叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球之星的叛乱(revolt On The Earth-star) 000001

2. 地球之星的叛乱(revolt On The Earth-star) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球之星的叛乱(Revolt on the Earth-Star)

[rɪ'vəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] - [stɑː(r)]
REVOLT ON THE EARTH - STAR
反叛 在 这 地球 - 星星

反抗地球之星

[baɪ] [kɑːl] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

['kɑːvə(r)] , ['ləʊnli] ['derəlɪkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpɪə]
Carver , lonely derelict from a happier
卡弗 , 孤独 废弃的 从 一个 更快乐

卡弗，一个孤独的流浪汉，来自一个更幸福的世界

[ɜːθ] - [eɪdʒ] , ['reɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] - [kraɪ] : " [daʊn]
earth - age , raises the revolt - cry : " Down
地球 - 年龄 , 提高 这 反叛 - 哭 : " 向下

地球时代，发出反抗的呐喊："倒下！"

[wɪð] [ðə; ði] !
with the Capeks !
和 这 卡佩克斯 !

与卡佩克一家一起!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] , ['hjuːmən]
" And the luxurious , human
" 和 这 豪华 , 人类

以及奢华的、人性的

[stˈɒkjɑːdz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [men] - [ɒv; əv] - [nəʊ] - [həʊp] .
stockyards discharge their men - of - no - hope .
牲畜场 释放 他们的 男人 - 的 - 不 - 希望 .

牲畜屠宰场将那些毫无希望的人释放出来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɒd] ['kɑːvə(r)] [pænt] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [frəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Rod	**Carver**	**panted**	**heavily**	**and**	**the**	**sweat**	**froze**	**on**	**his**	**brow**	**.**
杆	卡弗	喘息	重度	和	这	汗	冻住了	在	他的	眉头	.

罗德·卡弗气喘吁吁，汗水在他额头上凝结成冰。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][æks] [wɜːk] [naʊ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Depending	**on**	**his**	**ax**	**work**	**now**	**,**	**he**	**swung**	**again**	**and**	**again**	**,**
取决于	在	他的	斧头	工作	现在	,	他	摇摆	再次	和	再次	,

他现在凭借着斧头的娴熟技艺，一次又一次地挥舞着斧头。

[tʃɪpt] ['ʃæləʊ] [həʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wedʒd] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

chipped	**shallow**	**holes**	**into**	**which**	**he**	**wedged**	**trembling**	**fingers**	**and**	**pulled**	**himself**	**a**	**little**	**higher**	**.**
缺口	浅的	孔	进入	哪个	他	楔形	发抖	手指	和	拉	他自己	一个	小的	更高	.

他凿出几个浅洞，颤抖着手指伸进去，把自己拉高了一些。

[ɪntʃ] [baɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪntʃ] [hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

Inch	**by**	**precarious**	**inch**	**he**	**crept**	**up**	**the**	**sheer**	**wall**	**of**	**the**	**glacier**	**,**
英寸	经过	岌岌可危	英寸	他	悄悄地爬向上		这	透明	墙	的	这	冰川	,

他一寸一寸地小心翼翼地爬上陡峭的冰川壁。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [bɪ'ləʊ] .

kicking	**his**	**toes**	**hard**	**into**	**the**	**niches**	**below**	**.**
踢	他的	脚趾	难的	进入	这	利基市场	以下	.

用力踢踹脚底下的壁龛。

['tʃɪlɪŋ] ['splɪntəz] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] ,

Chilling	**splinters**	**flew**	**down**	**into**	**his**	**face**	**as**	**he**	**chopped**	**at**	**the**	**ice**	**,**
令人不寒而栗	碎片	飞翔	向下	进入	他的	脸	作为	他	切碎	在	这	冰	,

他用力劈冰时，冰冷的冰屑飞溅到脸上。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['krevɪs] .

high	**over**	**the**	**jagged**	**and**	**glistening**	**crevice**	**.**
高的	超过	这	锯齿状	和	闪闪发光	裂缝	.

高高地悬在嶙峋闪亮的裂缝之上。

[nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

Not	**much**	**farther**	**.**
不是	很多	更远	.

不远了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

Just	**a**	**little**	**more**	**.**
只是	一个	小的	更多的	.

就差一点点了。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [greɪ] ['laɪkən][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [hɪm] [naʊ] .

The	**patch**	**of**	**gray**	**lichen**	**was**	**but**	**a**	**few**	**yards**	**above**	**him**	**now**	**.**
这	修补	的	灰色的	地衣	曾是	但	一个	很少	码	多于	他	现在	.

那片灰色的地衣现在离他只有几码远了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] .

It	**was**	**on**	**a**	**small**	**ledge**	**.**
它	曾是	在	一个	小的	壁架	.

它位于一个矮小的岩架上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ðeə(r)] .

He	**could**	**rest**	**there**	**.**
他	可以	休息	那里	.

他可以在那儿休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl]

He	had	not	thought	it	was	so	far	but	he	must	be	several
他	有	不是	想法	它	曾是	所以	远的	但	他	必须	是	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][baɪ][naʊ] .

hundred	feet	up	by	now	.
百	脚	向上	经过	现在	.

他没想到会这么高，但他现在肯定已经上升到几百英尺高了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][wɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][suːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]

Despite	the	biting	wind	,	he	was	hot	in	the	fur	suit	that	covered	his	muscular
尽管	这	咬	风	,	他	曾是	热的	在	这	毛皮	套装	那	涵盖	他的	肌肉发达的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

尽管寒风刺骨，但他穿着覆盖在健壮身体上的毛皮套装，却感到很热。

[aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli]

Eyes	half	-	closed	against	the	stinging	shower	that	fell	upon	him	,	he	moved	slowly
眼睛	一半	-	关闭	反对	这	刺痛	淋浴	那	跌倒	之上	他	,	他	已搬	缓慢地

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

他半闭着眼睛，抵挡着刺痛的雨水，缓缓向上移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] .

There	was	a	little	crack	in	the	ice	just	above	him	.
那里	曾是	一个	小的	裂缝	在	这	冰	只是	多于	他	.

他头顶上方的冰面上有一条小裂缝。

[rɒd] [swʌŋ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ðeə(r)] .

Rod	swung	hard	with	the	ax	and	it	stuck	there	.
杆	摇摆	难的	和	这	斧头	和	它	卡住	那里	.

罗德用力挥动斧头，斧头卡在了那里。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Securing	a	firm	hold	with	his	left	hand	and	making	sure	of	his	feet	,
确保	一个	公司	抓住	和	他的	左边	手	和	制作	当然	的	他的	脚	,

他左手牢牢抓住地面，双脚也稳稳地站稳了。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] ['hænd(ə)l] .

he	tugged	at	the	short	handle	.
他	拉扯	在	这	短的	处理	.

他拉了拉短把手。

[ˌaɪ ˈtiː][held] ['taɪtli] .

It	held	tightly	.
它	握住	紧紧	.

它紧紧地抓着。

[hiː; hi]['dʒɑːgld][ðə; ði]['hænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ðen] [dʒɜːk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	joggled	the	handle	back	and	forth	,	then	jerked	at	it	.
他	慢跑	这	处理	后退	和	前进	,	然后	猛地一抖	在	它	.

他来回晃动把手，然后猛地一拽。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] ['sʌd(ə)nli] .

It	came	loose	suddenly	.
它	来了	松动的	突然	.

它突然松开了。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [fluː] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

His	arm	flew	back	and	his	feet	slipped	beneath	him	.
他的	手臂	飞翔	后退	和	他的	脚	滑倒了	下面	他	.

他的手臂向后猛地一甩，双脚也滑倒了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bˈæŋgd] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪs] .

His	face	banged	against	the	ice	.
他的	脸	砰的一声	反对	这	冰	.

他的脸重重地撞在了冰面上。

[ˈpænɪk] [skriːmd] [ɪn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈdæŋgld] [baɪ][wʌn][ɑːm] .

Panic	screamed	in	him	as	he	dangled	by	one	arm	.
恐慌	尖叫	在	他	作为	他	悬挂着	经过	一	手臂	.

他单臂悬空，惊恐万分。

[ˈmædli] , [hiː; hi] [klɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] , [fleɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Madly	,	he	clawed	the	wall	with	his	other	hand	,	flailed	with	his	feet	.
疯狂地	,	他	爪子	这	墙	和	他的	其他	手	,	挥舞	和	他的	脚	.

他疯狂地用另一只手抓挠墙壁，双脚胡乱踢蹬。

[ˈnʌmɪŋ] [fɪə(r)] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .

Numbing	fear	bathed	his	entire	body	in	cold	perspiration	.
麻木	害怕	洗澡	他的	全部的	身体	在	寒冷的	汗	.

恐惧麻痹了他的全身，冷汗涔涔。

[ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [faʊnd] [səˈpɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [niːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Then	a	foot	found	support	and	he	caught	a	niche	with	his	right	hand	.
然后	一个	脚	成立	支持	和	他	捕捉	一个	小众市场	和	他的	正确的	手	.

然后他的一只脚找到了支撑点，右手抓住了一个凹槽。

[rɒd] [klʌŋ] [ðeə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] .

Rod	clung	there	,	weak	and	shaken	,	almost	crying	his	thankfulness	.
杆	紧紧抓住	那里	,	虚弱的	和	摇晃	,	几乎	哭泣	他的	感恩	.

罗德虚弱地、颤抖着，紧紧地抱着那里，几乎要哭出来表达他的感激之情。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːʃn] , [haʊˈevə(r)] ,

Immediately	upon	the	cessation	of	exertion	,	however	,
立即地	之上	这	停止	的	用力	,	然而	,

然而，一旦停止用力，

[ðə; ði][kəʊld] [krept] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪnəli][riˈgein, riː-] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kənˈtrəʊl][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]

the	cold	crept	upon	him	and	he	finally	regained	sufficient	control	to	examine
这	寒冷的	悄悄地爬	之上	他	和	他	最后	恢复	充足的	控制	到	检查

[hɪz; ɪz] [plaɪt] .

his	plight	.
他的	困境	.

寒冷渐渐袭来，他终于恢复了些许理智，开始审视自己的困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][æks] .

He	had	lost	the	ax	.
他	有	丢失的	这	斧头	.

他把斧子弄丢了。

[hɪz; ɪz][ˈmɪt(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [slɪk] [ænd; ənd][wet] ;

His	mittens	were	slick	and	wet	;
他的	连指手套	是	光滑	和	湿的	;

他的手套又滑又湿；

[ˈkɒnstəntli] [hiː; hi] [stretʃt] [ˈnʌmɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [grɑːsp][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [aɪs]

constantly	he	stretched	numbing	fingers	for	a	new	grasp	upon	the	faithless	ice
不断地	他	拉伸	麻木	手指	为了	一个	新的	抓牢	之上	这	不忠	冰

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [fɪlm][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [fɔːmd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

as	a	treacherous	film	of	water	formed	beneath	them	.
作为	一个	奸诈	电影	的	水	形成	下面	他们	.

他不断伸出麻木的手指，试图抓住那不听话的冰面，因为冰面下面已经形成了一层危险的水膜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɪm] , [briːðd] ['mɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	wind	whipped	about	him	,	breathed	mournfully	in	the	frozen	recesses	of	the
这	风	鞭打	关于	他	,	呼吸	悲伤地	在	这	冷冻	凹陷处	的	这

['saɪlənt] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

silent	valley	below	.
沉默的	谷	以下	.

狂风在他周围呼啸，在下方寂静山谷冰封的深处发出哀伤的叹息。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)] [fɔːmd] [ɒn] [rɑːdz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] .

The	sweat	of	fear	formed	on	Rod's	forehead	and	he	shuddered	.
这	汗	的	害怕	形成	在	杆的	前额	和	他	颤抖	.

罗德额头上渗出了恐惧的汗珠，他不禁打了个寒颤。

[bʌgz] [ɔː(r)][nəʊ] [bʌgz] ,

Bugs	or	no	bugs	,
漏洞	或者	不	漏洞	,

有无漏洞，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

he	should	have	known	better	than	to	venture	away	from	the	rest	of
他	应该	有	已知	更好的	比	到	风险投资	离开	从	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ləʊn] .

his	friends	alone	.
他的	朋友们	独自的	.

他本该更清楚，不该独自一人离开其他朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪk'splɒrətɪv]

He	had	left	the	advance	base	of	the	expedition	for	a	short	explorative
他	有	左边	这	进步	根据	的	这	远征	为了	一个	短的	探索性的

[dʒɔːnt] ,

jaunt	,
短途旅行	,

他离开探险队的先遣基地，进行了一次短暂的探索之旅。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɔːnə] ,

thinking	he	might	pick	up	something	new	in	the	way	of	fauna	,
思维	他	可能	挑选	向上	某物	新的	在	这	方式	的	动物	,

他心想自己或许能发现一些新的动物种类，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bliːk] [æn'tɑːktɪk] [weɪsts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

of	which	the	bleak	Antarctic	wastes	had	little	to	offer	.
的	哪个	这	苍凉	南极	废物	有	小的	到	提供	.

其中荒凉的南极荒原几乎一无是处。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ,

He	had	caught	several	large	mosquitoes	and	,
他	有	捕捉	一些	大的	蚊子	和	,

他捉到了几只大蚊子，

[ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['desələt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪədli] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪd] ,

entranced	by	the	desolate	beauty	of	this	weirdly	distorted	and	quiet	void	,
着迷	经过	这	荒凉	美丽	的	这	奇怪的	扭曲	和	安静的	空白	,

被这片怪异扭曲而寂静的虚空所散发的荒凉之美深深吸引，

[hæd; həd] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

had	wandered	farther	than	he	had	intended	.
有	漫步	更远	比	他	有	故意的	.

他走得比预想的要远得多。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv]['laɪkən] [haɪ] [ɒn][æn; ən] ['aɪsi] [kræg] .

Then	he	had	seen	the	little	growth	of	lichen	high	on	an	icy	crag	.
然后	他	有	已见	这	小的	生长	的	地衣	高的	在	一个	冰冷的	岩	.

然后，他看到冰冷的峭壁上长着一小丛地衣。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

Thinking	**to**	**add**	**the**	**specimen**	**to**	**his**	**private**	**collection**	**,**	**he**	**had**	**climbed**
思维	到	添加	这	标本	到	他的	私人的	收藏	,	他	有	攀登

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] ,

the	**precipitous**	**wall**	**,**
这	陡峭	墙	,

他想把这件标本添加到自己的私人收藏中，于是爬上了陡峭的岩壁。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [træpt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][æks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn]

and	**here**	**he**	**was**	**,**	**trapped**	**,**	**without**	**his**	**ax**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**up**	**or**	**down**
和	这里	他	曾是	,	被困	,	没有	他的	斧头	,	无法	到	移动	向上	或者	向下

. . . .

: : : :

. . . .

他就这样被困住了，斧子不在身边，既不能上也不能下……

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [geɪl] [læʃt] [ə'baʊt] [hɪm]

He	**pressed**	**his**	**young**	**body**	**against**	**the**	**ice**	**as**	**a**	**freezing**	**gale**	**lashed**	**about**	**him**
他	按下	他的	年轻的	身体	反对	这	冰	作为	一个	冷冻	大风	鞭打	关于	他

[ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [snəʊ] .

in	**a**	**swirl**	**of**	**snow**	**.**
在	一个	漩涡	的	雪	.

他将年轻的身体紧贴着冰面，凛冽的寒风裹挟着雪花在他周围肆虐。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['hævəsæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] .

Far	**below**	**,**	**he**	**could**	**see**	**his**	**haversack**	**beside**	**the**	**cliff**	**.**
远的	以下	,	他	可以	看	他的	手提袋	旁	这	悬崖	.

在下方很远的地方，他可以看到自己的背包放在悬崖边上。

" [lɔːd] !

"	**Lord**	**!**
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] — [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][nəʊ]

If	**he**	**fell**	**here**	**they**	**would**	**never**	**find**	**him**	**—**	**the**	**snow**	**would**	**hide**	**his**	**body**	**in**	**no**
如果	他	跌倒	这里	他们	会	绝不	寻找	他	—	这	雪	会	隐藏	他的	身体	在	不

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

如果他倒在这里，他们永远也找不到他——雪很快就会掩埋他的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ɔː(r)] [suːn] [fɔːl] , ['frəʊz(ə)n] [stɪf] .

And	**he**	**must**	**get**	**down**	**or**	**soon**	**fall**	**,**	**frozen**	**stiff**	**.**
和	他	必须	得到	向下	或者	很快	落下	,	冷冻	僵硬的	.

他必须下去，否则很快就会摔倒，僵硬得动弹不得。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [friː] [fʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'denʃən] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

He	**slid**	**his**	**free**	**foot**	**about**	**the**	**wall**	**;**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**indention**	**just**	**below**	**.**
他	滑行	他的	自由的	脚	关于	这	墙	;	那里	曾是	一个	轻微	缩进	只是	以下	.

他用空着的那只脚蹭了蹭墙；墙的下方有一个轻微的凹陷。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**must**	**chance**	**it**	**.**
他	必须	机会	它	.

他必须冒险一试。

['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Gingerly	,	**he**	**shifted**	**his**	**weight**	.
小心翼翼地	,	他	转移	他的	重量	.

他小心翼翼地挪动了一下重心。

[aɪs]['krʌmb(ə)ld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Ice	**crumbled**	**beneath**	**his**	**foot**	.
冰	崩溃了	下面	他的	脚	.

他脚下的冰层碎裂了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

He	**drew**	**back**	.
他	画	后退	.

他退缩了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	**heard**	**a**	**crackling**	**below**	**and**	**looked**	**down**	**as**	**the**	**sound**	**grew**	**into**	**a**
他	听到	一个	噼啪作响	以下	和	看起来	向下	作为	这	声音	生长	进入	一个

[diːp] ['rʌmb(ə)l] .

deep	**rumble**	.
深的	隆隆	.

他听到下方传来噼啪声，向下望去，只见声音渐渐变成低沉的隆隆声。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

A	**great**	**chunk**	**of**	**ice**	**had**	**been**	**dislodged**	**just**	**below**	**him**	.
一个	伟大的	块	的	冰	有	到过	脱落	只是	以下	他	.

他脚下有一大块冰被崩落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɑːst] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ]

It	**thundered**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**vast**	**walls**	**of**	**the**	**surrounding**
它	雷鸣	向下	进入	这	谷	和	这	广阔的	墙壁	的	这	周围

['glæsiə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['klæŋgərəs] ['ekəʊz] ,

glacier	**answered**	**in**	**clangorous**	**echoes**	,
冰川	回答	在	铿锵的	回声	,

它轰隆隆地坠入山谷，周围巨大的冰川壁发出铿锵有力的回响。

[həːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['væli] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['defnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

hurled	**them**	**back**	**and**	**forth**	**till**	**the**	**valley**	**was**	**filled**	**with**	**deafening**	**voices**	.
投掷	他们	后退	和	前进	直到	这	谷	曾是	已填	和	震耳欲聋	声音	.

他们互相抛掷，直到整个山谷都充满了震耳欲聋的声音。

[rɒd] [stɛərd] , [træns'fɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

Rod	**stared**	,	**transfixed**	**with**	**the**	**sound**	.
杆	凝视	,	呆若木鸡	和	这	声音	.

罗德目不转睛地盯着声音，完全被吸引住了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['saɪrən] [skriːm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] [tʌnz] [ɒv; əv][aɪs] [smæʃt] [daʊn]

He	**did**	**not**	**hear**	**the**	**siren**	**scream**	**from**	**above**	**as**	**tons**	**of**	**ice**	**smashed**	**down**
他	做过	不是	听到	这	警笛	尖叫	从	多于	作为	吨	的	冰	粉碎	向下

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	**him**	.
之上	他	.

当数吨重的冰块砸向他时，他并没有听到上方传来的警报声。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæzəm] , [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] . . . .

It	**fell**	**into**	**the**	**chasm**	,	**roared**	**in**	**a**	**sparkling**	**explosion**	.	.	.	.
它	跌倒	进入	这	深渊	,	咆哮	在	一个	闪闪发光	爆炸	.	.	.	.

它坠入深渊，发出了一声耀眼的爆炸声……

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

His	**first**	**thought**	**was**	**that**	**there**	**was**	**something**	**which**	**he**	**must**	**do**	.
他的	第一的	想法	曾是	那	那里	曾是	某物	哪个	他	必须	做	.

他首先想到的是，他必须做点什么。

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [aɪ'dɪə] [lə:k] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɛɪzi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ,

The	concrete	idea	lurked	far	back	in	the	hazy	shadows	of	forgetfulness	and	,
这	具体的	主意	潜伏	远的	后退	在	这	朦胧	阴影	的	健忘	和	,

这个具体的想法一直潜藏在遗忘的朦胧阴影中，

[grəʊp] [æz; əz][hi:; hi] [mait] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntu:] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

grope	as	he	might	,	he	could	not	bring	the	notion	into	full	comprehension	;
摸索	作为	他	可能	,	他	可以	不是	带来	这	概念	进入	满的	理解	;

尽管他竭尽全力，却始终无法完全理解这个概念；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌn'fɔ:md] ['fi:lɪŋ] .

it	was	but	a	vague	,	unformed	feeling	.
它	曾是	但	一个	模糊的	,	未成形的	感觉	.

那只是一种模糊不清、尚未成形的感觉。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Next	came	the	realization	of	a	faint	humming	in	his	ears	.
下一个	来了	这	实现	的	一个	头晕的	哼唱	在	他的	耳朵	.

接着，他意识到耳边传来一阵微弱的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

It	whispered	in	a	monotonous	drone	and	he	listened	to	it	for
它	低声说道	在	一个	单调	无人机	和	他	听着	到	它	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

它发出单调的嗡嗡声，他听了一会儿。

[ðen] ['kɒnʃəsnəs] ['sləʊli] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['leɪzi][maɪnd] .

Then	consciousness	slowly	dawned	upon	his	lazy	mind	.
然后	意识	缓慢地	黎明	之上	他的	懒惰的	头脑	.

然后，他懒散的头脑才慢慢清醒过来。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [di:p] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][aɪs] , ['sʌmθɪŋ] ['swi:pɪŋ] [hɪm]

He	remembered	the	deep	echoes	in	the	valley	of	ice	,	something	sweeping	him
他	记得	这	深的	回声	在	这	谷	的	冰	,	某物	扫荡	他

[ə'weɪ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] . . . .

away	to	sudden	blackness	.	.	.	.
离开	到	突然	黑	.	.	.	.

他记得冰谷中深深的回声，仿佛有什么东西将他卷入了突然的黑暗.....

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [deɪzd] .

He	looked	about	him	,	dazed	.
他	看起来	关于	他	,	茫然	.

他茫然地环顾四周。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	know	what	he	expected	to	find	,	but	this	certainly	was	not	it	.
他	做过	不是	知道	什么	他	预期的	到	寻找	,	但	这	当然	曾是	不是	它	.

他不知道自己期望找到什么，但肯定不是这个。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [skweə(r)] [ru:m] , [waɪt] [wɔ:ld] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] .

He	was	in	a	small	,	square	room	,	white	walled	and	windowless	.
他	曾是	在	一个	小的	,	正方形	房间	,	白色的	有围墙的	和	无窗	.

他身处一间狭小的方形房间，房间四壁雪白，没有窗户。

[ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [mə'tælɪk]

A	closed	door	was	at	one	side	and	the	walls	,	of	a	peculiar	metallic
一个	关闭	门	曾是	在	一	边	和	这	墙壁	,	的	一个	奇特	金属

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

一侧是一扇紧闭的门，墙壁由一种奇特的金属物质构成。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːlz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnəts] , ['meni] [skweə(r)] [dɔːz] [wɪð] [nɒbz] .

were	not	walls	but	little	cabinets	,	many	square	doors	with	knobs	.
是	不是	墙壁	但	小的	橱柜	,	许多	正方形	门	和	旋钮	.

不是墙，而是小柜子，很多方形柜门上都带着把手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnəməʊ] - [laɪk] [mə'ʃiːn] — [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði]

In	a	corner	was	a	large	dynamo	-	like	machine	—	from	here	came	the
在	一个	角落	曾是	一个	大的	发电机	-	喜欢	机器	—	从	这里	来了	这

['hʌmɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]

humming	sound	—	and	beside	it	was	an	unfamiliar	apparatus	of
哼唱	声音	—	和	旁	它	曾是	一个	陌生	设备	的

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tjuːbz] ,

innumerable	tubes	,
无数	管子	,

角落里有一台大型的类似发电机的机器——嗡嗡声就是从这里传出来的——旁边是一个由无数管子组成的陌生装置。

[kɔɪlz] [ænd; ənd] ['liːvəz] .

coils	and	levers	.
线圈	和	杠杆	.

线圈和杠杆。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['siːlɪŋ] ,

The	room	was	lighted	by	a	phosphorescent	glow	that	covered	the	entire	ceiling	,
这	房间	曾是	照明	经过	一个	磷光	辉光	那	涵盖	这	全部的	天花板	,

房间里弥漫着磷光，照亮了整个天花板。

[ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [sɒft] ['waɪtnəs] .

a	sheen	of	soft	whiteness	.
一个	光泽	的	柔软的	白人	.

一层柔和的白色光泽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [streɪndʒ] . . .

And	he	felt	so	strange	.	.	.
和	他	毛毡	所以	奇怪的	.	.	.

他感觉很奇怪.....

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ] [ded] [nɒn] - ['fiːlɪŋ] ;

a	peculiar	feeling	of	detachment	,	a	dead	non	-	feeling	;
一个	奇特	感觉	的	分离	,	一个	死的	非	-	感觉	;

一种奇特的疏离感，一种麻木的冷漠感；

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] ['moʊmənts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] ['heɪzi] [driːmz] ,

like	the	first	awakening	moments	from	a	sleep	of	hazy	dreams	,
喜欢	这	第一的	唤醒	时刻	从	一个	睡觉	的	朦胧	梦境	,

就像从朦胧的梦境中醒来的那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

as	if	he	were	still	in	that	half	-	world	of	mysterious	insensibility	,
作为	如果	他	是	仍然	在	那	一半	-	世界	的	神秘	麻木	,

仿佛他仍然处于那种神秘的麻木状态之中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪk] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [jet] [ˌʌnə'raʊzd]

his	mind	awake	but	his	body	and	all	its	physical	consciousness	yet	unaroused
他的	头脑	醒	但	他的	身体	和	全部	它是	身体的	意识	然而	未唤起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,

from	the	deep	,
从	这	深的	,

他的意识已经清醒，但他的身体及其所有生理意识仍然处于深渊般的沉睡状态。

[lə'θɑːdʒɪk] ['kəʊmə] [ɒv; əv] [ə'beɪəns] .

lethargic	coma	of	abeyance	.
昏昏欲睡的	昏迷	的	中止	.

昏睡的停滞状态。

[rɒd] [felt] [nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:md] [ə'laɪv] .

Rod	**felt**	**no**	**awareness**	**of**	**his**	**body**	**;**	**only**	**his**	**mind**	**seemed**	**alive**	**.**
杆	毛毡	不	意识	的	他的	身体	;	仅有的	他的	头脑	似乎	活	.

罗德感觉不到自己的身体；只有他的意识似乎还活着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kɒmənpleɪs] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]

As	**though**	**he**	**were**	**entirely**	**apart**	**from**	**all**	**commonplace**	**sensations**	**of**
作为	尽管	他	是	完全	除	从	全部	平凡	感觉	的

[ɪm'bɒdimənt] ,

embodiment	**,**
实施例	,

仿佛他完全超脱于所有寻常的身体感觉之外，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ʌtəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sensɪz] ,

his	**brain**	**utterly**	**cut**	**off**	**from**	**all**	**external**	**senses**	**,**
他的	脑	完全地	切	离开	从	全部	外部的	感官	,

他的大脑与所有外部感官完全隔绝了。

[hi:; hi] [pə'zest] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt] [hɪm]

he	**possessed**	**no**	**feeling**	**of**	**concrete**	**existence**	**and**	**from**	**the**	**room**	**about**	**him**
他	拥有	不	感觉	的	具体的	存在	和	从	这	房间	关于	他

[ðeə(r)] ['eməneit] [nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

there	**emanated**	**no**	**semblance**	**of**	**reality**	**.**
那里	散发	不	外表	的	现实	.

他没有丝毫对现实存在的感觉，他周围的房间里也丝毫没有现实的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] ,

It	**stood**	**distant**	**from**	**him**	**and**	**he**	**felt**	**nothing**	**,**
它	站立	遥远	从	他	和	他	毛毡	没有什么	,

它离他很远，他感觉不到任何东西。

['mɪəli] [sɔ:] [wɪð] [nʌm] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . . . .

merely	**saw**	**with**	**numb**	**objectivity**	**that**	**it**	**was**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅仅	锯	和	麻木的	客观性	那	它	曾是	那里	.	.	.	.

只是麻木地客观地看到它就在那里.....

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð] [nəʊ]

He	**raised**	**a**	**hand**	**to**	**his**	**face**	**—**	**he**	**thought**	**the**	**movement**	**with**	**no**
他	提高	一个	手	到	他的	脸	—	他	想法	这	移动	和	不

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['fræntɪk] ['helpləsnəs] [wen]

deliberation	**of**	**will**	**but**	**the**	**thought**	**burst**	**upon**	**him**	**with**	**frantic**	**helplessness**	**when**
审议	的	将要	但	这	想法	爆裂	之上	他	和	疯狂的	无助	什么时候

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

there	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

他抬手捂住脸——这个动作并非出于意志的刻意安排，而是在没有得到回应后，他才感到一阵绝望和无助。

[hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [nɒt] [reɪz] .

His	**hand**	**did**	**not**	**raise**	**.**
他的	手	做过	不是	增加	.

他没有举手。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stju:pə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi]

As	**in**	**a**	**stupor**	**,**	**his**	**whole**	**body**	**paralyzed**	**and**	**free**	**of**	**his**	**will**	**,**	**he**
作为	在	一个	昏迷	,	他的	所有的	身体	瘫痪	和	自由的	的	他的	将要	,	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] .

could	**not**	**move**	**.**
可以	不是	移动	.

如同陷入昏迷一般，他全身麻痹，失去了意志，无法动弹。

[rɒd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Rod	glanced	down	at	his	body	.
杆	瞥了一眼	向下	在	他的	身体	.

罗德低头看了看自己的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['bɒdi] !

There	was	no	body	!
那里	曾是	不	身体	!

没有尸体!

[hiː; hi][sæŋk] ['sɪkənɪŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld][fɪə(r)] [swept]['əʊvə(r)][hɪm] .

He	sank	sickeningly	within	himself	and	a	wave	of	cold	fear	swept	over	him	.
他	沉没	令人作呕	之内	他自己	和	一个	海浪	的	寒冷的	害怕	扫荡	超过	他	.

他感到一阵恶心，内心一片沉沦，一股冰冷的恐惧席卷了他。

[ə; eɪ]['bærəl] - [laɪk] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

A	barrel	-	like	thing	of	metal	covered	his	body	.
一个	桶	-	喜欢	事物	的	金属	涵盖	他的	身体	.

他的身体被一个桶状的金属物体覆盖着。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [depθs] [ɒv; əv] [swɪft] ['pænɪk] ,

And	falling	to	new	depths	of	swift	panic	,
和	坠落	到	新的	深度	的	迅速	恐慌	,

迅速陷入新的恐慌深渊，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ][sɪks] [fiːt] ,

he	saw	that	the	container	was	much	too	small	to	hold	the	six	feet	,
他	锯	那	这	容器	曾是	很多	也	小的	到	抓住	这	六	脚	,

他发现这个容器太小了，装不下六英尺长的东西。

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪm] . . . .

four	inches	of	him	.	.	.	.
四	英寸	的	他	.	.	.	.

他四英寸高.....

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['bærəl] .

He	struggled	to	move	about	in	the	barrel	.
他	挣扎	到	移动	关于	在	这	桶	.

他在桶里挣扎着想要动弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [ðeə(r)] ['taɪtli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] .

He	was	stuck	there	tightly	;	he	could	not	budge	.
他	曾是	卡住	那里	紧紧	;	他	可以	不是	预算	.

他被牢牢地卡在那里，动弹不得。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , ['siːmləs] ['sɪlɪndə(r)] [ə'baʊt] [θriː]

Examining	the	thing	,	he	saw	it	was	a	smooth	,	seamless	cylinder	about	three
检查	这	事物	,	他	锯	它	曾是	一个	光滑的	,	无缝的	圆柱	关于	三

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

他仔细观察了一下，发现那是一个光滑无缝的圆柱体，大约三英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [blæk] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][mɪd] - [weɪ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)]['sɜːkjələ(r)]

It	was	shiny	black	in	color	and	mid	-	way	on	opposite	sides	were	circular
它	曾是	闪亮的	黑色的	在	颜色	和	中	-	方式	在	对面的	侧面	是	圆

['oʊpənɪŋz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [gɔːz] .

openings	covered	with	a	screen	of	microscopic	gauze	.
开口	涵盖	和	一个	屏幕	的	显微镜	纱布	.

它呈亮黑色，两侧中间位置各有一个圆形开口，开口上覆盖着一层微小的纱布。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	could	he	see	outside	if	he	were	in	it	?
但	如何	可以	他	看	外部	如果	他	是	在	它	?

但他身处其中，又怎么能看到外面呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

It	was	as	though	he	were	standing	above	the	object	,
它	曾是	作为	尽管	他	是	常设	多于	这	目的	,

他仿佛站在物体上方一样。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsaɪklɔɪdl] [ˈdɪstəns] .

looking	down	upon	it	from	a	cycloidal	distance	.
寻找	向下	之上	它	从	一个	旋轮线	距离	.

从旋轮线距离俯视它。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndərz] [flæt] [tɒp] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈspʊkɪt] ,

From	the	center	of	the	cylinder's	flat	top	,	attached	to	a	sort	of	socket	,
从	这	中心	的	这	气缸的	平坦的	顶部	,	随附的	到	一个	种类	的	插座	,

从圆柱体扁平顶部的中心，连接到一个类似插座的地方，

[prəˈdʒektɪd][ə; eɪ][ˈsneɪki] , [blæk] [ˈkeɪb(ə)l] .

projected	a	snaky	,	black	cable	.
预计	一个	蛇形	,	黑色的	电缆	.

投射出一条蜿蜒的黑色电缆。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [ˈspɪndlɪŋ] [kɜːv] ,

It	ran	upward	,	and	following	its	spindling	curve	,
它	跑	向上	,	和	下列的	它是	纺锤	曲线	,

它向上延伸，并沿着其纺锤形的曲线，

[rɒd] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪts][ˈʌðə(r)][end] .

Rod	was	astonished	to	observe	that	he	could	not	see	its	other	end	.
杆	曾是	惊讶	到	观察	那	他	可以	不是	看	它是	其他	结尾	.

罗德惊讶地发现，他竟然看不到它的另一端。

[hiː; hi] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈʌpwəd] — [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [muːvd] .

He	craned	his	neck	upward	—	the	cable	moved	.
他	起重机	他的	脖子	向上	—	这	电缆	已搬	.

他仰头望去——电缆动了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈlaɪv] !

It	was	alive	!
它	曾是	活	!

它竟然是活的!

[hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ɪn] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fraɪt] .

He	recoiled	in	unreasoning	fright	.
他	反冲	在	不讲道理	惊吓	.

他出于毫无理智的恐惧而向后退缩。

[ðə; ði][ˈwaɪəri] [θɪŋ] [ˈfɒləʊd] .

The	wiry	thing	followed	.
这	细长的	事物	随后	.

那根细长的东西跟了上来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪldli] .

He	shook	his	head	wildly	.
他	摇晃	他的	头	疯狂地	.

他疯狂地摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [pəˈsistid] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .

And	the	cable	persisted	in	an	imitation	of	his	movements	.
和	这	电缆	持续	在	一个	模仿	的	他的	移动	.

而电缆则持续模仿着他的动作。

[hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [strænd] — [æz; əz] [mʌtʃ]

He	ducked	his	head	down	beside	the	barrel	and	the	black	strand	—	as	much
他	躲闪	他的	头	向下	旁	这	桶	和	这	黑色的	链	—	作为	很多

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] — [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

of	it	as	was	visible	—	came	after	him	.
的	它	作为	曾是	可见的	—	来了	后	他	.

他把头低到桶边，那黑色的线——能看到的部分——跟着他游了过来。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [ɪn'seɪn] [fɪə(r)] .

His	brain	was	hot	with	insane	fear	.
他的	脑	曾是	热的	和	疯狂的	害怕	.

他当时脑子里一片混乱，恐惧让他几近疯狂。

[hiː; hi] [dæʃt] ['mædli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

He	dashed	madly	about	his	limited	sphere	of	movement	.
他	虚线	疯狂地	关于	他的	有限的	领域	的	移动	.

他在有限的活动范围内疯狂地奔跑。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['nɔːziə] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

His	mind	whirled	and	an	unrequited	nausea	darkened	his	consciousness	.
他的	头脑	旋转	和	一个	单相思	恶心	变暗	他的	意识	.

他脑子一片混乱，一阵挥之不去的恶心感笼罩着他的意识。

[rɒd] ['feɪntɪd] .

Rod	fainted	.
杆	昏厥	.

罗德晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

When	he	came	to	,	he	saw	a	black	machine	before	him	.
什么时候	他	来了	到	,	他	锯	一个	黑色的	机器	前	他	.

他醒来时，看到面前有一台黑色的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [set] [ə'pɒn] [tuː] ['met(ə)l] - [ɪn'keɪst] [wiːlz] .

It	was	cylindrical	,	set	upon	two	metal	-	encased	wheels	.
它	曾是	圆柱体	,	放	之上	二	金属	-	包裹	车轮	.

它呈圆柱形，安装在两个金属外壳的轮子上。

[frɒm; frəm] ['sɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] , [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [hʌŋ] [ə; eɪ]

From	sockets	in	the	upper	edge	of	the	cylinder	,	on	opposite	sides	,	hung	a
从	插座	在	这	上	边缘	的	这	圆柱	,	在	对面的	侧面	,	悬挂	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] ['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ,

pair	of	triple	-	jointed	,
一对	的	三倍	-	关节	,

从圆筒上边缘两侧的插槽中，分别悬挂着一对三节铰接的.....

[ɑːm] - [laɪk] [bɑːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [strændz] [ɒv; əv] [θɪk] , [blæk] ['waɪə(r)] .

arm	-	like	bars	at	the	ends	of	which	dangled	strands	of	thick	,	black	wire	.
手臂	-	喜欢	酒吧	在	这	结束	的	哪个	悬挂着	线	的	厚的	,	黑色的	金属丝	.

像手臂一样的杆子，两端垂着粗黑的金属丝。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒntækt] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

Upon	the	front	of	the	machine	was	a	little	contact	lever	and	large	,
之上	这	正面	的	这	机器	曾是	一个	小的	接触	杠杆	和	大的	,

机器正面有一个小的接触杆和一个大的，

[reɪzd] ['njʊmərəl] [ɒv; əv] ['glɒsi] [waɪt] — - .

raised	numerals	of	glossy	white	—	83	.
提高	数字	的	光滑	白色的	—	-	.

凸起的亮白色数字——83。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ,

There	were	two	small	,
那里	是	二	小的	,

有两个小的，

[meʃ] ['oʊpənɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

mesh	openings	on	the	sides	and	set	in	the	center	of	the	top	was	a
网	开口	在	这	侧面	和	放	在	这	中心	的	这	顶部	曾是	一个

['sɒkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

socket	from	which	reared	a	long	,
插座	从	哪个	饲养	一个	长的	,

侧面有网状开口，顶部中央有一个插槽，从中伸出一根长长的.....

['slendə(r)] ['keɪb(ə)l] , ['siːmɪŋli] ['rɪdʒɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ɪts] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['met(ə)l] -

slender	cable	,	seemingly	rigid	,	for	at	its	end	was	a	thin	,	metal	-
苗条	电缆	,	似乎	死板的	,	为了	在	它是	结尾	曾是	一个	薄的	,	金属	-

[ɪn'sɜːrkld] , ['glɑːsi] [dɪsk] .

encircled	,	glassy	disk	.
包围	,	玻璃状	磁盘	.

细长的电缆，看起来很硬，因为它的末端是一个薄薄的、金属包裹的玻璃圆盘。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [prɪz'mætɪk] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [rɒd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɑːk] [kɔː(r)] — [æn; ən] [aɪ] ,

And	deep	within	its	prismatic	refractions	,	Rod	noticed	a	dark	core	—	an	eye	,
和	深的	之内	它是	棱镜	折射	,	杆	注意到	一个	黑暗的	核	—	一个	眼睛	,

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

staring	at	him	.
凝视	在	他	.

在它五彩斑斓的折射深处，罗德注意到一个黑暗的核心——一只眼睛，正盯着他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	gazed	at	the	thing	with	irresistible	fascination	.
他	凝视	在	这	事物	和	无法抗拒	魅力	.

他目不转睛地盯着那东西，眼中充满了无法抗拒的迷恋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ðeə(r)] , [ʌn'həʊli] , [ɪ'ræʃnəli] ['terɪfaɪɪŋ] .

There	was	life	there	,	unholy	,	irrationally	terrifying	.
那里	曾是	生活	那里	,	不圣洁的	,	非理性地	恐怖	.

那里有生命存在，邪恶的，令人莫名其妙地恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

He	tried	to	back	away	and	could	not	move	.
他	尝试	到	后退	离开	和	可以	不是	移动	.

他试图后退，却动弹不得。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn]

He	remembered	he	was	imprisoned	in	the	barrel	and	he	glanced	down
他	记得	他	曾是	被监禁	在	这	桶	和	他	瞥了一眼	向下

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] .

at	the	cylinder	covering	him	.
在	这	圆柱	覆盖	他	.

他想起自己被囚禁在桶里，低头看了看盖住他的圆筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

It	was	like	the	machine's	.
它	曾是	喜欢	这	机器的	.

它就像机器一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] .

And	suddenly	he	realized	he	was	not	in	the	cylinder	.
和	突然	他	已实现	他	曾是	不是	在	这	圆柱	.

突然，他意识到自己不在圆柱体里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] . . . .

He	**was**	**the**	**cylinder**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	这	圆柱	.	.	.	.

他就是那个圆柱体.....

[hɪz; ɪz][maɪnd][frəʊz][tuː; tə][nəʊ] [θɔːt] .

His	**mind**	**froze**	**to**	**no**	**thought**	**.**
他的	头脑	冻住了	到	不	想法	.

他脑子一片空白，什么也想不起来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊld] ['saɪləntli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm] .

The	**machine**	**rolled**	**silently**	**forward**	**,**	**the**	**eye**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
这	机器	滚动	默默	向前	,	这	眼睛	固定的	之上	他	.

机器静静地向前滚动，目光始终锁定着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [təʊn][ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**It**	**spoke**	**,**	**the**	**sound**	**like**	**a**	**cheap**	**phonograph**	**and**	**with**	**an**	**insane**	**tone**	**in**	**the**	**words**	**.**
"	它	辐	,	这	声音	喜欢	一个	便宜的	留声机	和	和	一个	疯狂的	语气	在	这	字	.

"它说话了，声音像一台廉价的留声机，而且说话的语气很疯狂。"

[rɒd] [wɒz; wəz] [dʌm] .

Rod	**was**	**dumb**	**.**
杆	曾是	哑的	.

罗德很蠢。

[hiː; hi] ['mɪəli] [stɛərd] .

He	**merely**	**stared**	**.**
他	仅仅	凝视	.

他只是呆呆地望着。

" [wɒt] — !

"	**What**	**—**	**!**
"	什么	—	!

"什么-!

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['kweivə] .

"	**he**	**finally**	**quavered**	**.**
"	他	最后	颤抖	.

他最终颤抖起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

But	**his**	**voice**	**was**	**only**	**a**	**shrill**	**whistle**	**.**
但	他的	嗓音	曾是	仅有的	一个	尖锐	哨	.

但他发出的声音只是一声刺耳的哨声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] - [laɪk]['met(ə)l][rɒdz] [ʃɒt] [aʊt] ,

The	**machine**	**moved**	**closer**	**and**	**the**	**arm**	**-**	**like**	**metal**	**rods**	**shot**	**out**	**,**
这	机器	已搬	更近	和	这	手臂	-	喜欢	金属	杆	射击	出去	,

机器靠近了一些，然后伸出了像手臂一样的金属杆。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪəl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [drʌm] .

adjusted	**a**	**small**	**dial**	**upon**	**his**	**drum**	**.**
调整	一个	小的	拨号	之上	他的	鼓	.

他调整了一下鼓上的小旋钮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] . . . .
And **he** **could** **speak** . . . .
和 他 可以 说话 . . . .

而且他还会说话……

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [rɒd] .
" **What** **are** **you** **!** **"** **cried** **Rod** **.**
" 什么 是 你 ! " 哭 杆 .

“你是什么人！”罗德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
His **voice** **was** **like** **the** **machine's** **.**
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 机器的 .

他的声音像机器的声音。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , ['tʃæpɛk] , " [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I** **am** **83** **,** **Capek** **,** **"** **said** **the** **thing** **.**
" 我 是 - , 卡佩克 , " 说 这 事物 .

“我83岁了，卡佩克，”那东西说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" **But** **you** **do** **not** **comprehend** **.**
" 但 你 做 不是 理解 .

但你不明白。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] , [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃel] [æz; əz][ai] [fɪkst] [jɔːz] . "
I **have** **a** **brain** **,** **set** **within** **my** **shell** **as** **I** **fixed** **yours** **.** **"**
我 有 一个 脑 , 放 之内 我的 壳 作为 我 固定的 你的 . "

我也有大脑，它被安置在我的壳里，就像我修复了你的壳一样。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ?
" **You** **did** **this** **?**
" 你 做过 这 ?

“这是你做的？”

" [rɑːdz] [maɪnd] [lʌndʒd] ['hɒtli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
" **Rod's** **mind** **lunged** **hotly** **at** **the** **machine** **,** **but** **he** **could** **not** **move** **.**
" 杆的 头脑 猛扑 热 在 这 机器 , 但 他 可以 不是 移动 .

罗德的脑海中迅速浮现出对机器的渴望，但他却动弹不得。

[hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['helpləs] .
He **stayed** **where** **he** **was** **,** **helpless** **.**
他 入住 在哪里 他 曾是 , 无助 .

他只能待在原地，无能为力。

" [jes] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **I** **did** **it** **.**
" 是的 , 我 做过 它 .

“是的，是我做的。”

[ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][breɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'tɪəriəreɪt] ,
I **took** **your** **brain** **from** **the** **frozen** **body** **before** **it** **could** **deteriorate** **,**
我 采取 你的 脑 从 这 冷冻 身体 前 它 可以 恶化 ,

我在你的大脑腐烂之前，把它从冰冻的尸体里取出来了。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] .
placed **it** **in** **this** **more** **substantial** **form** **.**
放置 它 在 这 更多的 重大的 形式 .

将其以这种更实质性的形式呈现。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɒd] .
" **Where** **am** **I** **?** **"** **demanded** **Rod** **.**
" 在哪里 是 我 ? " 要求 杆 .

“这是哪里？”罗德问道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kəm'pɑːtmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [dɪtrɔɪ] .

"	These	are	my	compartments	,	in	the	shop	of	Detroy	.
"	这些	是	我的	隔间	,	在	这	店铺	的	摧毁	.

“这些是我的隔间，在底特律的商店里。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	found	you	encased	in	an	iceberg	,	floating	in	the	sea	.
我	成立	你	包裹	在	一个	冰山	,	漂浮的	在	这	海	.

我发现你被包裹在一座冰山里，漂浮在大海上。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dres] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] ,

By	your	dress	you	must	have	been	there	,	perfectly	preserved	,
经过	你的	裙子	你	必须	有	到过	那里	,	完美	保存完好	,

从你的穿着来看，你一定去过那里，而且保存得完好无损。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] ['əʊvə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ðɪs] [ɪz] - .

for	well	over	five	thousand	years	—	this	is	6984	.
为了	出色地	超过	五	千	年	—	这	是	-	.

五千多年来——现在是 6984 年。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [wiː; wi][juːz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	last	of	your	form	,	except	those	we	use	,	were	destroyed	during	the
这	最后的	的	你的	形式	,	除了	那些	我们	使用	,	是	损毁	期间	这

[reɪn] [ɒv; əv] A3 ,

reign	of	A3	,
在位	的	A3	,

除了我们使用的那些之外，你们的最后一份表格都在A3统治时期被销毁了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] 40th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

in	the	Great	Conquest	of	the	40th	century	A	.	D	.
在	这	伟大的	征服	的	这	40th	世纪	一个	.	D	.

在公元40世纪的大征服中

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['brəʊkən][bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] , ['fɔːtʃənətli] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

Your	body	was	badly	broken	but	the	brain	,	fortunately	,	remained	intact	.
你的	身体	曾是	糟糕	破碎的	但	这	脑	,	幸运的是	,	剩余	完好无损的	.

你的身体严重受损，但幸运的是，大脑完好无损。

[aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , ['smʌgld] [mə'tɪərɪəlz][hɪə(r)][ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .

I	needed	you	,	smuggled	materials	here	and	set	your	brain	in	a	shell	.
我	需要	你	,	走私	材料	这里	和	放	你的	脑	在	一个	壳	.

我需要你，我把材料走私到这里，把你的大脑装进了一个外壳里。

" [lɔːd] , [rɒd] [θɔːt] .

"	Lord	,	Rod	thought	.
"	主	,	杆	想法	.

"老天爷，"罗德心想。

['prizən] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fər'evə(r)] !

Prisoned	in	this	thing	forever	!
被监禁	在	这	事物	永远	!

永远被囚禁在这个东西里了！

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .

The	shock	of	understanding	was	like	a	blow	.
这	震惊	的	理解	曾是	喜欢	一个	吹	.

恍然大悟的那一刻，犹如晴天霹雳。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] . . . .

He	only	wanted	to	die	.	.	.	.
他	仅有的	通缉	到	死	.	.	.	.

他只想死.....

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['niːdɪd] ?
" Why am I needed ?
" 为什么 是 我 需要 ?

我为什么会被需要?

" [rɒd] [ɑːskt] ['lɪstləsli] .
" Rod asked listlessly .
" 杆 问 百无聊赖地 .

罗德无精打采地问道。

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [ˌkaʊntər'ækʃən] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪ'dɪə] .
" I discovered by chance a counteraction for R4's idea .
" 我 发现 经过 机会 一个 反作用 为了 - 主意 .

“我偶然发现了一种对抗 R4 想法的办法。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
We are ruled by this , you see .
我们 是 裁决 经过 这 , 你 看 .

你看，我们都受此支配。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
There are only a hundred of us Capeks , all living here .
那里 是 仅有的 一个 百 的 我们 卡佩克斯 , 全部 活的 这里 .

我们恰佩克家族只有一百人，都住在这里。

['aʊə(r)] ['saɪəns] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [wiː; wi] ['lɪmɪtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)]
Our science making others unnecessary , we limited ourselves to that number
我们的 科学 制作 其他的 不必要 , 我们 有限的 我们自己 到 那 数字
['ɑːftə(r)] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] .
after conquering the world .
后 征服 这 世界 .

我们的科学让其他科学变得不再必要，我们在征服世界之后，将自己的规模限制在了那个水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] R4 .
This is the reign of R4 .
这 是 这 在位 的 R4 .

这是R4的时代。

[iːtʃ] ['ruːlə(r)] ['gʌvnz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] — [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'stɪld] [ɪn] [iːtʃ] [njuː]
Each ruler governs the others by his idea — obedience to him instilled in each new
每个 统治者 统治 这 其他的 经过 他的 主意 — 服从 到 他 灌输 在 每个 新的
[breɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [reɪ] .
brain by the royal vibration - ray .
脑 经过 这 皇家 振动 - 射线 .

每个统治者都通过自己的理念统治其他统治者——通过皇家振动射线将对他的服从灌输到每个新生大脑中。

[wɪð] [maɪ] [ˌkaʊntər'æktɪv] ['mekənɪzəm] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
With my counteractive mechanism , I was able to liberate myself from his
和 我的 反作用 机制 , 我 曾是 有能力的 到 解放 我 从 他的
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

凭借我的反制机制，我得以摆脱他的控制。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][juː'zɜːp][ðə; ði] [θrəʊn] .
and my mind now free to individual thought , I shall usurp the throne .
和 我的 头脑 现在 自由的 到 个人 想法 , 我 将 篡 这 王座 .

现在我的思想可以自由地进行独立思考，我将篡夺王位。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I could not trust the others .
我 可以 不是 相信 这 其他的 .

我无法信任其他人。

[juː; jʊ] [əˈraɪvd] [məʊst] [ˈɒpətjuːnli] .
You **arrived** **most** **opportunely** **.**
你 到达的 最多 巧 .

你来得正是时候。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪˈdɪə][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌem ˈiː] !
I **shall** **give** **you** **my** **idea** **and** **you** **shall** **aid** **me** **!**
我 将 给 你 我的 主意 和 你 将 援助 我 !

我会把我的想法告诉你，你需要帮助我!

" [rɒd] [stɛərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ˈhelpləsli] .
" **Rod** **stared** **about** **the** **room** **helplessly** **.**
" 杆 凝视 关于 这 房间 无助地 .

罗德茫然地环顾着房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈbɒdi][ænd; ənd][maɪnd] .
He **was** **a** **pawn** **to** **this** **creature** **,** **body** **and** **mind** **.**
他 曾是 一个 典当 到 这 生物 , 身体 和 头脑 .

他成了这怪物的棋子，身心皆受其摆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt][hæd; həd][nəʊ][wɪl] .
He **was** **but** **a** **consciousness** **that** **had** **no** **will** **.**
他 曾是 但 一个 意识 那 有 不 将要 .

他只不过是一个没有意志的意识而已。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [kɔːld] - [glaidid][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] , [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] ,
The **machine** **called** **83** **glided** **to** **a** **cabinet** **upon** **the** **wall** **,** **returned** **with** **two** **long** **,**
这 机器 称为 - 滑翔 到 一个 内阁 之上 这 墙 , 返回 和 二 长的 ,

编号为83的机器滑到墙上的一个柜子旁，然后带着两根长长的.....返回。

[ˈdʒɔɪntɪd][bɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːld] [ˈkærɪdʒ] [laɪk][hɪz; ɪz][əʊn] .
jointed **bars** **and** **a** **little** **wheeled** **carriage** **like** **his** **own** **.**
关节 酒吧 和 一个 小的 带轮子的 运输 喜欢 他的 自己的 .

铰接式栏杆和一辆像他自己的一样的小轮车。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [rɑːdz][ˈsɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɜːk] ,
He **put** **the** **burden** **on** **the** **floor** **beside** **Rod's** **cylinder** **and** **commenced** **to** **work** **,**
他 放 这 负担 在 这 地面 旁 杆的 圆柱 和 开始 到 工作 ,

他把重物放在罗德的汽缸旁边的地板上，然后开始干活。

[ˈmet(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈtendrəl][hændz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskɪlfəli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsembəld] [ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd]
metal **arms** **and** **tendril** **hands** **flying** **skilfully** **as** **he** **assembled** **the** **disjointed**
金属 武器 和 卷须 双手 飞行 巧妙地 作为 他 组装 这 脱节的
[pɑːts] .
parts **.**
部分 .

金属手臂和触须状的手灵巧地飞舞着，将散落的部件组装起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɪt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈroʊlərz] , [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] - [æksɛlɘeɪtɘ]
" **I** **shall** **fit** **your** **arms** **and** **rollers** **,** **then** **give** **you** **the** **conditioning** **-** **accellerator**
" 我 将 合身 你的 武器 和 滚筒 , 然后 给 你 这 调理 - 加速器
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][aɪˈdɪə] ,
for **my** **idea** **,**
为了 我的 主意 ,

“我会帮你调整手臂和滚筒，然后把我的想法变成训练加速器给你。”

" [sed] - .
" **said** **83** **.**
" 说 - .

“83号说。

[rɒd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres] , [hɪz; ɪz][maɪnd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Rod	**watched**	**the**	**progress**	**,**	**his**	**mind**	**far**	**away**	**.**
杆	观看	这	进步	,	他的	头脑	远的	离开	.

罗德看着眼前的景象，心思却早已飘到了别处。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . . . .

Five	**thousand**	**years**	**. . . .**
五	千	年	. . . .

五千年.....

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

It	**could**	**not**	**be**	**—**	**but**	**it**	**was**	**!**
它	可以	不是	是	—	但	它	曾是	!

这不可能——但它就是真的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [ðə; ði]['met(ə)l]['bɒdi] , [ðiːz] [ɑːmz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

It	**was**	**true**	**;**	**the**	**metal**	**body**	**,**	**these**	**arms**	**of**	**metal**	**which**	**were**	**being**
它	曾是	真的	;	这	金属	身体	,	这些	武器	的	金属	哪个	是	存在

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

prepared	**for**	**him**	**,**
准备	为了	他	,

的确如此；那具金属躯体，那些正在为他准备的金属手臂，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsɪm'bɒdɪmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

this	**feeling**	**of**	**disembodiment**	**—**	**it**	**was**	**no**	**dream**	**—**	**he**	**was**	**no**	**longer**
这	感觉	的	非肉体状态	—	它	曾是	不	梦	—	他	曾是	不	更长

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

a	**man**	**,**	**a**	**human**	**being**	**;**
一个	男人	,	一个	人类	存在	;

这种脱离肉体的感觉——这不是梦——他不再是人，不再是人类；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɒv; əv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

he	**was**	**a**	**thing**	**of**	**inorganization**	**,**	**a**	**robot**	**of**	**no**	**feeling**	**,**	**no**	**sensation**	**.**
他	曾是	一个	事物	的	组织内部	,	一个	机器人	的	不	感觉	,	不	感觉	.

他像个毫无组织性的人，一个没有感情、没有感觉的机器人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [s'ɛvəd] [breɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ] . . . .

He	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**severed**	**brain**	**,**	**without**	**even**	**the**	**power**	**to**	**die**	**. . . .**
他	曾是	没有什么	但	一个	切断	脑	,	没有	甚至	这	力量	到	死	. . . .

他只不过是一颗被切断的大脑，甚至连死亡的能力都没有.....

" [kæn; kən][juː; jʊ]['nevə(r)][daɪ] ?

"	**Can**	**you**	**never**	**die**	**?**
"	能	你	绝不	死	?

“你永远不会死吗？”

" [hiː; hi] [ɪm'pæsɪvli] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	**he**	**impassively**	**voiced**	**his**	**thoughts**	**.**
"	他	面无表情地	配音	他的	想法	.

他面无表情地表达了自己的想法。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [pə'hæps] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**way**	**perhaps**	**.**
"	是的	,	在	一个	方式	也许	.

“是的，从某种意义上说，或许是这样。”

['aʊə(r)][spæn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fektɪd] [ˌmetə'bɒlɪk] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Our	**span**	**,**	**even**	**with**	**a**	**perfected**	**metabolic**	**system**	**,**	**but**	**little**	**more**	**than**
我们的	跨度	,	甚至	和	一个	完善	代谢	系统	,	但	小的	更多的	比

['dʌblz] ['nɔːm(ə)l] [mɔː'tæləti] ;

doubles	**normal**	**mortality**	**;**
双打	普通的	死亡	;

即使拥有完善的新陈代谢系统，我们的寿命也只是正常死亡率的两倍多一点；

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][breɪn] .

depending	**upon**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**particular**	**brain**	**.**
取决于	之上	这	质量	的	这	特别的	脑	.

取决于大脑的具体质量。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

But	**then**	**we**	**simply**	**change**	**to**	**another**	**.**
但	然后	我们	简单地	改变	到	其他	.

但我们只需换成另一种即可。

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

We	**remain**	**the**	**same**	**.**
我们	保持	这	相同的	.

我们依然如故。

['əʊnli][ðə; ði]['ru:lərz]['nʌmbə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [breɪn] . "

Only	**the**	**ruler's**	**number**	**changes**	**with**	**the**	**new**	**brain**	**.**	**"**
仅有的	这	统治者的	数字	变化	和	这	新的	脑	.	"

随着新大脑的更换，只有统治者的数字会改变。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][breɪn][lɪv; laɪv] ? "

"	**How**	**does**	**the**	**brain**	**live**	**?**	**"**
"	如何	做	这	脑	居住	?	"

大脑是如何生存的?

" [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪstəm]

"	**By**	**a**	**simple**	**counterpart**	**of**	**its**	**original**	**requirements**	**and**	**a**	**delicate**	**system**
"	经过	一个	简单的	对应物	的	它是	原来的	要求	和	一个	精美的	系统

[ɒv; əv] [kə'nektɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'trəʊlz][ðə; ði]['bɒdi] .

of	**connectives**	**with**	**which**	**it**	**controls**	**the**	**body**	**.**
的	连接词	和	哪个	它	控制	这	身体	.

“通过其原始需求的简单对应物以及控制身体的精妙连接系统。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndə(r)] [ði:z] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [dɪd][nɒt][ðə; ði]

Naturally	**,**	**under**	**these**	**perfect**	**conditions**	**it**	**would**	**be**	**immortal**	**did**	**not**	**the**
自然	,	在下面	这些	完美的	状况	它	会	是	不朽	做过	不是	这

[pə'fekʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ][prə'dju:s] ['fɪzɪk(ə)l] [grəʊθ] .

perfection	**also**	**produce**	**physical**	**growth**	**.**
完美	还	生产	身体的	生长	.

当然，在这种完美条件下，如果这种完美没有带来身体上的成长，它自然就能永生。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði][saɪz][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt]

It	**must**	**be**	**changed**	**when**	**the**	**size**	**increases**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**
它	必须	是	已更改	什么时候	这	尺寸	增加	到	这样的	一个	程度	那

['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][kʌp] - [ɪts][ju:'tɪləti] . "

pressure	**upon**	**the**	**cup**	**impares**	**its**	**utility**	**.**	**"**
压力	之上	这	杯子	-	它是	公用事业	.	"

当杯子尺寸增大到一定程度，对杯子的压力影响其使用效果时，就必须进行更换。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kən'strʌkt] [ðə; ði][breɪnz]['ɔ:lsəʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**construct**	**the**	**brains**	**also**	**?**	**"**
"	做	你	构造	这	大脑	还	?	"

“你们也负责制造大脑吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wi:; wi] [bri:d] [ðem; ðəm] .

We	**breed**	**them**	**.**
我们	品种	他们	.

我们饲养它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['meθəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz]['plentɪf(ə)l] .

There	is	apparently	no	other	method	;	but	the	supply	is	plentiful	.
那里	是	显然	不	其他	方法	;	但	这	供应	是	丰富	.

显然没有其他方法；但供应充足。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bred] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [jɑːrdz] .

They	are	bred	constantly	in	the	stock	yards	.
他们	是	繁殖	不断地	在	这	库存	码	.

它们在牲畜圈里不断繁殖。

" [rɒd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kəʊldnəs] .

"	Rod	was	horrified	at	his	coldness	.
"	杆	曾是	惊恐万分	在	他的	寒冷	.

罗德对他的冷漠感到震惊。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][kʊd; kəd] [lɒŋ] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -

But	what	warmth	of	the	human	soul	could	long	dwell	in	such	a	malanthropy
但	什么	温暖	的	这	人类	灵魂	可以	长的	住	在	这样的	一个	-

[ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] ?

of	glass	and	steel	?
的	玻璃	和	钢	?

但是，在这样一座由玻璃和钢铁构成的冷酷无情的城市里，人类灵魂的哪一丝温暖能够长久地栖息呢?

[ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [spɑːk] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Then	a	faint	spark	came	to	sudden	life	within	him	.
然后	一个	头晕的	火花	来了	到	突然	生活	之内	他	.

然后，他心中突然燃起了一丝微弱的火花。

" [juː; jʊ] [kiːp] [lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hɪə(r)] , [briːd] [ðem; ðəm] ? "

"	You	keep	live	human	beings	here	,	breed	them	?	"
"	你	保持	居住	人类	生物	这里	,	品种	他们	?	"

“你们在这里养活人类，让他们繁殖？”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wiː; wi] [kiːp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

We	keep	several	hundred	of	the	live	stock	ready	at	all	times	.	"
我们	保持	一些	百	的	这	居住	库存	准备好	在	全部	时代	.	"

我们始终保持数百头牲畜处于待售状态。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kept] ? "

"	Where	are	they	kept	?	"
"	在哪里	是	他们	保留	?	"

“它们被关在哪里？”

" [ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	In	compartments	at	the	north	end	of	the	shop	.
"	在	隔间	在	这	北	结尾	的	这	店铺	.

“在商店北端的隔间里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['regjələli] [θɪnd] [aʊt] .

They	are	raised	under	perfect	conditions	and	regularly	thinned	out	.
他们	是	提高	在下面	完美的	状况	和	经常	变薄	出去	.

它们在完美的条件下饲养，并定期进行间苗。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmənz][hɪə(r)] !

"	There	were	humans	here	!
"	那里	是	人类	这里	!

这里曾经有人类!

[rɒd] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .
Rod **burned** **with** **the** **thought** **.**
杆 烧伤 和 这 想法 .

罗德心中充满了这种想法。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðem; ðəm] !
He **must** **get** **to** **them** **!**
他 必须 得到 到 他们 !

他必须找到他们!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . . . .
There **was** **something** **to** **live** **for** **now** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 某物 到 居住 为了 现在 . . . .

现在至少有了活下去的理由.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?
But **how** **could** **he** **escape** **?**
但 如何 可以 他 逃脱 ?

但他该如何逃脱呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] - [kə'mɑːnd] ; [suː n] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
He **was** **completely** **at** **83's** **command** **;** **soon** **,** **even** **his** **mind** **would** **be** **at**
他 曾是 完全地 在 - 命令 ; 很快 , 甚至 他的 头脑 会 是 在
[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
the **monster's** **disposal** **.**
这 怪物的 处理 .

他完全受制于 83 号；很快，就连他的思想也将受制于这个怪物。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ænd; ənd] - ['iːzəli] ['lɪftɪd] [rɑːdz] [ʃel] .
The **parts** **were** **assembled** **and** **83** **easily** **lifted** **Rod's** **shell** **.**
这 部分 是 组装 和 - 容易地 抬起 杆的 壳 .

零件组装完毕后，83人轻松地抬起了罗德的壳。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
He **stared** **at** **it** **intently** **.**
他 凝视 在 它 专注地 .

他目不转睛地盯着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !
" **It** **is** **a** **fine** **piece** **of** **work** **!**
" 它 是 一个 美好的 片 的 工作 !

这是一件很棒的作品!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **he** **exclaimed** **,** **admiringly** **.**
" 他 惊呼 , 钦佩地 .

"他赞叹道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][hɪə(r)] .
" **It** **is** **as** **no** **other** **here** **.**
" 它 是 作为 不 其他 这里 .

这里没有其他地方是这样的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] ['swɪtʃɪz] [ɪk'spəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
We **are** **forced** **to** **leave** **our** **suspension** **switches** **exposed** **that** **we** **may** **be**
我们 是 强制 到 离开 我们的 暂停 开关 裸露 那 我们 可能 是
[kən'viːniəntli] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] - [dɪ'zaɪə(r)] .
conveniently **cut** **off** **at** **R4's** **desire** **.**
方便 切 离开 在 - 欲望 .

我们被迫将悬挂开关暴露在外，以便 R4 可以随时切断我们的电源。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskə'nekts] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] .
It **disconnects** **impulse** **and** **response** **.**
它 断开连接 冲动 和 回复 .

它切断了冲动和反应之间的联系。

" [rɒd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['liːvə(r)][ə'pɒn] - [drʌm] .
" Rod noticed the lever upon 83's drum .
" 杆 注意到 这 杠杆 之上 - 鼓 .

罗德注意到了 83 号鼓上的杠杆。

" [bʌt; bət][ai] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [ɪn]['siːkrət] .
" But I made your shell in secret .
" 但 我 制成 你的 壳 在 秘密 .

但我偷偷地造了你的壳。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [swɪtʃ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [ən'les]
You have no such switch ; there is no way you may be stopped unless
你 有 不 这样的 转变 ; 那里 是 不 方式 你 可能 是 停止 除非
[dis'membəd] ,
dismembered ,
肢解 ,

你没有这样的开关；除非被肢解，否则你不可能停下来。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
as you are now .
作为 你 是 现在 .

就像你现在这样。

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['æktɪveɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ; [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz]
Also your activators are far stronger than the Capek's ; your strength is
还 你的 激活剂 是 远的 更强 比 这 - ; 你的 力量 是
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

而且你的激活剂比卡佩克的强得多；你的力量也更大。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tempəd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [hiːt] - [reɪ] [rɪ'zɪstəns] .
And I have tempered your shell to even heat - ray resistance .
和 我 有 淬火 你的 壳 到 甚至 热 - 射线 反抗 .

而且我已经将你的外壳强化到甚至可以抵抗热射线。

" [ðə; ði] [wiːld] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndəsaɪd] [ænd; ənd] [rɒd] [wɒz; wəz]
" The wheeled carriage was fitted to his underside and Rod was
" 这 带轮子的 运输 曾是 适配 到 他的 底面 和 杆 曾是
['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
lowered to the floor .
降低 到 这 地面 .

"轮式吊车安装在他的底部，罗德被放到了地板上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skruːd] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ɪts] ['sɒkɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] —
The machine screwed one arm in its socket — it was a simple matter —
这 机器 螺丝 一 手臂 在 它是 插座 — 它 曾是 一个 简单的 事情 —
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and picked up the other .
和 挑选 向上 这 其他 .

机器将一个机械臂拧入插槽——这很简单——然后拿起另一个机械臂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['tendrəlz] .
He looked at it , turned it about in his tendrils .
他 看起来 在 它 , 转向 它 关于 在 他的 卷须 .

他看了看它，用触须把它翻来覆去地转了起来。

" - !
" Zutkuh !
" - !

"Zutkuh!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] ['gɒtn] [tuː] [left] ['ʌpə(r)] - [dʒɔɪnts][baɪ] [mis'teik] .
" I've gotten two left upper - joints by mistake .
" 我已经 获得 二 左边 上 - 关节 经过 错误 .

"我不小心弄到了两个左上关节。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['sɒkɪt] .
This will not fit the right socket .
这 将要 不是 合身 这 正确的 插座 .

这不匹配正确的插座。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][get] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] .
I must go get another from the supply house .
我 必须 去 得到 其他 从 这 供应 房子 .

我得再去供应商那里买一个。

" [hiː; hi] [wɜːl] , [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He whirled , rolled toward the door .
" 他 旋转 , 滚动 朝向 这 门 .

他猛地转身，滚向门口。

[ðen] [pɔːzd] , [rɪ'tɜːnd] .
Then paused , returned .
然后 暂停 , 返回 .

然后停顿了一下，又恢复了原状。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] !
" But you can be absorbing the idea while I am gone !
" 但 你 能 是 吸收 这 主意 尽管 我 是 已消失 !

"但我不在的时候，你可以好好消化一下这个想法！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
It will save time .
它 将要 节省 时间 .

这样可以节省时间。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [mə'ʃiːn] [rɒd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]
" He went to the peculiar machine Rod had noticed in the corner , rolled it
" 他 去 到 这 奇特 机器 杆 有 注意到 在 这 角落 , 滚动 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他走到罗德在角落里注意到的那台奇特的机器旁，把它推到自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːld] , ['ɒblɒŋ] [bɒks] , ['θɪkli] ['ɪnsjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kælɪbreɪtɪd]
It was a wheeled , oblong box , thickly insulated and studded with calibrated
它 曾是 一个 带轮子的 , 长方形 盒子 , 浓密 绝缘的 和 带钉的 和 校准
['daiəl, dail][ænd; ənd] ['liːvəz] .
dials and levers .
拨号盘 和 杠杆 .

那是一个带轮子的长方形箱子，内部有厚厚的隔热层，上面布满了刻度盘和杠杆。

[ə; eɪ] ['hevi] [kɔːd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəməʊ] .

A	heavy	cord	connected	it	with	the	dynamo	.
一个	重的	绳索	连接	它	和	这	发电机	.

一根粗绳将它与发电机连接起来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['waɪə(r)] , - [ə'tætʃt] [wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒntækt][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Taking	a	length	of	wire	,	83	attached	one	end	to	a	contact	on	the	machine
采取	一个	长度	的	金属丝	,	-	随附的	一	结尾	到	一个	接触	在	这	机器

,

,

,

取一段导线，将一端连接到机器上的触点上，83

[ɐpɹ'əʊtʃt] [rɒd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

approached	Rod	with	the	other	.
接近	杆	和	这	其他	.

另一边，他走向罗德。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [weɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][maɪ]

"	This	is	a	short	-	wave	vibration	transmitter	which	is	attuned	to	my
"	这	是	一个	短的	-	海浪	振动	发射机	哪个	是	协调的	到	我的

[sə'riːbrəl] ['friːkwənsi] .

cerebral	frequency	.
大脑	频率	.

"这是一个短波振动发射器，它与我的大脑频率相匹配。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][breɪn] - [kɔːd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl]

I	shall	attach	it	to	your	brain	-	cord	and	when	I	return	your	mind	will
我	将	附	它	到	你的	脑	-	绳索	和	什么时候	我	返回	你的	头脑	将要

[biː; bi][ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][maɪn] .

be	on	the	exact	wave	-	length	as	mine	.
是	在	这	精确的	海浪	-	长度	作为	矿	.

我会把它连接到你的脑索上，等我回来的时候，你的思维频率就会和我完全一致。

['aʊə(r)] ['evri] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] ,

Our	every	thought	will	be	synonymous	,
我们的	每一个	想法	将要	是	同义词	,

我们的每一个想法都将是同义的，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] [pə'tenʃ(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]

with	the	exception	that	the	weaker	potential	which	I	give	you	will	place	you	in	my
和	这	例外	那	这	较弱	潜在的	哪个	我	给	你	将要	地方	你	在	我的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

但有一点不同，我赋予你的较弱潜能会让你臣服于我的指挥。

" [rɒd] [wɒtʃt] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] , ['fɔːmləs] [plæn] .

"	Rod	watched	83	and	to	his	mind	came	a	wild	,	formless	plan	.
"	杆	观看	-	和	到	他的	头脑	来了	一个	荒野	,	无形	计划	.

"罗德看了 83 集，脑海中浮现出一个狂野而模糊的计划。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊld] [kləʊz][ænd; ənd] - [ɛnlɔŋgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [nek] ['keɪb(ə)l] , [aɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl]

The	machine	rolled	close	and	83	enlongated	his	neck	cable	,	eyed	a	small	hole
这	机器	滚动	关闭	和	-	细长的	他的	脖子	电缆	,	眼睛	一个	小的	洞

[ɪn] [rɑːdz] ['sɪlɪndə(r)] .

in	Rod's	cylinder	.
在	杆的	圆柱	.

机器滚了过来，83 号延长了他的颈部电缆，瞄准了罗德的圆筒上的一个小孔。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

He	reached	to	plug	in	the	wire	.
他	达到	到	插头	在	这	金属丝	.

他伸手去插电线。

[rɑːdz]['sɪŋg(ə)l][ɑːm] [muːvd] ['kwɪkli] , ['saɪləntli] .

Rod's	single	arm	moved	quickly	,	silently	.
杆的	单身的	手臂	已搬	迅速地	,	默默	.

罗德的单臂迅速而无声地挥动着。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

Before	83	could	perceive	the	motion	,
前	-	可以	感知	这	运动	,

在83号能够感知到动作之前，

[rɒd] [hæd; həd] [ɪn'twaɪn] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['tendrəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [snæpt] [ðə; ði]

Rod	had	entwined	his	steel	tendrils	about	the	lever	on	his	shell	,	snapped	the
杆	有	交织	他的	钢	卷须	关于	这	杠杆	在	他的	壳	,	啪啪	这

[swɪtʃ] ['daʊnwəd] .

switch	downward	.
转变	向下	.

罗德用他钢铁般的触须缠绕住龟壳上的杠杆，猛地向下拨动了开关。

[ðə; ði] [blæk] [nek] [ɒv; əv] - [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] .

The	black	neck	of	83	went	suddenly	limp	.
这	黑色的	脖子	的	-	去	突然	跛行	.

83号的黑色脖子突然无力地垂了下来。

[hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [aɪ] ['mekənɪzəm] [dʌl] , ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][ɑːmz]

His	crystal	eye	mechanism	dulled	,	clattered	to	the	floor	and	the	jointed	arms
他的	水晶	眼睛	机制	迟钝	,	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	这	关节	武器

[fel] , ['dæŋgld] ['laiflisli] .

fell	,	dangled	lifelessly	.
跌倒	,	悬挂着	无生气地	.

他的水晶眼装置黯淡下来，掉落在地上，关节臂也垂了下来，无力地垂着。

[rɒd] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

Rod	marveled	at	the	ease	with	which	he	moved	.
杆	惊叹	在	这	舒适	和	哪个	他	已搬	.

罗德惊叹于他行动的轻松自如。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] ['stɪmjələs] , [hɪz; ɪz] ['membəz] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]

Given	the	thought	stimulus	,	his	members	sprang	into	action	with	amazing	speed
鉴于	这	想法	刺激	,	他的	成员	弹簧	进入	行动	和	惊人的	速度

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

受到思想刺激后，他的成员们以惊人的速度和力量立即采取了行动。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] - [raɪt] ['ʌpə(r)] - [ɑːm][dʒɔɪnt] , [ˌʌn'skruːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,

He	fumbled	with	83's	right	upper	-	arm	joint	,	unscrewed	it	from	the	socket	,
他	笨手笨脚	和	-	正确的	上	-	手臂	联合的	,	拧开	它	从	这	插座	,

他笨拙地摆弄着83号的右上臂关节，把它从关节窝里拧了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪm'self] .

and	with	a	dexterity	he	had	never	known	,	set	it	in	place	upon	himself	.
和	和	一个	灵巧	他	有	绝不	已知	,	放	它	在	地方	之上	他自己	.

他以前所未有的灵巧，将它戴在了自己身上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['kɒntækt][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn]

It	responded	instantly	as	contact	was	made	with	the	sensitive	mechanism	within
它	回应	即刻	作为	接触	曾是	制成	和	这	敏感的	机制	之内

.

:

.

它与内部敏感机制接触后立即做出了反应。

[rɒd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wiːlz] .

Rod	rolled	to	the	door	,	gliding	smoothly	upon	his	wheels	.
杆	滚动	到	这	门	,	滑翔	顺利	之上	他的	车轮	.

罗德滑行到门口，车轮平稳地滑行着。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

He	halted	at	the	scene	outside	.
他	停止	在	这	场景	外部	.

他停在了外面的现场。

['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [dɪtrɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] [pleɪn] [ɒv; əv]

Stretching	into	a	misty	distance	,	the	city	of	Detroy	was	a	flat	plane	of
伸展	进入	一个	蒙蒙	距离	,	这	城市	的	摧毁	曾是	一个	平坦的	飞机	的

['kɒŋkriːt] - [laɪk] [ɜːθ] ,

concrete	-	like	earth	,
具体的	-	喜欢	地球	,

底特律城一直延伸到雾气弥漫的远方，是一片平坦的、如同混凝土般的土地。

['brəʊkən][baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] , ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]

broken	by	rows	of	long	,	low	buildings	and	a	great	tower	,	windows	at	the
破碎的	经过	行	的	长的	,	低的	建筑物	和	一个	伟大的	塔	,	视窗	在	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

周围是一排排低矮的长条形建筑和一座高耸的塔楼，塔顶有窗户。

[wɪtʃ] [sɔːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] .

which	soared	high	above	the	vast	expanse	.
哪个	飙升	高的	多于	这	广阔的	广阔	.

它高耸于广袤无垠的天空之上。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [ˌpænə'rɑːmə] —

He	glanced	about	and	saw	everywhere	the	same	monotonous	panorama	—
他	瞥了一眼	关于	和	锯	到处	这	相同的	单调	全景	—

['ɒblɒŋ] ,

oblong	,
长方形	,

他环顾四周，看到的都是同样的单调景象——长方形的，

['sɪŋg(ə)l] - ['stɔːri] [kəm'pɑːtmənts] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][left] , ['gleərɪŋ] ['waɪtli] [mə'tælɪk][ɪn]

single	-	story	compartments	like	the	one	he	had	left	,	glaring	whitely	metallic	in
单身的	-	故事	隔间	喜欢	这	一	他	有	左边	,	刺眼	白	金属	在

[ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .

the	noon	-	day	sun	.
这	中午	-	天	太阳	.

像他离开的那种单层车厢，在正午的阳光下闪着刺眼的白色金属光泽。

[ðə; ði] [haɪ] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði][səʊl] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['taʊəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .

The	high	structure	,	the	sole	dominating	object	,	towered	above	everything	else	.
这	高的	结构	,	这	唯一	占据主导地位	目的	,	高耸	多于	一切	别的	.

高耸的建筑是唯一的主导物体，傲然耸立于其他一切之上。

['leɪzi] [klaʊdz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bluː] .

Lazy	**clouds**	**wandered**	**over**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**summer**	**blue**	**.**
懒惰的	云	漫步	超过	在	一个	天空	的	夏天	蓝色的	.

慵懒的云朵在夏日蔚蓝的天空中飘荡。

[ðə; ði] [striːts] [swɔːm] [wɪð] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [ɔːl] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [hɪm'self] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

The	**streets**	**swarmed**	**with**	**many**	**machines**	**,**	**all**	**constructed**	**like**	**himself**	**,**	**entering**	**and**
这	街道	蜂拥而至	和	许多	机器	,	全部	建造	喜欢	他自己	,	进入	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

leaving	**the**	**buildings**	**,**
离开	这	建筑物	,

街道上挤满了各种各样的机器，它们都和他一样是仿照他设计的，进出着建筑物。

['rəʊlɪŋ] ['pɜːpəsfəli] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kɑːz] .

rolling	**purposefully**	**about**	**everywhere**	**,**	**like**	**little**	**cars**	**.**
滚动	故意	关于	到处	,	喜欢	小的	汽车	.

它们像小汽车一样，有目的地四处滚动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃelz] , [nʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] .

There	**were**	**numbers**	**upon**	**their**	**shells**	**,**	**none**	**exceeding**	**one**	**hundred**	**.**
那里	是	数字	之上	他们的	贝壳	,	没有任何	超过	一	百	.

它们的贝壳上都有数字，但没有一个超过一百。

['nɜːvəsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['sevrəl] [ə'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] , [peɪd] [hɪm] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nervously	**he**	**watched**	**several**	**approach**	**,**	**but**	**they**	**passed**	**,**	**paid**	**him**	**no**	**attention**	**.**
紧张地	他	观看	一些	方法	,	但	他们	通过了	,	有薪酬的	他	不	注意力	.

他紧张地看着几个人走近，但他们都走了过去，没有理会他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒft] [waɪn] [ɒv; əv] [rɪ'zɪliənt] [wiːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**but**	**the**	**soft**	**whine**	**of**	**resilient**	**wheels**	**upon**	**the**	**street**	**,**
那里	曾是	不	声音	但	这	柔软的	抱怨	的	有弹性的	车轮	之上	这	街道	,

除了车轮在街道上轻微的吱吱声，周围一片寂静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

an	**occasional**	**murmur**	**of**	**unintelligible**	**,**	**passing**	**conversation**	**.**
一个	偶然	低语	的	无法理解	,	通过	对话	.

偶尔传来一阵含糊不清的低语声。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['hjuːmənz] !

But	**he**	**must**	**find**	**the**	**humans**	**!**
但	他	必须	寻找	这	人类	!

但他必须找到人类！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɒk] [jɑːrdz] ?

Where	**were**	**the**	**stock**	**yards**	**?**
在哪里	是	这	库存	码	?

牲畜围栏在哪里？

[tuː; tə][ɑːsk] [mait] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

To	**ask**	**might**	**arouse**	**suspicion**	**.**
到	问	可能	引起	怀疑	.

问这个问题可能会引起怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [hiː; hi]

He	**would**	**have**	**to**	**chance**	**being**	**taken**	**for**	**one**	**of**	**the**	**others**	**,**	**though**	**he**
他	会	有	到	机会	存在	已采取	为了	一	的	这	其他的	,	尽管	他

[hæd; həd][nəʊ]['nʌmbə(r)] .

had	**no**	**number**	**.**
有	不	数字	.

他不得不冒着被误认为是其他人的风险，尽管他没有号码。

[hiː; hi] [rəʊld] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	rolled	aimlessly	down	the	street	.
他	滚动	漫无目的地	向下	这	街道	.

他漫无目的地沿着街道滚了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌn] ['bɪldɪŋ] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

As	he	passed	one	building	—	all	of	them	were	alike	—	he	heard	the
作为	他	通过了	一	建筑	—	全部	的	他们	是	同样	—	他	听到	这

['vaɪbrənt] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

vibrant	hum	of	a	great	machinery	and	peering	in	the	open	door	,
充满活力	哼	的	一个	伟大的	机械	和	窥视	在	这	打开	门	,

当他经过一栋建筑物时——所有的建筑物都一样——他听到一台大型机器发出嗡嗡的轰鸣声，于是他向敞开的门里张望，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['daɪnəˌmoʊz][ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	saw	a	gigantic	room	filled	with	dynamos	and	electrical	apparatus	of	a
他	锯	一个	巨大	房间	已填	和	发电机	和	电气	设备	的	一个

['sɪmplɪfaɪd] , [əd'vɑːnst] [dɪ'zaɪn] .

simplified	,	advanced	design	.
简化	,	先进的	设计	.

他看到一个巨大的房间，里面摆满了设计简洁先进的发电机和电气设备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][plɑːnt] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

It	must	be	a	sort	of	power	plant	,	he	thought	as	he	moved	on	.
它	必须	是	一个	种类	的	力量	植物	,	他	想法	作为	他	已搬	在	.

他一边往前走一边想，那一定是某种发电厂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['frætənaiz] , [rɒd] [əb'zɜːvd] .

There	was	scarcely	any	fraternizing	,	Rod	observed	.
那里	曾是	几乎	任何	联谊	,	杆	观察到	.

罗德观察到，大家几乎没有任何交往。

[ðə; ði] [kept] ['məʊstli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	Capeks	kept	mostly	to	themselves	;	carefully	avoided	collision	and	there
这	卡佩克斯	保留	大多	到	他们自己	;	小心	避免	碰撞	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

was	no	salutations	in	passing	.
曾是	不	问候	在	通过	.

恰佩克一家大多独来独往，小心翼翼地避免碰撞，路过时也不打招呼。

[ðeɪ] ['truːli][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

They	truly	were	things	without	feeling	.
他们	真的	是	事物	没有	感觉	.

它们确实是没有感觉的物体。

['daʊtləs] , ['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spəʊkən] ,

Doubtless	,	only	the	governing	idea	,	of	which	83	had	spoken	,
毫无疑问	,	仅有的	这	治理	主意	,	的	哪个	-	有	说	,

毫无疑问，只有83人所阐述的指导思想，

[fɔːst] [ðeə(r)] [kən'sɜːtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [sə'saɪəti] .

forced	their	concerted	interest	in	a	common	society	.
强制	他们的	协同	兴趣	在	一个	常见的	社会	.

迫使他们对共同的社会产生共同的兴趣。

[ʌn'hiːdɪd] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʌp][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] .

Unheeded	,	he	advanced	up	the	crowded	thoroughfare	.
无人理会	,	他	先进的	向上	这	挤	通道	.

他不顾旁人的目光，沿着拥挤的街道继续前进。

[tuː] [məˈʃiːnz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈmet(ə)l][bɒks] .

Two	**machines**	**approached**	**carrying**	**a**	**long**	**,**	**metal**	**box**	**.**
二	机器	接近	携带	一个	长的	,	金属	盒子	.

两台机器抬着一个长长的金属箱子走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd][rɒd] [glɑːns, glæns][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kənˈteɪnə(r)][æz; əz]

It	**was**	**open**	**at**	**the**	**top**	**and**	**Rod**	**glanced**	**into**	**the**	**container**	**as**
它	曾是	打开	在	这	顶部	和	杆	瞥了一眼	进入	这	容器	作为

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	**passed**	**.**
他们	通过了	.

容器顶部是敞开的，罗德路过时瞥了一眼容器内部。

[wɪð] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][held][ðə; ðɪ][trɪˈfaɪn; trɪˈfiːn]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

With	**revulsion**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**held**	**the**	**trephined**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**
和	厌恶	他	锯	那	它	握住	这	环锯	身体	的	一个	男人	,

他厌恶地发现，里面装着一具被环锯开的男性尸体。

['njuːli] [ded] , [freʃ] [blʌd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['smuːðli] [sˈɛvəd] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] .

newly	**dead**	**,**	**fresh**	**blood**	**upon**	**the**	**smoothly**	**severed**	**crown**	**of**	**the**	**skull**	**.**
新	死的	,	新鲜的	血	之上	这	顺利	切断	王冠	的	这	颅骨	.

刚死去的头骨，光滑的断头处沾满了鲜血。

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪvd] [hed] ['ɔːlsəʊ][leɪ][ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] .

The	**top**	**of**	**the**	**shaved**	**head**	**also**	**lay**	**in**	**the**	**box**	**.**
这	顶部	的	这	剃光	头	还	躺	在	这	盒子	.

剃光的头顶也躺在盒子里。

[ænd; ənd] [wiːk] [wɪð] [njuː] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][breɪn][hæd; həd] [biːn]

And	**weak**	**with**	**new**	**waves**	**of**	**nausea**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**brain**	**had**	**been**
和	虚弱的	和	新的	波浪	的	恶心	,	他	锯	那	这	脑	有	到过

['kliːnli] [rɪˈmuːvd] .

cleanly	**removed**	**.**
干净利落	已移除	.

他感到一阵阵恶心袭来，身体虚弱，这才发现大脑已被干净利落地取出。

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuːd] ['bɒdi][wɒz; wəz] [ɪnˈtækt] .

The	**rest**	**of**	**the**	**nude**	**body**	**was**	**intact**	**.**
这	休息	的	这	裸体	身体	曾是	完好无损的	.

其余裸露的身体部分完好无损。

[ðə; ðɪ] [məˈʃiːnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grɪzli] ['bɜːd(ə)n] [pɑːst] [ɒn] .

The	**machines**	**carrying**	**the**	**grizzly**	**burden**	**passed**	**on**	**.**
这	机器	携带	这	灰熊	负担	通过了	在	.

承载着沉重负担的机器继续运转。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [kɔːps] , ['freʃli] [ded] !

A	**human**	**corpse**	**,**	**freshly**	**dead**	**!**
一个	人类	尸体	,	新鲜的	死的	!

一具人类尸体，刚刚死去！

[ðə; ðɪ] [rɪˈpʌgnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

The	**repugnance**	**of**	**the**	**sight**	**was**	**swept**	**away**	**by**	**a**	**sudden**	**flash**	**of**	**logic**	**.**
这	厌恶	的	这	视线	曾是	扫荡	离开	经过	一个	突然	闪光	的	逻辑	.

眼前景象带来的厌恶感被突然闪过的一丝逻辑所驱散。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɒk] [jɑːrdz] . . . .

They	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**	**stock**	**yards**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	必须	有	来	从	这	库存	码	.	.	.	.

它们一定是来自牲畜交易市场.....

[rɒd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] — ['sləʊli] ,

Rod	looked	cautiously	about	—	there	was	no	suspicious	glance	at	him	—	slowly	,
杆	看起来	谨慎地	关于	—	那里	曾是	不	可疑的	瞥一眼	在	他	—	缓慢地	,

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][dʒʌst] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

with	a	pretense	of	just	remembering	something	,
和	一个	虚伪	的	只是	记住	某物	,

罗德小心翼翼地环顾四周——没有人怀疑他——动作缓慢，假装只是想起了什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

he	turned	and	followed	.
他	转向	和	随后	.

他转身跟了上去。

[ðə; ði] ['kærid] [ðə; ði] ['gɑːstli] [bɒks][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

The	Capeks	carried	the	ghastly	box	a	short	way	down	the	street	,	halted	before	a
这	卡佩克斯	携带	这	阴森	盒子	一个	短的	方式	向下	这	街道	,	停止	前	一个

[smɔːl] ['bɪldɪŋ] .

small	building	.
小的	建筑	.

卡佩克一家抬着那可怕的箱子沿着街道走了不远，在一栋小房子前停了下来。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)]['əʊpənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] ,

A	sliding	door	opened	at	a	touch	and	the	container	was	shoved	in	,
一个	滑动	门	打开	在	一个	触碰	和	这	容器	曾是	推搡	在	,

轻轻一碰，滑动门就开了，集装箱被推进去。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃuːt] .

to	disappear	down	a	winding	shoot	.
到	消失	向下	一个	绕线	射击	.

沿着蜿蜒的小路消失。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	door	closed	and	they	returned	the	way	they	had	come	.
这	门	关闭	和	他们	返回	这	方式	他们	有	来	.

门关上了，他们原路返回。

[rɒd] ['fɒləʊd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .

Rod	followed	slightly	behind	them	,	unnoticed	.
杆	随后	轻微地	在后面	他们	,	未被察觉	.

罗德悄悄地跟在他们身后。

[ðə; ði] [ʃuːt] [mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ,

The	shoot	must	have	led	to	a	kind	of	incinerator	,
这	射击	必须	有	引领	到	一个	种类	的	焚烧炉	,

那次枪击事件肯定通往某种焚化炉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['guːlɪʃ] [ˌeksen'trisəti] [ðiːz] ['səʊlləs] ['kriːtʃəz] [mait]

but	he	feared	to	think	what	ghoulish	eccentricities	these	soulless	creatures	might
但	他	害怕	到	思考	什么	令人毛骨悚然	怪癖	这些	无魂	生物	可能

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

have	developed	.
有	发达	.

但他不敢想象这些没有灵魂的生物可能会养成哪些令人毛骨悚然的怪癖。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	machines	rolled	along	swiftly	for	several	minutes	.
这	机器	滚动	沿着	迅速地	为了	一些	分钟	.

机器快速地滚动了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Then	they	suddenly	turned	into	a	side	street	,	entered	a	building	.
然后	他们	突然	转向	进入	一个	边	街道	,	进入	一个	建筑	.

然后他们突然拐进一条小巷，进入了一栋建筑物。

[rɒd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Rod	**remained**	**in**	**the**	**street**	**,**	**undecided**	**.**
杆	剩余	在	这	街道	,	未决定	.

罗德站在街上，犹豫不决。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sevrəl] [pɑːst] [hɪm] , ['entəd] ['ɔːlsəʊ] .

While	**he**	**watched**	**,**	**several**	**Capeks**	**passed**	**him**	**,**	**entered**	**also**	**.**
尽管	他	观看	,	一些	卡佩克斯	通过了	他	,	进入	还	.

在他注视下，几个恰佩克从他身边经过，也走了进来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Finally	**he**	**wheeled**	**to**	**the**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
最后	他	带轮子的	到	这	门	和	去	在	.

最后他转过身，走到门口走了进去。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] ?

What	**had**	**he**	**to**	**lose**	**?**
什么	有	他	到	失去	?

他还有什么可失去的?

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] ['meni] [kləʊzd] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Inside	**was**	**a**	**long**	**,**	**deserted**	**corridor**	**with**	**many**	**closed**	**doors**	**along**	**the**	**walls**	**.**
里面	曾是	一个	长的	,	荒凉的	走廊	和	许多	关闭	门	沿着	这	墙壁	.

里面是一条长长的、空旷的走廊，沿墙有很多紧闭的门。

[ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ðeə(r)]

The	**far**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**open**	**to**	**the**	**sunlight**	**and**	**he**	**rolled**	**there**
这	远的	结尾	的	这	大厅	曾是	打开	到	这	阳光	和	他	滚动	那里

, [lʊkt] [aʊt] .

,	**looked**	**out**	**.**
,	看起来	出去	.

大厅的尽头阳光充足，他滚到那里，向外望去。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] , [skweə(r)] ['kɒmpaʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

Before	**him**	**was**	**an**	**immense**	**,**	**square**	**compound**	**,**	**surrounded**	**by**	**high**	**walls**	**and**
前	他	曾是	一个	巨大	,	正方形	化合物	,	包围	经过	高的	墙壁	和

[pɑːr'tɪʃnd] ['ɪntuː] ['meni] ['sekʃənz] .

partitioned	**into**	**many**	**sections**	**.**
分区	进入	许多	部分	.

他面前是一个巨大的方形院落，四周被高墙环绕，并被分隔成许多区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [muːvd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

And	**in**	**the**	**enclosures**	**moved**	**throngs**	**of**	**human**	**beings**	**.**
和	在	这	外壳	已搬	人群	的	人类	生物	.

围栏里挤满了人。

[rɒd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Rod	**stood**	**and**	**stared**	**.**
杆	站立	和	凝视	.

罗德站在那里，凝视着。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [pə'zest] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]

The	**faces**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**there**	**possessed**	**no**	**look**	**of**	**the**	**caged**
这	面孔	的	这	男人	和	女性	那里	拥有	不	看	的	这	笼中

['ænɪm(ə)l] — [ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt] [laɪk]['kæt(ə)l] ,

animal	**—**	**they**	**milled**	**about**	**like**	**cattle**	**,**
动物	—	他们	磨碎	关于	喜欢	牛	,

那里的男男女女脸上没有丝毫被囚禁动物般的神情——他们像牲畜一样来回踱步。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

talking	**and**	**laughing**	**among**	**themselves**	**.**
说	和	笑	之中	他们自己	.

他们彼此交谈、欢笑。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [men]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['stætʃə(r)][ænd; ənd]

The	centuries	of	captivity	had	changed	men	little	for	their	stature	and
这	几个世纪	的	囚禁	有	已更改	男人	小的	为了	他们的	身材	和

[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

appearance	was	as	he	had	known	them	.
外貌	曾是	作为	他	有	已知	他们	.

几个世纪的囚禁并没有改变这些人，他们的身材和外貌与他记忆中的样子并无二致。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

He	could	feel	nothing	but	it	must	be	warm	,	for	they	were
他	可以	感觉	没有什么	但	它	必须	是	温暖的	,	为了	他们	是

['laɪtli] [klæd] .

lightly	clad	.
轻轻	覆膜	.

他感觉不到任何东西，但一定很暖和，因为他们衣着单薄。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [kəm'pɑ:tmənts] , ['prɒbəbli] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] .

Along	the	partitions	were	rows	of	many	compartments	,	probably	living	quarters	.
沿着	这	分区	是	行	的	许多	隔间	,	大概	活的	四分之一	.

隔断两侧排列着许多隔间，可能是居住区。

[ɪn][wʌn] [lɑ:dʒ] ['sekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] ['həʊldɪŋ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

In	one	large	section	were	many	women	,	some	holding	small	children	.
在	一	大的	部分	是	许多	女性	,	一些	保持	小的	孩子们	.

在一个很大的区域里有很多妇女，有些妇女还抱着小孩。

[ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'metrɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fenst] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Then	he	noticed	that	in	the	geometric	divisions	of	the	fenced	places	was	a
然后	他	注意到	那	在	这	几何的	部门	的	这	围栏	地方	曾是	一个

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

purpose	of	separation	.
目的	的	分离	.

然后他注意到，围栏区域的几何划分是具有隔离作用的。

[wʌn] [kən'teɪnd] ['lɑ:dʒə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hæpɪli] ['pleɪɪŋ] ['taɪmləs] [geɪmz] ; [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

One	contained	larger	children	,	happily	playing	timeless	games	;	another	was	crowded
一	包含	更大的	孩子们	,	快乐地	玩耍	永恒	游戏	;	其他	曾是	挤

[wɪð] ['əʊldə] [ju:ðz] ,

with	older	youths	,
和	老	青年	,

其中一间挤满了大孩子，他们快乐地玩着经典游戏；另一间则挤满了年纪稍长的年轻人。

[g'ɜ:lz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

girls	separated	from	the	boys	.
女孩们	分开	从	这	男孩们	.

女孩们和男孩们分开了。

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['speɪʃəs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , ['ni:tli] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][kəm'pækt] ['kwɔ:təz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

In	a	more	spacious	enclosure	,	neatly	encircled	by	compact	quarters	,	were	the
在	一个	更多的	宽敞	外壳	,	整齐地	包围	经过	袖珍的	四分之一	,	是	这

['ædʌlts] .

adults	.
成年人	.

在一个更宽敞的围栏里，被紧凑的房间整齐地环绕着，住着成年动物。

[sʌm; səm] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] [gru:ps] , [kən'vɜ:sɪŋ] ['plezntli] ; ['ʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

Some	stood	about	in	groups	,	conversing	pleasantly	;	others	walked	the	edges	of
一些	站立	关于	在	团体	,	对话	愉快	;	其他的	步行	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fensɪz] ,

the	fences	,
这	栅栏	,

有些人三五成群地站着，愉快地交谈着；另一些人则沿着栅栏边缘走来走去。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [peəz] ; [mɔː(r)] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

men	and	women	in	pairs	;	more	sat	before	their	houses	,	some	entering	and
男人	和	女性	在	对	;	更多的	卫星	前	他们的	房屋	,	一些	进入	和

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

男女成双成对地坐着；更多的人坐在自家门前，有的进出不休。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

It	was	as	in	the	crowded	settlements	of	a	large	city	.
它	曾是	作为	在	这	挤	定居点	的	一个	大的	城市	.

就像置身于大城市拥挤的居民区一样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , ['kærɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['leʒəli] ,

These	people	lived	here	,	carried	on	a	life	,	perhaps	more	leisurely	,
这些	人们	居住地	这里	,	携带	在	一个	生活	,	也许	更多的	悠闲	,

这些人曾居住在这里，过着或许更为悠闲的生活。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	little	different	than	in	the	general	environment	from	which	he	had
但	小的	不同的	比	在	这	一般的	环境	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

但与他所处的总体环境并无太大不同。

[rɒd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['eərɪə] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [smɔːlə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] .

Rod	saw	the	adult	area	was	open	to	smaller	enclosures	.
杆	锯	这	成人	区域	曾是	打开	到	较小的	外壳	.

罗德发现成年动物区与较小的围栏相连。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['niːtli] ['lændskeɪpt] [pɑːk] , ['flaʊəd] [ænd; ənd] [wɪð] [griːn] [triːz] , ['grɑːsi] [pɑːðz]

He	noticed	a	neatly	landscaped	park	,	flowered	and	with	green	trees	,	grassy	paths
他	注意到	一个	整齐地	景观设计	公园	,	开花的	和	和	绿色的	树木	,	草丛	路径

.

:

.

他注意到一个整洁的公园，鲜花盛开，绿树成荫，还有绿草茵茵的小路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['brɪliəntli] - [hjuːd] [bɜːdz] .

There	were	even	brilliantly	-	hued	birds	.
那里	是	甚至	精彩	-	有色	鸟类	.

这里甚至还有色彩艳丽的鸟类。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tɜːf] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [treɪlz] .

Men	and	women	sat	upon	the	turf	and	upon	benches	along	the	little	trails	.
男人	和	女性	卫星	之上	这	草皮	和	之上	长椅	沿着	这	小的	小径	.

男男女女坐在草坪上和小路旁的长椅上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɒd]

In	another	partition	was	an	assortment	of	gymnastic	equipment	and	Rod
在	其他	分割	曾是	一个	品种	的	体操	设备	和	杆

['vɪʒuəlaɪzd] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [led] [laɪk] ['ænɪmlz] [aʊt] [tuː; tə] ['regjələ(r)] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

visualized	these	human	beings	led	like	animals	out	to	regular	exercise	for	their
可视化	这些	人类	生物	引领	喜欢	动物	出去	到	常规的	锻炼	为了	他们的

[helθ] .

health	.
健康	.

另一个隔间里摆放着各种各样的体操器材，罗德想象着这些人像动物一样被牵着出来定期锻炼，以保持健康。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['riːəl][laɪf] — [fleʃ] , ['hjuːmən]['feɪsɪz] , ['bɒdɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] !

Here	was	real	life	—	flesh	,	human	faces	,	bodies	as	he	had	possessed	!
这里	曾是	真实的	生活	—	肉	,	人类	面孔	,	身体	作为	他	有	拥有	!

这就是真实的生活——血肉之躯，人类的面孔，他曾经拥有的身体!

[ænd; ənd][ɔːl] [pen] [hɪə(r)] , [laɪk] [ʃiːp] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

And	all	penned	here	,	like	sheep	awaiting	the	butcher	.
和	全部	撰写	这里	,	喜欢	羊	等待中	这	屠夫	.

它们都被圈养在这里，就像等待屠宰的羔羊一样。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [tuː]

So	engrossed	was	he	in	his	thoughts	that	he	was	startled	to	notice	two
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	想法	那	他	曾是	惊慌	到	注意	二

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Capeks	coming	down	the	long	,
卡佩克斯	未来	向下	这	长的	,

他沉浸在自己的思绪中，以至于当他注意到有两个恰佩克人沿着长长的路走来时，都吓了一跳。

['waɪə(r)] - - [pɑːθ] [wɪtʃ] [baɪ'sektɪd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

wire	-	barracaded	path	which	bisected	the	compound	.
金属丝	-	-	小路	哪个	二等分	这	化合物	.

一条用铁丝网围起来的小路将院子一分为二。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, priː][baɪ] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

They	were	preceded	by	two	men	and	a	woman	.
他们	是	之前	经过	二	男人	和	一个	女士	.

在他们前面是两男一女。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] , [rɒd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

As	they	neared	,	Rod	forgot	his	caution	,	watched	their	approach	.
作为	他们	接近	,	杆	忘了	他的	警告	,	观看	他们的	方法	.

随着他们靠近，罗德忘记了谨慎，注视着他们。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['swɔːði] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	of	the	men	was	huge	and	swarthy	,	his	bushy	hair	black	and	his
一	的	这	男人	曾是	巨大的	和	黝黑的	,	他的	茂密的	头发	黑色的	和	他的

['fiːtʃəz] ['hevi] .

features	heavy	.
特征	重的	.

其中一人身材高大，皮肤黝黑，浓密的黑发，五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

His	forehead	,	however	,	was	high	,	and	his	face	,	despite	the	prominent
他的	前额	,	然而	,	曾是	高的	,	和	他的	脸	,	尽管	这	著名的

[nəʊz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

nose	and	large	eyes	,
鼻子	和	大的	眼睛	,

然而，他的额头很高，尽管鼻子高挺，眼睛也很大，但他的脸型却很普通。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒent(ə)lnəs] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪnd] .

was	of	a	delicate	gentleness	;	a	man	of	strength	,	and	mind	.
曾是	的	一个	精美的	温柔	;	一个	男人	的	力量	,	和	头脑	.

他性情温和细腻，既强壮又有智慧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] , [wel] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] .

The	other	was	tall	and	slender	,	well	proportioned	and	broad	of	shoulder	.
这	其他	曾是	高的	和	苗条	,	出色地	比例匀称	和	广阔	的	肩膀	.

另一个身材高挑纤瘦，比例匀称，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnli] [kʌt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [wel]

His	features	were	finely	cut	and	his	blond	hair	was	thick	and	well
他的	特征	是	精细地	切	和	他的	金发	头发	曾是	厚的	和	出色地

[gru:md] .

groomed	.
修剪过的	.

他五官轮廓分明，金色的头发浓密且梳理得当。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'prest] ['fi:lɪŋ] .

He	carried	himself	rigidly	erect	and	with	an	air	of	suppressed	feeling	.
他	携带	他自己	严格地	直立	和	和	一个	空气	的	被抑制	感觉	.

他身姿挺拔，神情压抑。

[hɪz; ɪz] [fɜ:m] [tʃɪn] [hi:; hi] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , [ə'pærəntli] [æt; ət]

His	firm	chin	he	held	high	and	his	eyes	stared	straight	ahead	,	apparently	at
他的	公司	下巴	他	握住	高的	和	他的	眼睛	凝视	直的	前方	,	显然	在

['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] .

something	far	beyond	.
某物	远的	超过	.

他昂着头，下巴线条分明，双眼直视前方，似乎在凝视着遥远的地方。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌn] ['mʌskjələ(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst]

He	was	speaking	softly	to	the	woman	,	one	muscular	arm	around	her	waist
他	曾是	请讲	轻轻	到	这	女士	,	一	肌肉发达的	手臂	大约	她	腰部

.

:

.

他轻声细语地和那位女士说话，一只结实的手臂搂着她的腰。

[ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] — [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] .

The	woman	—	she	was	more	a	girl	—	was	almost	as	tall	as	the	man	.
这	女士	—	她	曾是	更多的	一个	女孩	—	曾是	几乎	作为	高的	作为	这	男人	.

这个女人——她更像个女孩——几乎和那个男人一样高。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [waɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊlnəs]

Her	hips	were	narrow	and	her	shoulders	wide	,	but	the	fullness
她	臀部	是	狭窄的	和	她	肩膀	宽的	,	但	这	饱腹感

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪðmɪk] ,

of	her	breast	and	her	rhythmic	,
的	她	胸部	和	她	节奏	,

她的臀部较窄，肩膀较宽，但她丰满的胸部和有节奏的舞姿，

['ænɪm(ə)l] [greɪs] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃli] ['femənɪn] .

animal	grace	proclaimed	her	richly	feminine	.
动物	优雅	宣布	她	丰富	女性	.

动物般的优雅姿态展现了她浓郁的女性魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['bju:ti] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [ðə; ði] [swɪft] ['sɪmətri] [ɒv; əv]

There	was	a	clear	beauty	in	her	brown	hair	,	the	swift	symmetry	of
那里	曾是	一个	清除	美丽	在	她	棕色的	头发	,	这	迅速	对称	的

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'trɪʃn] [nəʊz] ,

her	patrician	nose	,
她	贵族	鼻子	,

她棕色的头发透着一种独特的美，她那高贵典雅的鼻子轮廓分明，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [raɪp] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [blu:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

the	ripe	lips	and	in	the	sparkling	blue	of	her	eyes	.
这	成熟	嘴唇	和	在	这	闪闪发光	蓝色的	的	她	眼睛	.

她丰润的嘴唇和闪亮的蓝色眼睛。

[ɔ:l] [wɔ:(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [lu:s] [su:t] [ɒv; əv] [θɪn] [klɒθ] ; ['sændəlz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fi:t] .

All	wore	identical	clothing	,	a	loose	suit	of	thin	cloth	;	sandles	upon	their	feet	.
全部	穿着	完全相同的	衣服	,	一个	松动的	套装	的	薄的	布	;	凉鞋	之上	他们的	脚	.

他们都穿着同样的衣服，宽松的薄布套装；脚上穿着凉鞋。

[ðeɪ] [pɑ:st] [rɒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

They	passed	Rod	without	a	glance	.
他们	通过了	杆	没有	一个	瞥一眼	.

他们甚至都没看罗德一眼就从他身边走过。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] .

But	as	they	passed	the	woman	spoke	.
但	作为	他们	通过了	这	女士	辐	.

但当他们经过时，那女人开口说话了。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] — " [rɒd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn]

"	It	has	been	worth	it	—	"	Rod	heard	her	say	and	they	marched	in
"	它	有	到过	值得	它	—	"	杆	听到	她	说	和	他们	行军	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

the	building	and	down	the	corridor	.
这	建筑	和	向下	这	走廊	.

"这一切都值得——"罗德听到她这么说，然后他们走进大楼，沿着走廊走去。

[ðə; ði] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɒd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

The	Capeks	followed	them	and	Rod	turned	to	watch	their	departure	.
这	卡佩克斯	随后	他们	和	杆	转向	到	手表	他们的	离开	.

卡佩克一家跟在他们身后，罗德转身看着他们离开。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɔ:l] ,

But	as	they	were	half	-	way	down	the	deserted	hall	,
但	作为	他们	是	一半	-	方式	向下	这	荒凉的	大厅	,

但当他们走到空荡荡的走廊一半时，

[wʌn] [mə'ʃi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

one	machine	made	a	restraining	movement	and	they	halted	.
一	机器	制成	一个	限制	移动	和	他们	停止	.

其中一台机器做出了阻碍动作，于是他们停了下来。

[ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [vju:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] [ru:m] .

A	door	opened	and	they	passed	from	view	into	a	side	room	.
一个	门	打开	和	他们	通过了	从	看法	进入	一个	边	房间	.

一扇门开了，他们消失在视线中，进入了旁边的房间。

[rɒd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənt] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'i:z] .

Rod	stared	at	the	vacant	hall	for	a	long	moment	,	felt	a	strange	sense	of	unease	.
杆	凝视	在	这	空缺	大厅	为了	一个	长的	片刻	,	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	不安	.

罗德盯着空荡荡的大厅看了好一会儿，感到一种莫名的不安。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

Where	were	they	going	?
在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [led] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [left] [bɪ'haɪnd] ?

Why	were	they	led	out	,	the	others	left	behind	?
为什么	是	他们	引领	出去	,	这	其他的	左边	在后面	?

为什么他们被带出去，而其他人被留下?

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən] [ment] [baɪ] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] — " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd]

What	had	the	woman	meant	by	"	It	has	been	—	"	Suddenly	his	mind
什么	有	这	女士	意思是	经过	"	它	有	到过	—	"	突然	他的	头脑

[snæpt] [wɪð] [ə; eɪ]['hæzəd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

snapped	with	a	hazard	supposition	.
啪啪	和	一个	冒险	假设	.

女人所说的"已经——"是什么意思？他突然冒出一个大胆的假设。

[ðə; ði] ['breɪnləs] [kɔːps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] !

The	brainless	corpse	he	had	seen	!
这	没脑子	尸体	他	有	已见	!

他看到的是一具没有大脑的尸体!

[ðə; ði] [bred] [breɪnz] !

The	Capeks	bred	brains	!
这	卡佩克斯	繁殖	大脑	!

卡佩克家族培育出了天才!

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['niːdɪd] ; [səʊ][hæd; həd] [sed] - . . . .

They	used	them	as	needed	;	so	had	said	83	.	.	.	.
他们	用过的	他们	作为	需要	;	所以	有	说	-	.	.	.	.

他们根据需要使用了它们；正如83所说.....

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

He	dashed	down	the	hall	.
他	虚线	向下	这	大厅	.

他冲下走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

There	was	no	plan	in	his	mind	but	action	.
那里	曾是	不	计划	在	他的	头脑	但	行动	.

他脑子里没有计划，只有行动。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [pʊʃt] [ɪn] .

He	paused	before	the	door	,	then	pushed	in	.
他	暂停	前	这	门	,	然后	推动	在	.

他在门前停顿了一下，然后推门而入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

It	was	a	wide	chamber	with	no	windows	.
它	曾是	一个	宽的	房间	和	不	视窗	.

这是一个宽敞的房间，没有窗户。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['eksɪt] .

The	door	was	the	only	exit	.
这	门	曾是	这	仅有的	出口	.

那扇门是唯一的出口。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['siːlɪŋ] [gləʊ] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Lighted	by	the	same	ceiling	glow	as	all	these	rooms	seemed	to	be	,
照明	经过	这	相同的	天花板	辉光	作为	全部	这些	房间	似乎	到	是	,

所有房间似乎都笼罩在同样的昏暗光线下。

[ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

this	light	was	more	intense	.
这	光	曾是	更多的	激烈的	.

这束光更强烈。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .

Everything	was	spotless	.
一切	曾是	一尘不染	.

一切都一尘不染。

[ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [faɪv] ['ɒblɒŋ]

And	stark	in	the	glare	was	a	raised	platform	upon	which	rested	five	oblong
和	斯塔克	在	这	强光	曾是	一个	提高	平台	之上	哪个	休息	五	长方形

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

在刺眼的阳光下，一个高台格外显眼，上面摆放着五张长方形桌子。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [leɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Upon	the	tables	lay	the	men	and	the	woman	.
之上	这	表格	躺	这	男人	和	这	女士	.

男人们和女人们都躺在桌子上。

[θriː] [stʊd] [nɪə(r)] ,

Three	Capeks	stood	near	,
三	卡佩克斯	站立	靠近	,

三个恰佩克站在附近，

[tuː] ['ʌðə(r)z] — [baɪ][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] — [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

two	others	—	by	their	numbers	those	he	had	followed	—	stood	by	in	the	center
二	其他的	—	经过	他们的	数字	那些	他	有	随后	—	站立	经过	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

另外两人——根据他们的编号判断，就是他一直跟随的那两个人——站在房间中央。

[ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] , [ə; eɪ]['tʃæpɛk] [stʊd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

The	humans	were	strapped	to	the	tables	,	a	Capek	stood	over	each	of
这	人类	是	绑带	到	这	表格	,	一个	卡佩克	站立	超过	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人被绑在桌子上，每个桌子上都站着一个恰佩克。

[rɒd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Rod	noticed	the	walls	were	lined	with	shelves	of	glittering	instruments	.
杆	注意到	这	墙壁	是	衬里	和	货架	的	闪闪发光	仪器	.

罗德注意到墙边摆满了闪闪发光的乐器架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

There	was	a	stronger	light	over	the	platform	.
那里	曾是	一个	更强	光	超过	这	平台	.

站台上光线更亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] !

It	was	an	operating	room	!
它	曾是	一个	操作	房间	!

那是一个手术室！

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] — [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][diː] -

His	premonitions	had	been	correct	—	these	people	were	to	be	de	-
他的	预感	有	到过	正确的	—	这些	人们	是	到	是	德	-

[brein] , [æt; ət][wʌns] .

brained	,	at	once	.
脑子	,	在	一次	.

他的预感是对的——这些人必须立刻被剥夺大脑。

[wʌn]['tʃæpɛk] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɑ:nsɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [pv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]

One	Capek	raised	a	thin	lancet	and	his	eye	bent	over	the	form	of	the	dark
一	卡佩克	提高	一个	薄的	柳叶刀	和	他的	眼睛	弯曲	超过	这	形式	的	这	黑暗的

- [heəd] [mæn] .

-	haired	man	.
-	头发	男人	.

卡佩克举起一把细长的柳叶刀，目光俯视着那个黑发男子的身影。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][pv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

The	others	were	arranging	implements	along	the	sides	of	the	tables	.
这	其他的	是	安排	实施	沿着	这	侧面	的	这	表格	.

其他人则在桌子边摆放工具。

[rɒd] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪst] .

Rod	had	not	been	noticed	.
杆	有	不是	到过	注意到	.

罗德没有被人注意到。

[ʌnrɪ'zɪstɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [si:md] ['kʌstəməri] [æt; ət]['eni] [pleɪs] [hɪə(r)] .

Unresisted	admission	seemed	customary	at	any	place	here	.
未受抵抗	入学	似乎	习惯	在	任何	地方	这里	.

在这里，无论在哪里，不加抵抗地接纳似乎都是司空见惯的事情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði][blɒnd][mæn][spəʊk] ['sɒftli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði]

The	voice	of	the	blond	man	spoke	softly	but	it	was	clearly	audible	in	the
这	嗓音	的	这	金发	男人	辐	轻轻	但	它	曾是	清楚地	可听见的	在	这

['kwaɪət] [ru:m] .

quiet	room	.
安静的	房间	.

金发男子的声音很轻柔，但在安静的房间里却清晰可闻。

" [gʊd] - [baɪ] , [vi:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Vee	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	Vee	,	"	他	说	.

“再见，薇，”他说。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [rɒd] .

"	cried	Rod	.
"	哭	杆	.

罗德喊道。

[hi:; hi] [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] , [nɒkt] [ðə; ði]['lɑ:nsɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][pv; əv][ðə; ði]

He	shot	to	the	platform	,	knocked	the	lancet	from	the	hand	of	the
他	射击	到	这	平台	,	敲门	这	柳叶刀	从	这	手	的	这

['nɪərɪst] [mə'ʃi:n] .

nearest	machine	.
最近的	机器	.

他冲上平台，将最近一台机器手中的柳叶刀打落。

[ðə; ði] [tɜ:nd] [ɪn] ['ɒbviəs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	Capeks	turned	in	obvious	astonishment	.
这	卡佩克斯	转向	在	明显的	惊讶	.

卡佩克一家显然十分惊讶地转过身来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pv; əv] [ðɪs] ! " [di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn] .

"	What	is	the	meaning	of	this	!	"	demanded	one	.
"	什么	是	这	意义	的	这	!	"	要求	一	.

“这是什么意思！”其中一人问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌɪnkrə'djuːləti] .

Then	**his**	**voice**	**changed**	**to**	**incredulity**	**.**
然后	他的	嗓音	已更改	到	怀疑	.

然后他的声音变成了难以置信。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nʌmbə(r)] —

"	**You**	**have**	**no**	**number**	**—**
"	你	有	不	数字	—

你没有号码——

" [ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɪdəd] .

"	**The**	**next**	**step**	**was**	**unconsidered**	**.**
"	这	下一个	步	曾是	未经考虑	.

下一步是未经考虑的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] .

He	**had**	**been**	**finally**	**found**	**out**	**.**
他	有	到过	最后	成立	出去	.

他最终还是被发现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let] [ðiːz] ['piːp(ə)l][daɪ] .

And	**he**	**could**	**not**	**let**	**these**	**people**	**die**	**.**
和	他	可以	不是	让	这些	人们	死	.

他不能让这些人死去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

It	**did**	**not**	**matter**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**.**
它	做过	不是	事情	什么	发生	到	他	.

他遭遇什么并不重要。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [snæpt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [swɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæpɛk] [huː]

He	**reached**	**out**	**,**	**snapped**	**the**	**suspension**	**switch**	**upon**	**the**	**shell**	**of**	**the**	**Capek**	**who**
他	达到	出去	,	啪啪	这	暂停	转变	之上	这	壳	的	这	卡佩克	WHO

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	**spoken**	**.**
有	说	.

他伸出手，猛地按下了刚才说话的卡佩克的外壳上的悬挂开关。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [druːp] ['ɪnstəntli] .

The	**machine**	**drooped**	**instantly**	**.**
这	机器	下垂	即刻	.

机器瞬间垮了下来。

[ə'nʌðə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][rɒd] [wɜːl] [ə'pɒn][hɪm] .

Another	**clutched**	**his**	**arm**	**and**	**Rod**	**whirled**	**upon**	**him**	**.**
其他	紧握	他的	手臂	和	杆	旋转	之上	他	.

另一名男子抓住他的手臂，罗德猛地扑向他。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'testɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [hiː; hi] ['riːəli]

His	**strength**	**was**	**as**	**yet**	**untested**	**and**	**he**	**wondered**	**how**	**powerful**	**he**	**really**
他的	力量	曾是	作为	然而	未经测试	和	他	想知道	如何	强大的	他	真的

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他的实力尚未经受考验，他想知道自己究竟有多强大。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp] , ['flik] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

He	**snapped**	**his**	**arm**	**from**	**the**	**grasp**	**,**	**flicked**	**down**	**and**	**caught**	**the**	**machine**
他	啪啪	他的	手臂	从	这	抓牢	,	轻弹	向下	和	捕捉	这	机器

[baɪ][ɪts] ['kærɪdʒ] .

by	**its**	**carriage**	**.**
经过	它是	运输	.

他猛地挣脱了束缚，向下甩了甩手，抓住了机器的滑架。

['i:zəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['rigl] ['tʃæpɛk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Easily	lifting	the	wriggling	Capek	over	his	head	,	he	flung	the	thing	through	the
容易地	举重	这	扭动	卡佩克	超过	他的	头	,	他	扔	这	事物	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他轻而易举地将扭动的卡佩克举过头顶，然后把它扔向空中。

[ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃætəd] [mə'ʃi:nəri] .

It	crashed	into	the	far	wall	with	an	explosion	of	shattered	machinery	.
它	崩溃了	进入	这	远的	墙	和	一个	爆炸	的	破碎	机械	.

它撞向远处的墙壁，伴随着机器碎片爆炸的轰鸣声。

[ə'nʌðə(r)] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] , [ɑ:mz] ['rɪərɪŋ] .

Another	rushed	at	him	,	arms	rearing	.
其他	匆忙	在	他	,	武器	饲养	.

另一名男子挥舞着手臂向他冲来。

[rɒd] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:rz][ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

Rod	caught	one	of	the	metal	bars	and	tore	it	from	its	socket	.
杆	捕捉	一	的	这	金属	酒吧	和	撕裂	它	从	它是	插座	.

罗德钩住了一根金属杆，把它从插槽里扯了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [nek] ['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)]['tʃæpɛk] ,

With	his	other	hand	he	grasped	the	neck	cable	of	a	near	Capek	,
和	他的	其他	手	他	抓住	这	脖子	电缆	的	一个	靠近	卡佩克	,

他用另一只手抓住附近一个恰佩克的脖子上的缆绳，

['pʊld] [aʊt] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

pulled	out	its	single	eye	.
拉	出去	它是	单身的	眼睛	.

它掏出了自己的独眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [p'aʊəz] [ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:(r)]['ɪntu:]

He	was	rapidly	learning	to	fight	with	his	new	powers	and	he	tore	into
他	曾是	快速	学习	到	斗争	和	他的	新的	权力	和	他	撕裂	进入

[ðə; ði] [rest] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [sti:l] [ə'genst] [sti:l] .

the	rest	with	a	clash	of	steel	against	steel	.
这	休息	和	一个	冲突	的	钢	反对	钢	.

他很快就学会了如何运用新的力量战斗，并以钢铁碰撞的猛烈攻势将其他人撕成碎片。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [nek] [wɒz; wəz] [fleil] [ðə; ði][eə(r)]['blaɪndli] .

The	machine	with	the	severed	neck	was	flailing	the	air	blindly	.
这	机器	和	这	切断	脖子	曾是	挥舞	这	空气	盲目地	.

那台脖子被切断的机器胡乱地挥舞着手臂。

[rɒd] [græbd] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪləs] [wʌn] .

Rod	grabbed	another	and	hurled	it	into	the	eyeless	one	.
杆	抓住	其他	和	投掷	它	进入	这	无眼	一	.

罗德抓起另一个，扔向那个没有眼睛的人。

[ðə; ði][lɑ:st] [mə'ʃi:n] [reɪzd] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] - [bɑ:(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [rɑ:dz] [aɪ] .

The	last	machine	raised	a	broken	leg	-	bar	and	swung	it	at	Rod's	eye	.
这	最后的	机器	提高	一个	破碎的	腿	-	酒吧	和	摇摆	它	在	杆的	眼睛	.

最后一台机器抬起一根断裂的腿杆，朝罗德的眼睛挥去。

[hi:; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] , ['splintə] [ˌaɪ 'ti:] .

He	dodged	and	the	metal	struck	his	right	arm	,	splintered	it	.
他	躲避	和	这	金属	击	他的	正确的	手臂	,	破碎的	它	.

他躲开了，但金属击中了他的右臂，将其击碎。

[ðə; ði]['tendrəlz] ['dæŋgld] , ['juːsləs] .

The	tendrils	dangled	,	useless	.
这	卷须	悬挂着	,	无用	.

卷须垂了下来，毫无用处。

[rɒd] [kɔːt] [ðə; ði]['tʃæpɛk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] , [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

Rod	caught	the	Capek	with	his	other	,	whipped	it	into	the	wall	.
杆	捕捉	这	卡佩克	和	他的	其他	,	鞭打	它	进入	这	墙	.

罗德用另一只手接住了卡佩克，把它甩到了墙上。

['brəʊkən] [pɑːts] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['redɪʃ] ['fluːɪd] ['siːpɪŋ] [frɒm; frəm] [krʌʃt] [ʃelz] .

Broken	parts	littered	the	floor	,	reddish	fluid	seeping	from	crushed	shells	.
破碎的	部分	垃圾	这	地面	,	微红	体液	渗漏	从	碎	贝壳	.

破碎的贝壳散落在地上，红色的液体从碎裂的贝壳中渗出。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] [mə'ʃiːn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

He	turned	to	see	the	one	-	armed	machine	fleeing	from	the	room	,
他	转向	到	看	这	一	-	武装	机器	逃离	从	这	房间	,

他转过身，看到那台独臂机器正逃出房间。

[aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sjuː] .

out	the	door	before	he	could	pursue	.
出去	这	门	前	他	可以	追求	.

还没等他追上，就被他甩出了门外。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	would	warn	the	others	.
他	会	警告	这	其他的	.

他会警告其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːm] [naʊ] . . . .

And	he	had	but	one	arm	now	.	.	.	.
和	他	有	但	一	手臂	现在	.	.	.	.

他现在只剩下一只胳膊了.....

[rɒd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɒn][ðə; ði][slæbz] .

Rod	turned	to	the	men	and	the	woman	upon	the	slabs	.
杆	转向	到	这	男人	和	这	女士	之上	这	板	.

罗德转向石板上的男人和女人。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] .

Their	eyes	were	wide	.
他们的	眼睛	是	宽的	.

他们瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['sɒrəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['helpləs] [ðeə(r)] ,

He	felt	a	choking	sorrow	as	he	looked	at	them	,	helpless	there	,
他	毛毡	一个	窒息	悲哀	作为	他	看起来	在	他们	,	无助	那里	,

他看着他们无助地站在那里，感到一阵窒息的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

and	he	thought	of	the	others	outside	in	the	compound	,
和	他	想法	的	这	其他的	外部	在	这	化合物	,

他想到了院子里其他人，

['iːkwəli] [æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðiːz]

equally	as	helpless	and	doomed	to	a	fate	such	as	he	had	saved	these
同样地	作为	无助	和	注定失败	到	一个	命运	这样的	作为	他	有	已保存	这些

.

:

.

同样无助，注定要落得和他救下的这些人一样的下场。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] ?
But **had** **he** **saved** **them** **?**
但 有 他 已保存 他们 ?

但他救了他们吗?

[ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [əˈvendʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The **room** **would** **be** **filled** **with** **avenging** **Capeks** **in** **a** **moment** **.**
这 房间 会 是 已填 和 复仇 卡佩克斯 在 一个 片刻 .

片刻之后，房间里就会挤满前来复仇的卡佩克们。

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
Hurriedly **,** **he** **loosened** **the** **straps** **which** **bound** **them** **.**
匆匆 , 他 松动 这 肩带 哪个 边界 他们 .

他急忙解开了捆绑他们的带子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['kwɪkli] ; [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] !
" **We** **must** **go** **quickly** **;** **he** **will** **bring** **others** **!**
" 我们 必须 去 迅速地 ; 他 将要 带来 其他的 !

我们必须快点走；他还会带其他人来!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] , [stɪl] ['steərɪŋ] .
They **sat** **up** **,** **still** **staring** **.**
他们 卫星 向上 , 仍然 凝视 .

他们坐起身来，仍然盯着对方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][blɒnd][wʌn] .
" **What** **are** **you** **?** **"** **asked** **the** **blond** **one** **.**
" 什么 是 你 ? " 问 这 金发 一 .

"你是什么东西？"金发男子问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɒd] ['kɑːvə(r)] .
" **I** **am** **Rod** **Carver** **.**
" 我 是 杆 卡弗 .

我是罗德·卡弗。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['tʃerɪʃt] .
I **come** **from** **that** **age** **of** **freedom** **which** **your** **ancestors** **cherished** **.**
我 来 从 那 年龄 的 自由 哪个 你的 祖先 珍爱 .

我来自你们祖先所珍视的那个自由时代。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **He** **saw** **them** **look** **to** **his** **machine** **body** **and** **back** **to** **his** **eye** **,**
" 他 锯 他们 看 到 他的 机器 身体 和 后退 到 他的 眼睛 ,
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
unbelieving **.**
不信者 .

他看到他们看着他的机械身体，又看着他的眼睛，难以置信。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ]['tendrəl] .
He **struck** **his** **shell** **with** **a** **tendril** **.**
他 击 他的 壳 和 一个 卷须 .

他用触须敲击自己的龟壳。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pʊt][maɪ][breɪn][hɪə(r)] .
" **One** **of** **them** **did** **this** **to** **me** **—** **put** **my** **brain** **here** **.**
" 一 的 他们 做过 这 到 我 — 放 我的 脑 这里 .

"其中一个人对我做了这件事——把我的大脑放在这里。"

[ai] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

I	escaped	before	the	idea	was	given	.
我	逃脱	前	这	主意	曾是	给定	.

我还没等他提出这个想法就逃走了。

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [heəd] [mæn] , [pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	They	said	nothing	and	the	girl	moved	to	the	light	-	haired	man	,	put	an	arm	upon	his	shoulder	.
"	他们	说	没有什么	和	这	女孩	已搬	到	这	光	-	头发	男人	,	放	一个	手臂	之上	他的	肩膀	.

他们什么也没说，女孩走到金发男子身边，把一只胳膊搭在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['stɒki] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [rɒd] [wɪð] ['pɔɪnjənt] [aɪz] ;

The	stocky	one	stared	at	Rod	with	poignant	eyes	;
这	矮壮	一	凝视	在	杆	和	令人心酸的	眼睛	;

那个身材矮壮的男人用充满哀伤的眼神凝视着罗德;

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] ['lɪmplɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] .

his	arms	hung	limply	with	the	quiet	reserve	of	strength	.
他的	武器	悬挂	软弱无力	和	这	安静的	预订	的	力量	.

他双臂无力地垂着，隐隐透着一股力量。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	understand	there	are	but	a	hundred	of	them	.
"	我	理解	那里	是	但	一个	百	的	他们	.

“据我所知，只有一百个。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	release	all	of	you	.
我	将	发布	全部	的	你	.

我将释放你们所有人。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

We	can	do	something	!
我们	能	做	某物	!

我们能做点什么!

" [kraɪd] [rɒd] .

"	cried	Rod	.
"	哭	杆	.

罗德喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tɔːl][wʌn] .

"	How	did	you	get	here	?	"	asked	the	tall	one	.
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	这	高的	一	.

“你是怎么到这儿来的？”个子高的人问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm] — [kænt][juː; jʊ] [siː] !

"	There	is	no	time	—	can't	you	see	!
"	那里	是	不	时间	—	不能	你	看	!

“没有时间了——你难道看不出来吗！”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .

I	will	explain	later	.
我	将要	解释	之后	.

我稍后会解释。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] ! "

We	must	leave	now	!	"
我们	必须	离开	现在	!	"

我们必须马上离开!

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] , [rælf] ? " [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [wʌn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	What	have	we	to	lose	,	Ralph	?	"	said	the	dark	-	haired	one	,	turning	to
"	什么	有	我们	到	失去	,	拉尔夫	?	"	说	这	黑暗的	-	头发	一	,	转弯	到

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

"我们还有什么可失去的呢，拉尔夫？"黑发男子说着，转向他的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [rɒd] , [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

He	looked	back	to	Rod	,	jumped	down	to	the	platform	.
他	看起来	后退	到	杆	,	跳了起来	向下	到	这	平台	.

他回头看了看罗德，然后跳下平台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球之星的叛乱(Revolt on the Earth-Star)
第2/2页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] .

"	I	don't	know	why	or	what	you	are	,	but	I	saw	what	you	just	did	.
"	我	不	知道	为什么	或者	什么	你	是	,	但	我	锯	什么	你	只是	做过	.

"我不知道你为什么这么做，也不知道你是什么人，但我看到了你刚才做的事。"

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

"	He	motioned	to	the	woman	and	the	man	.
"	他	示意	到	这	女士	和	这	男人	.

他向那名女子和男子做了个手势。

" [ðɪs] [ɪz] [viː] , [ænd; ənd] [rælf] .

"	This	is	Vee	,	and	Ralph	.
"	这	是	Vee	,	和	拉尔夫	.

这是薇和拉尔夫。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈdɑːroʊ] .

I	am	Daro	.
我	是	达罗	.

我是达罗。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒmz] . "

We	will	go	with	you	to	whatever	comes	.	"
我们	将要	去	和	你	到	任何	来	.	"

无论未来如何，我们都会陪着你。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ? " [ɑːskt] [rɒd] .

"	Shall	I	release	the	others	?	"	asked	Rod	.
"	将	我	发布	这	其他的	?	"	问	杆	.

"我该释放其他人吗？"罗德问道。

" [juː; jʊ][kænt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

['ðer] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [ɪˈlektrɪkli] [tʃɑːdʒd] ['waɪə(r)] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [nemd] [rælf] .

They're	enclosed	by	electrically	charged	wire	,	"	put	in	the	one	named	Ralph	.
它们是	内	经过	电气	带电	金属丝	,	"	放	在	这	一	命名	拉尔夫	.

"它们被带电的导线包裹着，"拉尔夫说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [wɜː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈtʃætə(r)]

There	was	a	sudden	whirr	of	machinery	in	the	corridor	outside	,	the	chatter
那里	曾是	一个	突然	呼呼	的	机械	在	这	走廊	外部	,	这	喋喋不休

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .

of	many	voices	.
的	许多	声音	.

外面走廊里突然传来机器的嗡嗡声，以及许多人的交谈声。

" [ðeɪ] [kʌm] !

"	They	come	!
"	他们	来	!

他们来了！

" [kraɪd][ˈdɑːroʊ] .

"	cried	Daro	.
"	哭	达罗	.

"达罗喊道。"

[rɒd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Rod **rushed** **to** **the** **door** **.**
杆 匆忙 到 这 门 .

罗德冲到门口。

" [kiːp] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
" **Keep** **behind** **me** **!**
" 保持 在后面 我 !

"跟在我身后！"

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
He **pulled** **the** **door** **open** **.**
他 拉 这 门 打开 .

他猛地拉开门。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [məˈʃiːnz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
One **end** **of** **the** **hall** **was** **packed** **with** **machines** **coming** **from** **the** **compound** **.**
一 结尾 的 这 大厅 曾是 包装 和 机器 未来 从 这 化合物 .

大厅的一端挤满了从院子里运来的机器。

[ðə; ði][ˈtʃæpɛk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .
The **Capek** **that** **had** **escaped** **must** **have** **gone** **there** **for** **help** **.**
这 卡佩克 那 有 逃脱 必须 有 已消失 那里 为了 帮助 .

逃脱的恰佩克一定是去那里寻求帮助了。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈpɑːsɪŋ] .
The **opening** **to** **the** **street** **was** **deserted** **except** **for** **those** **passing** **.**
这 开幕 到 这 街道 曾是 荒凉的 除了 为了 那些 通过 .

除了过往行人，街道入口处空无一人。

" [ðɪs] [weɪ] !
" **This** **way** **!**
" 这 方式 !

"这边走!

" [rɒd] [jeld] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .
" **Rod** **yelled** **and** **dashed** **for** **the** **street** **.**
" 杆 大喊 和 虚线 为了 这 街道 .

罗德大喊一声，冲向街道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The **others** **followed** **with** **the** **mob** **of** **Capeks** **speeding** **swiftly** **after** **them** **.**
这 其他的 随后 和 这 暴民 的 卡佩克斯 超速 迅速地 后 他们 .

其他人紧随其后，卡佩克一行人迅速跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For **a** **moment** **the** **scene** **was** **as** **he** **had** **first** **observed** **it** **,**
为了 一个 片刻 这 场景 曾是 作为 他 有 第一的 观察到 它 ,

那一刻，眼前的景象和他最初观察到的一样。

['kwaɪət] [wɪð] [ˈmuːvɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] .
quiet **with** **moving** **machines** **in** **the** **afternoon** **sun** **.**
安静的 和 移动 机器 在 这 下午 太阳 .

午后的阳光下，机器运转的声音很安静。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn]
Then , as they burst out of the building , there was an abrupt cessation
然后 , 作为 他们 爆裂 出去 的 这 建筑 , 那里 曾是 一个 突然 停止
[ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

然后，当他们冲出大楼时，一切活动戛然而止。

[ɔːl] [stɒpt] , ['kreɪnd] [ðeə(r)] [blæk] [nek] [kɔːdz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
All stopped , craned their black neck cords and stared .
全部 停止 , 起重机 他们的 黑色的 脖子 绳索 和 凝视 .

所有人都停了下来，伸长脖子上的黑色绳索，盯着看。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [rɒd] [jeld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] .
" Rod yelled to his human allies and sped up the street , not knowing where .
" 杆 大喊 到 他的 人类 盟国 和 加速 向上 这 街道 , 不是 会心 在哪里 .

罗德向他的人类盟友们大喊一声，然后加速冲上街道，却不知道要去哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [briːf] .
But the surprise of the Capeks was brief .
但 这 惊喜 的 这 卡佩克斯 曾是 简短的 .

但卡佩克家族的惊讶是短暂的。

[æz; əz] [ðə; ði] [swɔːm] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
As the swarm poured from the building , all in the streets joined them in
作为 这 蜂群 倾倒 从 这 建筑 , 全部 在 这 街道 加入 他们 在
[mæd] [pə'sjuːt] .
mad pursuit .
疯狂的 追逐 .

当蜂拥而出的人潮涌出大楼时，街上所有人都疯狂地追赶着他们。

[rɒd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [saɪd] [striːt] , [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
Rod turned down a deserted side street , then up another .
杆 转向 向下 一个 荒凉的 边 街道 , 然后 向上 其他 .

罗德拐进了一条荒凉的小巷，然后又拐进了另一条小巷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] .
For the time being , they were lost from view .
为了 这 时间 存在 , 他们 是 丢失的 从 看法 .

暂时，他们消失在了人们的视线中。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ['wɪərəli] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
Finally , seeing the humans wearily fall behind , he halted .
最后 , 看到 这 人类 疲劳 落下 在后面 , 他 停止 .

最后，看到人类疲惫地落在了后面，他停了下来。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" How do we leave the city ?
" 如何 做 我们 离开 这 城市 ?

“我们如何离开这座城市？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][ˌkænˈnɑːt] [liːv] [dɪtrɔɪ] .

"	We	cannnot	leave	Detroy	.
"	我们	不能	离开	摧毁	.

我们不能离开毁灭。

[wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ˌaʊt'saɪd] , " [pænt] [rælf] .

We	would	surely	die	outside	,	"	panted	Ralph	.
我们	会	一定	死	外部	,	"	喘息	拉尔夫	.

“我们肯定会死在外面，”拉尔夫喘着气说。

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kɔŋkə] ['aʊə(r)]

"	The	Capeks	destroyed	all	life	and	vegetation	when	they	conquered	our
"	这	卡佩克斯	损毁	全部	生活	和	植被	什么时候	他们	征服	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

“卡佩克人征服我们的祖先时，摧毁了所有生命和植被；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['dezət] ['evriweə(r)] .

it	is	a	blistering	desert	everywhere	.
它	是	一个	起泡	沙漠	到处	.

到处都是酷热难耐的沙漠。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['æli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Suddenly	a	horde	of	machines	rolled	out	of	an	alley	in	front	of	them	,
"	突然	一个	部落	的	机器	滚动	出去	的	一个	胡同	在	正面	的	他们	,

“突然，一大群机器从他们面前的小巷里滚了出来，

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

cutting	off	their	retreat	.
切割	离开	他们的	撤退	.

切断他们的退路。

[red] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] .

Red	looked	about	frantically	.
红色的	看起来	关于	疯狂地	.

雷德惊慌地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

There	was	an	open	door	in	a	building	across	the	way	.
那里	曾是	一个	打开	门	在	一个	建筑	穿过	这	方式	.

对面建筑物里有一扇敞开的门。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	motioned	toward	it	.
他	示意	朝向	它	.

他朝它做了个手势。

[ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)] .

They	ran	over	.
他们	跑	超过	.

他们跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

When	they	were	inside	,	he	slammed	the	door	.
什么时候	他们	是	里面	,	他	猛烈抨击	这	门	.

他们进屋后，他砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒks] [æz; əz][ðə; ði][mɒb] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] .

He	saw	to	the	locks	as	the	mob	halted	outside	,	shouting	.
他	锯	到	这	锁	作为	这	暴民	停止	外部	,	喊叫	.

当暴徒们在外面停下脚步、大声叫喊时，他查看了锁的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [beə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

It	**was**	**a**	**small**	**,**	**bare**	**chamber**	**,**	**opening**	**into**	**another**	**room**	**at**	**the**	**rear**	**.**
它	曾是	一个	小的	,	裸	房间	,	开幕	进入	其他	房间	在	这	后部	.

这是一个狭小简陋的房间，后面通向另一个房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['eksɪt] .

He	**looked**	**in**	**;**	**there**	**was**	**no**	**other**	**exit**	**.**
他	看起来	在	;	那里	曾是	不	其他	出口	.

他往里看了看；没有其他出口。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz]

Except	**that**	**there**	**were**	**no**	**cabinets**	**,**	**the**	**room**	**was**	**similar**	**to**	**the**	**quarters**
除了	那	那里	是	不	橱柜	,	这	房间	曾是	相似的	到	这	四分之一

[ɒv; əv] - ,

of	**83**	**,**
的	-	,

除了没有橱柜之外，这间房间与83号宿舍的房间很相似。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [biːn] .

where	**he**	**had**	**first**	**been**	**.**
在哪里	他	有	第一的	到过	.

他最初到过的地方。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['respaɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

In	**this**	**brief**	**respite**	**,**	**he**	**found**	**them**	**staring**	**at**	**him**	**again**	**.**
在	这	简短的	喘息	,	他	成立	他们	凝视	在	他	再次	.

在这短暂的喘息之际，他发现他们又在盯着他看。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɑːroʊ] .

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Daro**	**.**
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	达罗	.

"你是怎么到这儿来的？"达罗问道。

[ænd; ənd] ['briːfli] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	**briefly**	**,**	**his**	**words**	**loud**	**above**	**the**	**noise**	**outside**	**,**
和	简要地	,	他的	字	大声	多于	这	噪音	外部	,

简短地说，他的声音盖过了外面的噪音，显得格外响亮。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

he	**told**	**them**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**his**	**coming**	**and**	**the**	**subsequent**
他	讲述	他们	什么	他	知道	的	他的	未来	和	这	随后的

['hæpəniŋz] .

happenings	**.**
事件	.

他把即将到来以及之后发生的事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ] .

They	**listened**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**,**	**unmindful**	**of**	**their**	**present**	**insecurity**	**.**
他们	听着	和	闪闪发光	眼睛	,	漫不经心	的	他们的	展示	不安全感	.

他们目光炯炯地聆听，全然不顾眼前的不安。

" [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	**Why**	**,**	**it's**	**like**	**nothing**	**that**	**ever**	**happened**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**when**	**he**	**had**	**finished**
"	为什么	,	它是	喜欢	没有什么	那	曾经	发生	,	"	哭	这	女孩	什么时候	他	有	完成的

.

:
.

"哎呀，就好像什么都没发生过一样，"女孩在他讲完后喊道。

[ænd; ənd] [rɑːdz] [maɪnd][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] .

And	**Rod's**	**mind**	**was**	**kindled**	**with**	**a**	**single**	**purpose**	**.**
和	杆的	头脑	曾是	点燃	和	一个	单身的	目的	.

罗德的脑海中只有一个目标。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] —

He	had	no	idea	what	he	could	do	—	perhaps	it	was	too	late	now	—
他	有	不	主意	什么	他	可以	做	—	也许	它	曾是	也	晚的	现在	—

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

but	he	was	willing	to	give	his	life	in	an	attempt	to	set	these	people
但	他	曾是	愿意的	到	给	他的	生活	在	一个	试图	到	放	这些	人们

[friː] .

free	.
自由的	.

他不知道自己能做些什么——也许现在已经太晚了——但他愿意献出自己的生命，试图解救这些人。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . . . .

His	life	was	nothing	,	meaningless	to	him	as	he	was	.	.	.	.
他的	生活	曾是	没有什么	,	无意义的	到	他	作为	他	曾是	.	.	.	.

他的人生毫无意义，对他而言更是如此.....

" [bʌt; bət][ai] [ges] [wɪr] [træpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	guess	we're	trapped	,	"	he	said	.
"	但	我	猜测	是	被困	,	"	他	说	.

“但我想我们被困住了，”他说。

" [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] [gɒn] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [θruː] [ðæt] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	With	one	of	my	arms	gone	,	we	could	never	get	through	that	crowd	outside	.
"	和	一	的	我的	武器	已消失	,	我们	可以	绝不	得到	通过	那	人群	外部	.

“我的一只胳膊没了，我们根本无法穿过外面的人群。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Something	was	ramming	against	the	door	.
"	某物	曾是	撞击	反对	这	门	.

“有什么东西在猛烈地撞击门。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [rɒd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

It	shook	under	the	blows	and	Rod	rolled	over	,	putting	his	weight	against	it
它	摇晃	在下面	这	打击	和	杆	滚动	超过	,	推杆	他的	重量	反对	它

.

:

.

它在重击下摇晃起来，罗德翻了个身，用自己的体重压在上面。

[rælf] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['met(ə)l][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Ralph	had	found	a	thick	,	metal	bar	in	the	room	.
拉尔夫	有	成立	一个	厚的	,	金属	酒吧	在	这	房间	.

拉尔夫在房间里发现了一根粗金属棒。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['dɑːroʊ][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

The	massive	Daro	had	procured	a	hatchet	of	sorts	.
这	大量的	达罗	有	采购	一个	斧头	的	排序	.

身材魁梧的达罗弄到了一把类似斧头的东西。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	girl	stood	against	the	wall	,	keeping	out	of	the	way	.
这	女孩	站立	反对	这	墙	,	保持	出去	的	这	方式	.

女孩靠墙站着，尽量不挡路。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

The	pounding	upon	the	door	grew	stronger	.
这	猛击	之上	这	门	生长	更强	.

敲门声越来越大。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ɪn] , [fliŋ] [rɒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Finally	,	with	a	crash	it	burst	in	,	flinging	Rod	across	the	room	.
最后	,	和	一个	碰撞	它	爆裂	在	,	投掷	杆	穿过	这	房间	.

最后，它猛地冲了进来，把罗德甩到了房间另一边。

[tuː] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Two	Capeks	scrambled	from	the	floor	where	they	had	fallen	.
二	卡佩克斯	打乱	从	这	地面	在哪里	他们	有	倒下	.

两名卡佩克从他们摔倒的地板上爬了起来。

['dɑːroʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spɜːt] [red] ,

Daro	swung	his	hatchet	into	a	shell	and	as	it	spurted	red	,
达罗	摇摆	他的	斧头	进入	一个	壳	和	作为	它	喷涌而出	红色的	,

达罗挥舞斧头砍向炮弹，炮弹溅起鲜血，

[rælf] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

Ralph	did	away	with	the	other	one	.
拉尔夫	做过	离开	和	这	其他	一	.

拉尔夫除掉了另一个。

[rɒd] [liːpt] [ʌp] .

Rod	leaped	up	.
杆	跳跃	向上	.

罗德跳了起来。

[mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Machines	were	streaming	into	the	room	.
机器	是	流媒体	进入	这	房间	.

机器源源不断地涌入房间。

[rɒd] ['pʊld] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

Rod	pulled	the	eye	from	the	nearest	,
杆	拉	这	眼睛	从	这	最近的	,

罗德从最近的……中抽出一只眼睛，

[snætʃt] [æt; ət][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][mɒb][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

snatched	at	another	and	flung	him	at	the	mob	in	the	door	.
抢夺	在	其他	和	扔	他	在	这	暴民	在	这	门	.

他一把抓住另一个人，把他扔向门口的暴徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] .

He	was	fast	learning	how	to	steer	his	powerful	body	.
他	曾是	快速地	学习	如何	到	转向	他的	强大的	身体	.

他很快就学会了如何驾驭自己强壮的身体。

[hiː; hi] [θɔːt] " [spiːd] , " [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

He	thought	"	speed	,	"	and	darted	into	the	machines	with	all	the	force	of
他	想法	"	速度	,	"	和	飞镖	进入	这	机器	和	全部	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [weɪt] .

his	weight	.
他的	重量	.

他脑子里只有一个念头："速度"，于是用尽全身力气冲向机器。

[ə; eɪ] [weɪv] [fel] , [paɪld][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['bærəlz] [smæʃt] .

A	wave	fell	,	piled	at	the	doorway	,	barrels	smashed	.
一个	海浪	跌倒	,	堆积	在	这	门口	,	桶	粉碎	.

巨浪袭来，堆积在门口，木桶被撞碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [ə'saɪd][æz; əz]['ʌðə(r)z] [keɪm] .

But	they	were	immediately	pushed	aside	as	others	came	.
但	他们	是	立即地	推动	旁边	作为	其他的	来了	.

但其他人进来后，他们立刻就被挤到了一边。

[rɒd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] [faɪt] [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][eɪd]

Rod	**rolled**	**into**	**the**	**helpless**	**fight**	**but**	**,**	**with**	**his**	**single**	**arm**	**,**	**was**	**of**	**little**	**aid**
杆	滚动	进入	这	无助	斗争	但	,	和	他的	单身的	手臂	,	曾是	的	小的	援助

.

:

.

罗德无力地卷入了这场战斗，但他只有一只胳膊，帮不上什么忙。

[rælf] [ænd; ənd]['dɑːroʊ] [swʌŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Ralph	**and**	**Daro**	**swung**	**right**	**and**	**left**	**.**
拉尔夫	和	达罗	摇摆	正确的	和	左边	.

拉尔夫和达罗左右摇摆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðəʊz] ['fɔːlən][wɜː(r); wə(r)]

But	**it**	**was**	**a**	**losing**	**battle**	**from**	**the**	**beginning**	**—**	**those**	**fallen**	**were**
但	它	曾是	一个	输	战斗	从	这	开始	—	那些	倒下	是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsd] .

immediately	**replaced**	**.**
立即地	替换	.

但这是一场从一开始就注定失败的战斗——阵亡的人很快就被替换了。

['faɪnəli] ['dɑːroʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nelt] ['əʊvə(r)]

Finally	**Daro**	**dropped**	**his**	**hatchet**	**and**	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**,**	**knelt**	**over**
最后	达罗	掉落	他的	斧头	和	,	在	这	风险	的	他的	生活	,	跪下	超过

[ə; eɪ]['fɔːlən]['tʃæpɛk] .

a	**fallen**	**Capek**	**.**
一个	倒下	卡佩克	.

最后，达罗扔掉了斧头，冒着生命危险跪在倒下的恰佩克身边。

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ðen] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɑːdz] [saɪd] .

He	**unscrewed**	**the**	**right**	**arm**	**,**	**then**	**fought**	**his**	**way**	**to**	**Rod's**	**side**	**.**
他	拧开	这	正确的	手臂	,	然后	战斗	他的	方式	到	杆的	边	.

他拧下右臂，然后奋力爬到罗德身边。

[rɒd] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][held] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][æz; əz]['dɑːroʊ]

Rod	**saw**	**his**	**intention**	**and**	**held**	**off**	**the**	**machines**	**with**	**his**	**left**	**as**	**Daro**
杆	锯	他的	意图	和	握住	离开	这	机器	和	他的	左边	作为	达罗

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [lɪm] ,

removed	**his**	**shattered**	**limb**	**,**
已移除	他的	破碎	肢	,

罗德看穿了他的意图，用左手挡住机器，达罗趁机取下了他破碎的肢体。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] .

fitted	**the**	**new**	**arm**	**in**	**the**	**socket**	**.**
适配	这	新的	手臂	在	这	插座	.

将新臂安装到插槽中。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ]['tendrəl] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][leg] .

He	**had**	**almost**	**finished**	**when**	**a**	**tendril**	**caught**	**him**	**by**	**a**	**leg**	**.**
他	有	几乎	完成的	什么时候	一个	卷须	捕捉	他	经过	一个	腿	.

他几乎就要完成的时候，一条藤蔓缠住了他的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

He	**was**	**swung**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**snapped**	**like**	**a**	**whip**	**.**
他	曾是	摇摆	高的	进入	这	空气	,	啪啪	喜欢	一个	鞭	.

他被高高抛向空中，像鞭子一样甩了出去。

[ðə; ði]['tʃæpɛk] [bæʃ] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .

The	**Capek**	**bashed**	**his**	**somber**	**head**	**against**	**the**	**shell**	**of**	**another**	**machine**	**.**
这	卡佩克	猛击	他的	忧郁	头	反对	这	壳	的	其他	机器	.

卡佩克忧郁地用头撞击着另一台机器的外壳。

['dɑːroʊ][daɪd] ['ɪnstəntli] .
Daro **died** **instantly** **.**
达罗 死亡 即刻 .

达罗当场死亡。

[rɑːdz] [breɪn] , [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hiː; hi] [pə'zest] , ['meltɪd] [wɪð] [hɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət]
Rod's **brain** **,** **the** **only** **human** **element** **he** **possessed** **,** **melted** **with** **hot** **compassion** **at**
杆的 脑 , 这 仅有的 人类 元素 他 拥有 , 融化 和 热的 同情 在
[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['sækrɪfaɪs] ,
the **courageous** **sacrifice** **,**
这 勇敢 牺牲 ,

罗德的大脑，他身上唯一的人性部分，因这勇敢的牺牲而充满了炽热的同情。

[ðen] [fleɪmd] [tuː; tə][blaɪnd]['fjʊəri] .
then **flamed** **to** **blind** **fury** **.**
然后 火焰 到 瞎的 愤怒 .

然后怒火中烧，陷入盲目的愤怒之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] , [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [ɑːm] [həʊm] [ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,
Like **a** **thing** **possessed** **,** **he** **screwed** **the** **arm** **home** **and** **wheeled** **into** **the** **fray** **,**
喜欢 一个 事物 拥有 , 他 螺丝 这 手臂 家 和 带轮子的 进入 这 磨损 ,

他像着了魔似的，把机械臂拧紧，然后冲进了战场。

['paʊndɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bləʊz] [wɪð] [bɔːld] ['tendrəlz] .
pounding **gigantic** **blows** **with** **balled** **tendrils** **.**
猛击 巨大 打击 和 球状 卷须 .

用卷曲的触须猛击。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In **a** **moment** **beneath** **his** **onslaught** **there** **was** **not** **a** **machine** **standing** **in** **the**
在 一个 片刻 下面 他的 猛攻 那里 曾是 不是 一个 机器 常设 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

在他猛烈的攻击下，房间里瞬间没有一台机器能够幸免于难。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [tuː] [dʒæmd] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
He **looked** **to** **the** **door** **,** **saw** **two** **Capeks** **jammed** **there** **,** **unable** **to** **move** **.**
他 看起来 到 这 门 , 锯 二 卡佩克斯 卡住 那里 , 无法 到 移动 .

他看向门口，看到两个卡佩克被卡在那里，动弹不得。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [wɒz; wəz] [blɒkt] .
The **narrow** **entrance** **was** **blocked** **.**
这 狭窄的 入口 曾是 已屏蔽 .

狭窄的入口被堵住了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [prest] ['veɪnli] .
Behind **them** **a** **horde** **of** **machines** **pressed** **vainly** **.**
在后面 他们 一个 部落 的 机器 按下 徒劳地 .

在他们身后，一大群机器徒劳地运转着。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [bæk] , ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
Then **they** **drew** **back** **,** **gathered** **in** **little** **groups** **,** **shouting** **and** **waving** **their** **arms** **.**
然后 他们 画 后退 , 聚集 在 小的 团体 , 喊叫 和 挥手 他们的 武器 .

然后他们退后几步，三三两两地聚在一起，大声喊叫，挥舞着手臂。

[rɒd] [snæpt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Rod **snapped** **the** **switches** **of** **those** **stuck** **in** **the** **doorway** **.**
杆 啪啪 这 开关 的 那些 卡住 在 这 门口 .

罗德把那些卡在门口的人的开关都弄断了。

" R4 , [ðə; ði]['ruːlə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [ə'raɪvd] [jet] , " [sed] [rælf] .

"	R4	,	the	ruler	,	has	not	arrived	yet	,	"	said	Ralph	.
"	R4	,	这	统治者	,	有	不是	到达的	然而	,	"	说	拉尔夫	.

"统治者R4还没有到来，"拉尔夫说。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðeə(r)][breɪnz][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] . "

"	Without	him	,	their	brains	can	conceive	of	no	concerted	action	.	"
"	没有	他	,	他们的	大脑	能	构想	的	不	协同	行动	.	"

"没有他，他们的大脑根本无法构想出任何协同行动。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? " [ɑːskt] [rɒd] .

"	And	when	he	comes	?	"	asked	Rod	.
"	和	什么时候	他	来	?	"	问	杆	.

"他什么时候来？"罗德问道。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] ['mjuːtli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən]['bɒdi][ɒv; əv]['dɑːroʊ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	tall	man	mutely	pointed	to	the	broken	body	of	Daro	upon	the	floor	.
这	高的	男人	默默地	尖	到	这	破碎的	身体	的	达罗	之上	这	地面	.

高个子男人默默地指着躺在地上的达罗破碎的尸体。

" [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

"	When	he	comes	,
"	什么时候	他	来	,

"当他来的时候，

R4 [wɪl] ['daʊtləs] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fleɪm] [gʌnz] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət]

R4	will	doubtless	call	for	his	flame	guns	and	dispense	with	the	matter	at
R4	将要	毫无疑问	称呼	为了	他的	火焰	枪支	和	分配	和	这	事情	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

R4无疑会调来他的火焰喷射器，立刻解决这件事。

" [rælf] [sed] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Ralph	said	with	resignation	.
"	拉尔夫	说	和	辞职	.

拉尔夫无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðəʊz] ['wepənz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] — [reɪz] [ɒv; əv]

"	It	was	by	those	weapons	that	civilization	was	overthrown	—	rays	of
"	它	曾是	经过	那些	武器	那	文明	曾是	被推翻	—	射线	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiːt] [ðæt] ['wɪðəd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

invisible	heat	that	withered	all	it	touched	.
无形的	热	那	干枯	全部	它	感动	.

"正是这些武器推翻了文明——无形的炽热射线摧毁了它所触及的一切。"

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbl] [sɪ'kjʊərəti][hɪə(r)] ,

However	,	since	the	beginning	of	their	indubitable	security	here	,
然而	,	自从	这	开始	的	他们的	毋庸置疑	安全	这里	,

然而，自从他们在这里获得无可置疑的安全保障以来，

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'nekt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

they	retain	only	a	few	of	these	guns	which	they	must	connect	to	the	main
他们	保持	仅有的	一个	很少	的	这些	枪支	哪个	他们	必须	连接	到	这	主要的

['paʊə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

power	transmitter	.
力量	发射机	.

他们只保留了其中几门枪，必须将这些枪连接到主电源发射器上。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'beljən] .

I	saw	it	happen	once	when	I	was	a	boy	,	during	a	brief	rebellion	.
我	锯	它	发生	一次	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	期间	一个	简短的	叛乱	.

我小时候曾亲眼目睹过一次，那是在一场短暂的叛乱中。

" ['sʌd(ə)nli] [rɒd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [wei]

"	Suddenly	Rod	remembered	the	power	building	which	he	had	seen	on	the	way
"	突然	杆	记得	这	力量	建筑	哪个	他	有	已见	在	这	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

to	the	compound	.
到	这	化合物	.

"罗德突然想起了他在去营地的路上看到的发电厂大楼。"

[ðə; ði] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [ræn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	rays	were	operated	by	the	same	power	that	ran	the	city	.
这	射线	是	经营的	经过	这	相同的	力量	那	跑	这	城市	.

这些射线是由驱动这座城市的同一股力量驱动的。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] - ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] [hi:t] .

He	remembered	83	saying	he	was	impervious	to	heat	.
他	记得	-	说	他	曾是	不透水的	到	热	.

他记得83岁时说过自己不怕热。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑ:nt] , [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi]

If	he	could	reach	the	power	plant	,	destroy	it	,	then	the	Capeks	would	be
如果	他	可以	抵达	这	力量	植物	,	破坏	它	,	然后	这	卡佩克斯	会	是

['wepənlɪs] .

weaponless	.
无武器	.

如果他能到达发电厂并将其摧毁，那么卡佩克家族就将失去武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] — [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɑ:mz]

And	with	the	greater	strength	that	83	had	bestowed	—	he	had	two	arms
和	和	这	更大的	力量	那	-	有	授予	—	他	有	二	武器

[naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði]

now	and	he	had	learned	much	—	they	might	have	a	chance	against	the
现在	和	他	有	学习	很多	—	他们	可能	有	一个	机会	反对	这

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

凭借 83 号赋予的更强大的力量——他现在有两条胳膊，而且学到了很多东西——他们或许有机会对抗机器。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	but	a	hundred	of	them	.
那里	是	但	一个	百	的	他们	.

他们只有一百人。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] ?

How	many	had	been	accounted	for	already	?
如何	许多	有	到过	已记录	为了	已经	?

已经清点了多少人?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [li:v] [wɪð] [ðem; ðəm] ['swɔ:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli]['eksɪt] ?

But	how	could	he	leave	with	them	swarming	at	the	only	exit	?
但	如何	可以	他	离开	和	他们	蜂拥而至	在	这	仅有的	出口	?

但他们都堵在唯一的出口，他怎么能离开呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði]['hju:mənz] [ɪf] [hi:; hi][left] .

And	they	would	get	the	humans	if	he	left	.
和	他们	会	得到	这	人类	如果	他	左边	.

如果他离开，他们就会抓住那些人类。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [rælf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] .

He	whispered	to	Ralph	of	his	scheme	.
他	低声说道	到	拉尔夫	的	他的	方案	.

他悄悄地把自己的计划告诉了拉尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][taɪm] . . . .

It	might	be	that	he	could	do	something	in	time	.	.	.	.
它	可能	是	那	他	可以	做	某物	在	时间	.	.	.	.

或许他能及时做成一件事……

" [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [θruː] , " [rælf] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	If	you	got	through	,	"	Ralph	said	,	"	I	think	I	could	hold	the	door	.
"	如果	你	得到	通过	,	"	拉尔夫	说	,	"	我	思考	我	可以	抓住	这	门	.

“如果你能进来，”拉尔夫说，“我想我可以帮你守住门。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ʌndʒ'æm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðeə(r)] .

It	will	take	time	for	them	to	unjam	the	machines	there	.
它	将要	拿	时间	为了	他们	到	解卡	这	机器	那里	.

他们需要一些时间来疏通那里的机器。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It's	our	only	chance	.
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [ðen] [rɒd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

"	Then	Rod	thought	of	the	rear	chamber	.
"	然后	杆	想法	的	这	后部	房间	.

“然后罗德想到了后室。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] .

It	might	be	suicide	,	but	he	must	try	.
它	可能	是	自杀	,	但	他	必须	尝试	.

这或许是自杀，但他必须尝试。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	what	you	can	until	I	return	,	"	he	said	.
"	做	什么	你	能	直到	我	返回	,	"	他	说	.

“在我回来之前，你们尽力而为吧。”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'rendə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hɑːm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] . "

"	You	can	always	surrender	;	they	would	probably	not	harm	you	if	you	gave	up	.	"
"	你	能	总是	投降	;	他们	会	大概	不是	伤害	你	如果	你	给予	向上	.	"

“你随时可以投降；如果你放弃，他们可能不会伤害你。”

" [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	We	prefer	to	die	here	,	"	said	Ralph	.
"	我们	更喜欢	到	死	这里	,	"	说	拉尔夫	.

“我们宁愿死在这里，”拉尔夫说。

[viː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Vee	came	to	his	side	.
Vee	来了	到	他的	边	.

薇来到他身边。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['dɑːroʊ][hæd; həd] [drɒpt] .

She	held	the	hatchet	Daro	had	dropped	.
她	握住	这	斧头	达罗	有	掉落	.

她捡起了达罗掉落的那把斧子。

[rɒd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Rod	rolled	into	the	other	room	.
杆	滚动	进入	这	其他	房间	.

罗德滚进了另一个房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] .

He	went	to	the	wall	,	tapped	it	,	inspected	it	closely	.
他	去	到	这	墙	,	轻敲	它	,	检查	它	密切	.

他走到墙边，敲了敲墙，仔细地检查了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ˈveri] [θɪk] .

It	was	of	metal	but	did	not	sound	very	thick	.
它	曾是	的	金属	但	做过	不是	声音	非常	厚的	.

它是金属材质的，但听起来并不厚重。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] [kɔːd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

He	backed	up	,	arms	and	neck	cord	behind	him	out	of	the	way	.
他	支持的	向上	,	武器	和	脖子	绳索	在后面	他	出去	的	这	方式	.

他后退一步，将手臂和颈绳甩到身后，以免妨碍行动。

[hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	hurled	himself	against	the	wall	.
他	投掷	他自己	反对	这	墙	.

他猛地撞向墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəˈriːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

It	smashed	before	him	and	he	careened	into	the	street	behind	the	building	.
它	粉碎	前	他	和	他	倾斜	进入	这	街道	在后面	这	建筑	.

它在他面前轰然倒塌，他被甩到建筑物后面的街道上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [məˈʃiːn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	machine	in	sight	.
那里	曾是	不	机器	在	视线	.

周围没有机器的踪影。

[rɒd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [striːt] .

Rod	darted	down	the	pavement	,	turned	into	the	next	street	.
杆	飞镖	向下	这	路面	,	转向	进入	这	下一个	街道	.

罗德沿着人行道飞奔而去，拐进了下一条街道。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

Far	in	the	distance	,	he	could	see	the	crowd	before	the	building	he	had	left
远的	在	这	距离	,	他	可以	看	这	人群	前	这	建筑	他	有	左边

.

:

.

他远远地就能看到他离开的那栋楼前的人群。

[hiː; hi] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] , [glaidid] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [plɑːnt] .

He	shot	across	the	thoroughfare	and	into	the	next	,	glided	swiftly	to	the	power	plant	.
他	射击	穿过	这	通道	和	进入	这	下一个	,	滑翔	迅速地	到	这	力量	植物	.

他飞快地穿过大街，进入旁边的街道，迅速滑翔到发电厂。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜːd] [əˈgen] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈdaɪnəˌmoʊz] .

He	paused	at	the	door	,	heard	again	the	drone	of	massive	dynamos	.
他	暂停	在	这	门	,	听到	再次	这	无人机	的	大量的	发电机	.

他在门口停了下来，再次听到了巨型发电机的轰鸣声。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [rʌʃt] [aʊt] ,

There	came	a	cry	from	within	and	several	Capeks	rushed	out	,
那里	来了	一个	哭	从	之内	和	一些	卡佩克斯	匆忙	出去	,

屋内传来一声喊叫，几个恰佩克冲了出来。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] [ˈglɪtərɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [pleɪts] .

the	afternoon	sunlight	glittering	upon	their	number	plates	.
这	下午	阳光	闪闪发光	之上	他们的	数字	盘子	.

午后的阳光洒在他们的车牌上，闪闪发光。

[rɒd] [həːl] [wʌn] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ɪˈluːdid] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Rod	hurled	one	heavily	to	the	pavement	,	eluded	the	others	and	darted	into	the
杆	投掷	一	重度	到	这	路面	,	躲避	这	其他的	和	飞镖	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

罗德重重地将一个扔到人行道上，躲过其他敌人，冲进了建筑物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ruːm] , [wɔːlz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tjuːbz] , [məˈʃiːnəri] ['kʌvərɪŋ]

It	was	a	monstrous	room	,	walls	studded	with	glowing	tubes	,	machinery	covering
它	曾是	一个	滔天	房间	,	墙壁	带钉的	和	发光	管子	,	机械	覆盖

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

那是一个巨大的房间，墙壁上布满了发光的管子，地板上铺满了机器。

[ðə; ði] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] [bʌt; bət][hiː; hi]

The	Capeks	—	there	were	six	of	them	—	came	at	him	again	but	he
这	卡佩克斯	—	那里	是	六	的	他们	—	来了	在	他	再次	但	他

[dɒdʒd] .

dodged	.
躲避	.

卡佩克一家——他们一共六个人——再次向他扑来，但他躲开了。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['smæʃɪŋ] ['evri] [tjuːb][ɪn] [saɪt] .

He	began	smashing	every	tube	in	sight	.
他	开始	粉碎	每一个	管子	在	视线	.

他开始砸碎所有能看到的管子。

[hiː; hi][sped] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [wʌn][ɑːm]['rɪdʒɪdli] [ˌaʊtˈstretʃt] , ['breɪkɪŋ] [tjuːbz][æz; əz][hiː; hi]

He	sped	along	the	wall	,	one	arm	rigidly	outstretched	,	breaking	tubes	as	he
他	加速	沿着	这	墙	,	一	手臂	严格地	伸展	,	打破	管子	作为	他

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他沿着墙壁飞奔，一只手臂僵硬地伸着，经过时撞断了管道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃætəd] ['evri]

Holding	the	Capeks	off	with	his	other	hand	,	he	encircled	the	room	,	shattered	every
保持	这	卡佩克斯	离开	和	他的	其他	手	,	他	包围	这	房间	,	破碎	每一个

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

他用另一只手挡住卡佩克兄弟，绕着房间走了一圈，打碎了所有的管子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gləʊ] .

But	the	light	of	the	ceiling	continued	to	glow	.
但	这	光	的	这	天花板	持续	到	辉光	.

但天花板上的灯光依然明亮。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈpeəd] .

The	power	was	unimpaired	.
这	力量	曾是	未受损	.

电力供应未受影响。

['faɪnəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .

Finally	**he**	**was**	**forced**	**to**	**turn**	**upon**	**his**	**tormentors**	**.**
最后	他	曾是	强制	到	转动	之上	他的	折磨者	.

最终，他被迫反击那些折磨他的人。

[tu:] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l][fɪst] .

Two	**fell**	**at**	**the**	**first**	**blow**	**of**	**his**	**metal**	**fist**	**.**
二	跌倒	在	这	第一的	吹	的	他的	金属	拳头	.

他金属拳头的第一击就击倒了两人。

[wʌn] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['li:və(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

One	**fled**	**across**	**the**	**room**	**and**	**pushed**	**a**	**large**	**lever**	**on**	**the**	**wall**	**,**
一	逃亡	穿过	这	房间	和	推动	一个	大的	杠杆	在	这	墙	,

其中一人逃到房间另一边，按下了墙上的一个大拉杆。

[æz; əz] [rɒd] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

as	**Rod**	**killed**	**the**	**others**	**.**
作为	杆	被杀	这	其他的	.

罗德杀死了其他人。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:(r)]['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['stedi]

A	**narrow**	**door**	**opened**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**and**	**Capeks**	**,**	**a**	**steady**
一个	狭窄的	门	打开	在	这	结尾	的	这	房间	和	卡佩克斯	,	一个	稳定的

[stri:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

stream	**of**	**them**	**,**
溪流	的	他们	,

房间尽头一扇窄门打开了，一群群卡佩克走了进来，络绎不绝。

[bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] .

began	**rolling**	**out**	**.**
开始	滚动	出去	.

开始推出。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [rɒd] [smæʃt] [hɪm] .

The	**one**	**who**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**shouted**	**a**	**command**	**as**	**Rod**	**smashed**	**him**	**.**
这	一	WHO	有	打开	这	门	喊叫	一个	命令	作为	杆	粉碎	他	.

开门的人大声喊了一声命令，罗德就把他打倒在地。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [dru:] [nɪə(r)] , [ðen] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

The	**machines**	**drew**	**near**	**,**	**then**	**rushed**	**in**	**a**	**body**	**.**
这	机器	画	靠近	,	然后	匆忙	在	一个	身体	.

机器靠近后，成群结队地冲了进来。

[rɒd] [rɪ'tri:tɪd] , [wi:ld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['breɪkɪŋ]

Rod	**retreated**	**,**	**wheeled**	**about**	**the**	**room**	**,**	**a**	**mad**	**thing**	**of**	**metal**	**,**	**breaking**
杆	撤退	,	带轮子的	关于	这	房间	,	一个	疯狂的	事物	的	金属	,	打破

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] .

everything	**in**	**his**	**path**	**.**
一切	在	他的	小路	.

罗德后退，在房间里疯狂地转来转去，像一头疯狂的金属怪兽，摧毁着沿途的一切。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['mekənɪzəm] ?

Where	**was**	**the**	**main**	**mechanism**	**?**
在哪里	曾是	这	主要的	机制	?

主要机制在哪里?

[hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [bi:n] ['ju:sləs] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [stɪl] [gləu] , [ðə; ði] [waɪn]

His	**efforts**	**had**	**been**	**useless**	**,**	**the**	**light**	**upon**	**the**	**ceiling**	**still**	**glowed**	**,**	**the**	**whine**
他的	努力	有	到过	无用	,	这	光	之上	这	天花板	仍然	发光	,	这	抱怨

[ɒv; əv]['paʊə(r)] [kən'tɪnju:d] .

of	**power**	**continued**	**.**
的	力量	持续	.

他的努力毫无用处，天花板上的灯依然亮着，电源的嗡嗡声也持续不断。

[ðə; ðɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['juːnɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌels'weə(r)] .

The	controlling	unit	must	be	elsewhere	.
这	控制	单元	必须	是	别处	.

控制单元肯定位于其他地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [sə'raʊndɪd] , ['ʌðə(r)z] [stɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Suddenly	he	found	himself	in	a	corner	,	surrounded	,	others	still	entering	the	door	.
突然	他	成立	他自己	在	一个	角落	,	包围	,	其他的	仍然	进入	这	门	.

他突然发现自己被困在角落里，四面楚歌，其他人还在陆续进门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

They	were	a	wall	of	steel	before	him	.
他们	是	一个	墙	的	钢	前	他	.

他们在他面前筑起了一道钢铁之墙。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [weɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

The	first	wave	approached	and	he	fought	them	off	.
这	第一的	海浪	接近	和	他	战斗	他们	离开	.

第一波敌人逼近，他奋力击退了他们。

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [baɪ][ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

But	slowly	,	by	their	strength	of	numbers	,	he	was	forced	to	the	floor	,
但	缓慢地	,	经过	他们的	力量	的	数字	,	他	曾是	强制	到	这	地面	,

但慢慢地，凭借人数优势，他被逼倒在地。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [nɒkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] , ['tendrəlz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	wheels	knocked	from	under	him	,	tendrils	covering	his	arms	.
他的	车轮	敲门	从	在下面	他	,	卷须	覆盖	他的	武器	.

他的车轮被撞飞，触须覆盖了他的手臂。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

They	lifted	him	,	marched	to	the	center	of	the	room	.
他们	抬起	他	,	行军	到	这	中心	的	这	房间	.

他们把他抬起来，走到房间中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] !

He	was	caught	,	He	had	failed	!
他	曾是	捕捉	,	他	有	失败的	!

他被抓住了，他失败了!

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bred] [laɪk] [ʃiːp] [fər'evə(r)] ;

Mankind	would	continue	in	their	power	,	they	would	be	bred	like	sheep	forever	;
人类	会	继续	在	他们的	力量	,	他们	会	是	繁殖	喜欢	羊	永远	;

人类将继续保持其权力，他们将永远像绵羊一样被繁衍;

[mɪə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [ðiːz] [maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] .

mere	brains	to	these	mind	-	vampires	.
仅仅	大脑	到	这些	头脑	-	吸血鬼	.

在这些精神吸血鬼眼里，我们不过是些脑子而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][həʊp] . . . .

He	had	been	their	only	hope	.	.	.	.
他	有	到过	他们的	仅有的	希望	.	.	.	.

他曾是他们唯一的希望.....

[ðə; ðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdərs] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

The	Capeks	were	apparently	waiting	for	orders	,	holding	him	there	in	the
这	卡佩克斯	是	显然	等待	为了	订单	,	保持	他	那里	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

显然，卡佩克一家在等待命令，把他按在房间中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] ['taɪtli] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

He	was	held	tightly	by	a	dozen	of	them	;
他	曾是	握住	紧紧	经过	一个	打	的	他们	;

他被其中十几个人紧紧地抓住了;

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

the	others	returned	to	the	compartment	and	the	door	closed	.
这	其他的	返回	到	这	隔间	和	这	门	关闭	.

其他人回到车厢，车门关上了。

[rɒd] [traɪd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] , [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

Rod	tried	commanding	them	to	release	him	,	to	no	avail	.
杆	尝试	指挥	他们	到	发布	他	,	到	不	可用	.

罗德试图命令他们放了他，但没有成功。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][hɪm][ðeə(r)] .

They	remained	silent	and	seemingly	with	little	interest	but	to	hold	him	there	.
他们	剩余	沉默的	和	似乎	和	小的	兴趣	但	到	抓住	他	那里	.

他们保持沉默，似乎除了把他按住之外，没有其他任何兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [mɪə(r)] ['wɜːkəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]

They	were	probably	mere	workers	,	he	thought	,	with	practically	no	independent
他们	是	大概	仅仅	工人	,	他	想法	,	和	几乎	不	独立的

['ɪmpʌls] .

impulses	.
冲动	.

他心想，他们大概只是些工人，几乎没有任何独立思考的能力。

['glɑːnsɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [rɒd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['met(ə)l][dɪsk][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ]

Glancing	helplessly	about	the	room	,	Rod	noticed	a	glowing	metal	disk	near	his	ring
瞥了一眼	无助地	关于	这	房间	,	杆	注意到	一个	发光	金属	磁盘	靠近	他的	戒指

[ɒv; əv] ['kæptəz] .

of	captors	.
的	俘虏者	.

罗德无助地环顾四周，注意到在他被俘虏的那群人附近有一个发光的金属圆盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['redɪʃ] [laɪt] ;

It	was	but	a	few	feet	from	him	,	gleaming	with	a	dull	,	reddish	light	;
它	曾是	但	一个	很少	脚	从	他	,	闪闪发光	和	一个	乏味的	,	微红	光	;

它离他只有几英尺远，闪烁着暗淡的红色光芒;

[ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] [ɪn'keɪst] [ɪn]['waɪə(r)] [meʃ] .

a	glass	tube	encased	in	wire	mesh	.
一个	玻璃	管子	包裹	在	金属丝	网	.

用金属网包裹的玻璃管。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	overlooked	it	before	.
他	有	被忽视的	它	前	.

他之前忽略了这一点。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌn'ʃætərd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Looking	about	,	he	saw	it	to	be	the	only	unshattered	instrument	in	the	room
寻找	关于	,	他	锯	它	到	是	这	仅有的	未破碎的	乐器	在	这	房间

.

:
.

他环顾四周，发现它是房间里唯一一件完好无损的乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [tjuːb] !

It	might	be	the	main	tube	!
它	可能	是	这	主要的	管子	!

可能是主管!

[rɒd] [gruː] [lɪmp] [ɪn] [ðeə(r)] ['tendrəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Rod	grew	limp	in	their	tendrils	for	a	moment	.
杆	生长	跛行	在	他们的	卷须	为了	一个	片刻	.

罗德在它们的触须下软绵绵地垂了下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʌndʒd] ['bækwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Then	suddenly	he	lunged	backward	,	away	from	the	tube	with	all	his	strength	.
然后	突然	他	猛扑	落后	,	离开	从	这	管子	和	全部	他的	力量	.

然后他突然用尽全力向后猛扑，远离了那根管子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

It	had	the	desired	effect	.
它	有	这	想要的	影响	.

它达到了预期效果。

[ðə; ði] [tʌg] [æt; ət] [hɪm] .

The	Capeks	tugged	at	him	.
这	卡佩克斯	拉扯	在	他	.

卡佩克一家拉扯着他。

[hiː; hi] [went] [lɪmp] [ə'gen] .

He	went	limp	again	.
他	去	跛行	再次	.

他又瘫软了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊl] ,

At	the	sudden	cessation	of	his	pull	,
在	这	突然	停止	的	他的	拉	,

当他突然停止拉拽时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fel] ['bækwəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sprɔːld] ['bɒdɪz] .

the	machines	fell	backward	and	he	was	forced	forward	upon	their	sprawled	bodies	.
这	机器	跌倒	落后	和	他	曾是	强制	向前	之上	他们的	蔓延	身体	.

机器向后倒去，他被迫向前扑倒在它们横七竖八的机身上。

['swɪftli] [hiː; hi] [ɛnlɔŋgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Swiftly	he	enlongated	his	neck	.
迅速地	他	细长的	他的	脖子	.

他迅速伸长了脖子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [læʃt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	raised	it	high	,	lashed	down	at	the	tube	with	his	eye	.
他	提高	它	高的	,	鞭打	向下	在	这	管子	和	他的	眼睛	.

他高高举起它，目光猛地扫向管子。

[rɒd] [sɔː] [ðə; ði] [meʃ] [keɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʃætə(r)] .

Rod	saw	the	mesh	cave	in	and	the	glass	shatter	.
杆	锯	这	网	洞穴	在	和	这	玻璃	破碎	.

罗德看到网子塌陷，玻璃破碎。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] .

Then	his	eye	burst	and	all	was	black	.
然后	他的	眼睛	爆裂	和	全部	曾是	黑色的	.

然后他的眼睛爆裂了，眼前一片漆黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz]

He	was	jerked	to	his	feet	again	,	and	despite	the	rattle	of	his	captors
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	再次	,	和	尽管	这	嘎嘎作响	的	他的	俘虏者

- [mə'ʃiːnəri] ,

'	machinery	,
-	机械	,

他再次被猛地拉了起来，尽管俘虏们的机器发出嘎嘎作响的声音，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ]['saɪləns] .

he	felt	a	strange	silence	.
他	毛毡	一个	奇怪的	沉默	.

他感到一阵莫名的寂静。

[ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][hæd; həd]['hɔːltɪd] .

The	dynamos	had	halted	.
这	发电机	有	停止	.

发电机停止运转了。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] !

The	power	was	off	!
这	力量	曾是	离开	!

停电了！

[ðen] [ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Then	the	tendrils	of	the	Capeks	fell	away	from	his	arms	.
然后	这	卷须	的	这	卡佩克斯	跌倒	离开	从	他的	武器	.

然后，卡佩克家族的触须从他的手臂上脱落了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	heard	the	clatter	of	cylinders	falling	to	the	floor	.
他	听到	这	哒	的	气缸	坠落	到	这	地面	.

他听到圆柱体掉落在地上的哐当声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [fliː] ; [sʌm; səm] [diːp] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

But	something	in	his	inner	consciousness	told	him	to	flee	;	some	deep	intuition
但	某物	在	他的	内	意识	讲述	他	到	逃跑	;	一些	深的	直觉

['əʊldə][ðæn; ðən] [θɔːt] ,

older	than	thought	,
老	比	想法	,

但他内心深处有个声音告诉他要逃跑；那是一种比思想更古老的深刻直觉。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

born	of	a	time	when	the	desert	beyond	the	city	was	lush	vegetation	and
出生	的	一个	时间	什么时候	这	沙漠	超过	这	城市	曾是	郁郁葱葱	植被	和

['fɜːri] ['ænɪmlz] [rəum] [ɪts] [dɔːn] [treɪlz] ,

furry	animals	roamed	its	dawn	trails	,
毛茸茸的	动物	漫游	它是	黎明	小径	,

诞生于城市之外的沙漠植被茂盛、毛茸茸的动物在黎明小径上漫步的时代。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [kraɪd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

an	ancient	wisdom	cried	of	danger	in	the	darkness	.
一个	古老的	智慧	哭	的	危险	在	这	黑暗	.

古老的智慧在黑暗中发出危险的警示。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	remembered	he	had	been	facing	the	door	.
他	记得	他	有	到过	面向	这	门	.

他记得自己当时是面向门口的。

[ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] , [grəup] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈfaɪnəli]

Arms	**outstretched**	**,**	**he**	**moved**	**forward**	**,**	**hit**	**the**	**wall**	**,**	**groped**	**about**	**and**	**finally**
武器	伸展	,	他	已搬	向前	,	打	这	墙	,	摸索	关于	和	最后

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

found	**the**	**opening**	**.**
成立	这	开幕	.

他伸出双臂向前走去，撞到了墙壁，摸索了一番，终于找到了开口。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	**moved**	**outside**	**into**	**the**	**street**	**.**
他	已搬	外部	进入	这	街道	.

他走到了街上。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	**remembered**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**
他	记得	哪个	方式	到	去	,

他记得该往哪走，

[bʌt; bət][blaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]

but	**blind**	**he**	**could**	**never**	**find**	**the**	**building**	**in**	**which**	**he**	**had**	**left**	**the**
但	瞎的	他	可以	绝不	寻找	这	建筑	在	哪个	他	有	左边	这

[ˈhjuːmənz] .

humans	**.**
人类	.

但他双目失明，始终找不到他把人类留在里面的那栋楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

He	**could**	**be**	**of**	**little**	**assistance**	**now**	**if**	**he**	**did**	**.**
他	可以	是	的	小的	协助	现在	如果	他	做过	.

即使他这么做，现在也帮不上什么忙了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

And	**he**	**had**	**lost**	**so**	**much**	**time**	**.**
和	他	有	丢失的	所以	很多	时间	.

他浪费了太多时间。

[rɒd] [rəʊld] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

Rod	**rolled**	**slowly**	**,**	**his**	**mind**	**devoid**	**of**	**a**	**solution**	**.**
杆	滚动	缓慢地	,	他的	头脑	缺乏	的	一个	解决方案	.

罗德缓缓滚动着身体，脑海中一片空白，想不出解决办法。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæpɛk] [ðæt] [tʃɑːnst] [əˈpɒn][hɪm] .

He	**would**	**be**	**an**	**easy**	**prey**	**to**	**the**	**first**	**Capek**	**that**	**chanced**	**upon**	**him**	**.**
他	会	是	一个	简单的	猎物	到	这	第一的	卡佩克	那	偶然	之上	他	.

他很容易成为第一个偶然遇到他的恰佩克的猎物。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] .

The	**wheels**	**of**	**his**	**carriage**	**hit**	**something**	**.**
这	车轮	的	他的	运输	打	某物	.

他的马车车轮撞到了什么东西。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] , [hiː; hi] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] , [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

Before	**he**	**could**	**stop**	**,**	**he**	**fell**	**over**	**the**	**obstacle**	**,**	**crashed**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
前	他	可以	停止	,	他	跌倒	超过	这	障碍	,	崩溃了	到	这	路面	.

他还没来得及停下来，就被障碍物绊倒，摔在了人行道上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [deθ] .

He	**lay**	**there**	**prepared**	**for**	**anything**	**and**	**expecting**	**immediate**	**death**	**.**
他	躺	那里	准备	为了	任何事物	和	期待	即时	死亡	.

他躺在那里，做好了迎接任何情况的准备，并预料到自己会立即死去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] .

But	there	was	no	sound	.
但	那里	曾是	不	声音	.

但是没有声音。

['keəfəli] , [hiː; hi][felt][ə'baʊt][hɪm] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

Carefully	,	he	felt	about	him	,	discovered	the	thing	over	which	he	had	fallen	.
小心	,	他	毛毡	关于	他	,	发现	这	事物	超过	哪个	他	有	倒下	.

他仔细地摸索着，发现了自己跌倒的原因。

[baɪ][ɪts] [ʃeɪp] ,

By	its	shape	,
经过	它是	形状	,

从它的形状来看，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['tʃæpɛk] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɒn][ðə; ði]

he	made	out	the	form	of	a	dead	Capek	—	the	one	he	had	killed	on	the
他	制成	出去	这	形式	的	一个	死的	卡佩克	—	这	一	他	有	被杀	在	这

[wei] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

他辨认出了卡佩克的尸体——就是他在进来时杀死的那个人。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sæŋkʃənd] [eɪdʒ] ,

Whispering	a	prayer	to	whatever	god	still	lingered	in	this	unsanctioned	age	,
耳语	一个	祷告	到	任何	上帝	仍然	徘徊不去	在	这	未经授权的	年龄	,

向这不受神明认可的时代中残存的神灵低声祈祷，

[hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] ['keɪb(ə)l] ,

he	felt	for	the	neck	cable	,
他	毛毡	为了	这	脖子	电缆	,

他摸索着找到了颈椎电缆，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋz] [wen] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [ded] [aɪ] [ʌn'brəʊkən] .

would	have	made	burnt	offerings	when	he	found	the	dead	eye	unbroken	.
会	有	制成	烧焦的	供品	什么时候	他	成立	这	死的	眼睛	未破	.

当他发现死者的眼睛完好无损时，他会献上焚烧祭品。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [set][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] — [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

He	detached	it	and	,	removing	his	own	,	set	it	there	—	could	see	again	.
他	分离的	它	和	,	移除	他的	自己的	,	放	它	那里	—	可以	看	再次	.

他把它取下来，取下自己的眼睛，把它放在那里——他又能看见了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] .

He	glanced	to	the	power	plant	.
他	瞥了一眼	到	这	力量	植物	.

他瞥了一眼发电厂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] , ['stiːmɪŋ] ['met(ə)l] .

It	was	now	a	mass	of	twisted	,	steaming	metal	.
它	曾是	现在	一个	大量的	的	扭曲	,	蒸煮	金属	.

它现在变成了一堆扭曲冒着热气的金属。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['meltɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The	whole	building	had	melted	silently	to	the	ground	and	in	the	rising
这	所有的	建筑	有	融化	默默	到	这	地面	和	在	这	上升

[weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] ,

waves	of	heat	,
波浪	的	热	,

整栋建筑在不断升腾的热浪中悄无声息地化为灰烬。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [krə'meɪtɪd] , [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd]
he could see the glowing shells of cremated Capeks , those that had captured
他 可以 看 这 发光 贝壳 的 火化 卡佩克斯 , 那些 那 有 捕获
[hɪm] .
him .
他 .

他能看到那些俘虏他的卡佩克们被火化后留下的发光空壳。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlɪndə(r)] , [rɒd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blɪstəd] [wɪð] [hi:t] , [wʌn][ɑ:m]
Looking to his own cylinder , Rod saw it was blistered with heat , one arm
寻找 到 他的 自己的 圆柱 , 杆 锯 它 曾是 起泡的 和 热 , 一 手臂
[wɒz; wəz]['bædli] [bent] .
was badly bent .
曾是 糟糕 弯曲 .

罗德看了看自己的汽缸，发现它被高温烤得起了泡，其中一根臂严重弯曲。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][hæd; həd] [rɪ'li:st] [trə'mendəs] [stɔ:(r)d] ['enədʒi] ,
The destruction of the dynamos had released tremendous stored energy ,
这 破坏 的 这 发电机 有 发布 巨大的 存储 活力 ,

发电机的损毁释放了巨大的储存能量。

[hæd; həd] [kən'sju:md] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
had consumed the whole building as it dissipated into the air .
有 消耗 这 所有的 建筑 作为 它 消散 进入 这 空气 .

它在消散于空气中时，吞噬了整栋建筑物。

[æz; əz] [rɒd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θri:] - [fəʊld]
As Rod hurried up the street , his mind was filled with a three - fold
作为 杆 慌忙 向上 这 街道 , 他的 头脑 曾是 已填 和 一个 三 - 折叠
['θæŋkfulnəs] ;
thankfulness ;
感恩 ;

罗德匆匆走在街上，心中充满了三重感激之情；

[tu:; tə][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['səʊlləs] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'vaʊ] , [tu:; tə]
to a sixth sense that even his soulless reincarnation could not disavow , to
到 一个 第六 感觉 那 甚至 他的 无魂 投胎 可以 不是 否认 , 到
[ðə; ði]['tʃæpɛk] - [hu:] ,
the Capek 83 who ,
这 卡佩克 - WHO ,

甚至连他没有灵魂的转世都无法否认的第六感，对于卡佩克83来说，

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,
with whatever motive , had given him a body with such resistance ,
和 任何 动机 , 有 给定 他 一个 身体 和 这样的 反抗 ,

无论出于何种动机，都赋予了他如此强大的抵抗力。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv]
and to a merciful guiding spirit that sent in his path the accident of
和 到 一个 仁慈 指导 精神 那 发送 在 他的 小路 这 事故 的
[ri'gein, ri:-] [saɪt] .
regained sight .
恢复 视线 .

并感谢仁慈的神灵，让他意外地重见光明。

['swɪftli] [hi:; hi] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Swiftly he shot up the street .
迅速地 他 射击 向上 这 街道 .

他迅速沿着街道跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æliz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:kənɪŋ] .

The	sun	was	low	in	the	west	and	the	alleys	were	darkening	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	和	这	小巷	是	变暗	.

太阳西沉，小巷渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [naʊ] .

But	he	made	no	attempt	at	concealment	now	.
但	他	制成	不	试图	在	隐蔽	现在	.

但他现在没有试图隐瞒。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'vaivd] .

The	Capeks	were	nothing	to	the	fate	he	had	survived	.
这	卡佩克斯	是	没有什么	到	这	命运	他	有	幸存下来	.

与他所经历的苦难相比，卡佩克一家的遭遇根本不算什么。

[θæŋks] [ə'gen] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ən'les] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] .

Thanks	again	to	83	,	he	would	have	a	fair	chance	against	them	unless	greatly	outnumbered	.
谢谢	再次	到	-	,	他	会	有	一个	公平的	机会	反对	他们	除非	非常	寡不敌众	.

再次感谢83号，除非寡不敌众，否则他有相当大的机会战胜他们。

[æz; əz] [rɒd] [nɪə] [ðə; ði] [skwɒt] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [rælf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	Rod	neared	the	squat	building	where	he	had	left	Ralph	and	the	woman
作为	杆	接近	这	蹲	建筑	在哪里	他	有	左边	拉尔夫	和	这	女士

,

当罗德走近他之前留下拉尔夫和那个女人的那栋矮楼时，

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['mu:vmənt] .

he	saw	no	movement	.
他	锯	不	移动	.

他没有看到任何动静。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['skætəd] [pɑ:ts] .

Before	the	door	was	a	great	heap	of	machinery	,	the	street	was	filled	with	scattered	parts	.
前	这	门	曾是	一个	伟大的	堆	的	机械	,	这	街道	曾是	已填	和	疏散	部分	.

门前堆着一大堆机器零件，街道上到处都是散落的零件。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	street	was	deserted	.
这	街道	曾是	荒凉的	.

街道上空无一人。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

The	Capeks	were	gone	.
这	卡佩克斯	是	已消失	.

卡佩克一家已经不在了。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʒæmd] [wɪð] [sə'spendɪd] [mə'ʃiːnz] ,

On	each	side	of	the	door	,	which	was	still	jammed	with	suspended	machines	,
在	每个	边	的	这	门	,	哪个	曾是	仍然	卡住	和	暂停	机器	,

[wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [həʊlz] .

were	smooth	holes	.
是	光滑的	孔	.

门两侧仍然挂满了机器，门上有一个个光滑的小孔。

[rɒd] [piə] [ɪn] .

Rod	peered	in	.
杆	窥视	在	.

罗德向里张望。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rælf] , [hɪz; ɪz] ['klәʊðɪŋ] [ɪn] ['tætәz] ,

The	unmoving	body	of	Ralph	,	his	clothing	in	tatters	,
这	不动	身体	的	拉尔夫	,	他的	衣服	在	破烂不堪	,

拉尔夫一动不动地躺在那里，衣服破烂不堪。

[leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən]['met(ə)l] .

lay	upon	the	floor	amid	a	mass	of	broken	metal	.
躺	之上	这	地面	之中	一个	大量的	的	破碎的	金属	.

躺在地板上，周围散落着大量碎金属。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdi] .

His	face	was	bloody	.
他的	脸	曾是	血腥	.

他满脸是血。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

The	girl	was	not	there	.
这	女孩	曾是	不是	那里	.

女孩不在那里。

[rɒd] ['entəd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['tendrəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rod	entered	,	placed	his	tendrils	beneath	the	body	,	raised	it	.
杆	进入	,	放置	他的	卷须	下面	这	身体	,	提高	它	.

罗德走了进去，将触须伸到尸体下面，把它抬起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][mæn] [məʊn] , ['sləʊli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	did	so	,	the	man	moaned	,	slowly	opened	his	eyes	.
作为	他	做过	所以	,	这	男人	呻吟	,	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

这时，那人呻吟了一声，缓缓睁开了眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [rɒd] ['blæŋkli] .

He	stared	at	Rod	blankly	.
他	凝视	在	杆	茫然地	.

他茫然地盯着罗德。

[ðen] [hiː; hi][riˈkɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [fraɪt] .

Then	he	recoiled	and	his	eyes	filled	with	fright	.
然后	他	反冲	和	他的	眼睛	已填	和	惊吓	.

然后他猛地后退，眼中充满了恐惧。

[rɒd] [held] [hɪm]['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .

Rod	held	him	gently	but	firmly	.
杆	握住	他	轻轻地	但	牢牢	.

罗德轻轻但坚定地抱住了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [rɒd] ['kɑːvə(r)] !

"	It	is	I	,	Rod	Carver	!
"	它	是	我	,	杆	卡弗	!

“是我，罗德·卡弗！”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[weə(r)] [ɪz] [viː] ?
Where is Vee ?
在哪里 是 Vee ?

Vee在哪里?

" [rælf] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] , [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
" Ralph sighed with relief , tried to sit up .
" 拉尔夫 叹了口气 和 宽慰 , 尝试 到 坐 向上 .

拉尔夫松了口气，试图坐起来。

" R4 [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" R4 came soon after you left , " he whispered hoarsely .
" R4 来了 很快 后 你 左边 , " 他 低声说道 沙哑地 .

"你走后不久，R4 就来了，"他沙哑地低语道。

" [ðeɪ] ['entəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [fleɪm] [gʌn] .
" They entered with the flame gun .
" 他们 进入 和 这 火焰 枪 .

他们带着火焰喷射器进来了。

[aɪ] [fɔːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ðiː] ['wepən] .
I fought but they beat me down , without using the weapon .
我 战斗 但 他们 打 我 向下 , 没有 使用 这 武器 .

我奋力反抗，但他们没有使用武器就把我打败了。

R4 [keɪm] [ɪn] .
R4 came in .
R4 来了 在 .

R4来了。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðiː] ['hætʃɪt] .
I struggled up , hit him with the hatchet .
我 挣扎 向上 , 打 他 和 这 斧头 .

我挣扎着站起来，用斧头砍了他。

[aɪ] [kɪld] [hɪm] .
I killed him .
我 被杀 他 .

我杀了他。

" [hiː; hi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" He laughed hysterically .
" 他 笑了 歇斯底里地 .

他歇斯底里地大笑起来。

" [ə; eɪ] ['tʃæpɛk] [hɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] .
" A Capek hit me and they thought I was dead .
" 一个 卡佩克 打 我 和 他们 想法 我 曾是 死的 .

"一个恰佩克撞了我，他们以为我死了。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
" Suddenly he started and writhed , attempting to rise .
" 突然 他 开始 和 扭动 , 尝试 到 上升 .

"他突然动弹起来，扭动着身体，试图站起来。"

[ə; eɪ] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
A leg was broken .
一个 腿 曾是 破碎的 .

一条腿骨折了。

" [viː] !
" Vee !
" Vee !

"Vee!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [tʊk] [viː] !
" They took Vee !
" 他们 采取 Vee !

他们带走了Vee!

[ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'nʌðə(r)]['ruːlə(r)] [ɪ'miːdiətli] — [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]
They went to the tower to create another ruler immediately — to use her
他们 去 到 这 塔 到 创造 其他 统治者 立即地 — 到 使用 她
[breɪn] !
brain !
脑 !

他们前往高塔，立即制造另一位统治者——利用她的智慧!

" [rɒd] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði][flæt][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] , [lept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" Rod swung the man to the flat top of his shell , leapt out into the street .
" 杆 摇摆 这 男人 到 这 平坦的 顶部 的 他的 壳 , 跳跃 出去 进入 这 街道 .

"罗德把那人甩到龟壳的平坦顶部，然后跳到街上。"

[ðə; ði]['taʊə(r)] , ['raɪzɪŋ][maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] , [wɒz; wəz][kləʊz][baɪ] .
The tower , rising miles above the city , was close by .
这 塔 , 上升 英里 多于 这 城市 , 曾是 关闭 经过 .

那座高耸于城市数英里之上的塔就在附近。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɔːlməʊst]
He rolled there with all the speed of his wheels , was at the door almost
他 滚动 那里 和 全部 这 速度 的 他的 车轮 , 曾是 在 这 门 几乎
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

他以最快的速度滑行过去，几乎瞬间就到了门口。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [ɒk'tægənl] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [ɪk'sept] [haɪ] [ɪn][ɪts] ['kɔːrnɪst]
The edifice was octagonal of shape and windowless except high in its corniced
这 大厦 曾是 八边形 的 形状 和 无窗 除了 高的 在 它是 檐口
[lɒft] ;
loft ;
阁楼 ;

该建筑呈八角形，除了高高的带檐阁楼外，没有窗户;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)][æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
a single door at it's base .
一个 单身的 门 在 它是 根据 .

底部有一扇门。

[rɒd] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
Rod entered the great door .
杆 进入 这 伟大的 门 .

罗德走进了大门。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðɪn] , ['vɔ:ltɪd] [wɪð] [dɪ'stɔ:tɪd] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

The	chamber	within	,	vaulted	with	distorted	curves	and	planes	,	decorated	with
这	房间	之内	,	拱形	和	扭曲	曲线	和	飞机	,	装饰	和

[ˌʌn'nəʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

unknown	instruments	,	was	vacant	.
未知	仪器	,	曾是	空缺	.

房间内部空无一人，拱顶由扭曲的曲线和平面构成，装饰着不知名的乐器。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	room	was	lighted	.
这	房间	曾是	照明	.

房间里灯火通明。

[ðə; ði]['taʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['seprət] ['paʊə(r)]['ju:nɪt] . . . .

The	tower	must	have	a	small	separate	power	unit	.	.	.	.
这	塔	必须	有	一个	小的	分离	力量	单元	.	.	.	.

这座塔必须配备一个小型独立的电源装置.....

['feɪntli] , [hi:; hi] [hɜ:d] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [slaɪd] [ðæt] ['spaiərəl][tu:; tə]

Faintly	,	he	heard	sounds	from	above	,	noticed	a	winding	slide	that	spiraled	to
淡淡的	,	他	听到	声音	从	多于	,	注意到	一个	绕线	滑动	那	螺旋状	到

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔ:z] .

the	upper	floors	.
这	上	楼层	.

他隐约听到楼上传来声音，注意到一条蜿蜒的滑梯盘旋而上。

[hi:; hi] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪn][ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , ['dɪzɪli] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

He	rolled	upon	the	little	incline	and	shot	upward	,	dizzily	around	and	around	,
他	滚动	之上	这	小的	倾斜	和	射击	向上	,	晕眩地	大约	和	大约	,

他顺着小斜坡滚了上去，然后晕头转向地向上飞去，一圈又一圈地转着。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

following	the	increasing	sounds	coming	down	the	shaft	.
下列的	这	增加	声音	未来	向下	这	轴	.

循着从井筒传来的越来越大的声音。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][flɔ:(r)] , ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	reached	the	top	floor	,	halted	at	the	landing	.
他	达到	这	顶部	地面	,	停止	在	这	降落	.

他到达顶楼，在楼梯平台停了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['tʃɑ:ntɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mə'tælɪk] ['tʃætə(r)] .

The	sounds	were	voices	,	chanting	,	an	insane	metallic	chatter	.
这	声音	是	声音	,	吟唱	,	一个	疯狂的	金属	喋喋不休	.

那些声音是人声，是吟唱声，是疯狂的金属般的喋喋不休。

[rɒd] [rəʊld] ['saɪləntli] [daʊn] [ə; eɪ][waɪd] , [smu:ð] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

Rod	rolled	silently	down	a	wide	,	smooth	corridor	.
杆	滚动	默默	向下	一个	宽的	,	光滑的	走廊	.

罗德静静地沿着宽阔光滑的走廊滚动。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

The	voices	came	from	behind	a	massive	door	at	the	end	of	the	hall	.
这	声音	来了	从	在后面	一个	大量的	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

声音是从大厅尽头一扇巨大的门后传来的。

['rælf] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [rɒd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

Ralph	still	upon	his	shell	,	Rod	flung	the	door	open	.
拉尔夫	仍然	之上	他的	壳	,	杆	扔	这	门	打开	.

拉尔夫仍然趴在壳上，罗德猛地推开了门。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [daɪd] [ə'weɪ] .
The chant died away .
这 呗 死亡 离开 .

吟唱声渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] , [dɑːk] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl] , [laɪts] ['hæŋɪŋ]
It was an immense chamber , dark windows upon the far wall , lights hanging
它 曾是 一个 巨大 房间 , 黑暗的 视窗 之上 这 远的 墙 , 灯 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] .
from the high ceiling .
从 这 高的 天花板 .

这是一个巨大的房间，远处的墙上开着昏暗的窗户，高高的天花板上悬挂着灯具。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ðə; ði] , [ɔːl] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
Around the walls stood the Capeks , all eyes upon him .
大约 这 墙壁 站立 这 卡佩克斯 , 全部 眼睛 之上 他 .

卡佩克一家围在墙边，所有人的目光都集中在他身上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rɒd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['deɪɪs] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ]
In the center of the room , Rod saw a long dais , shimmering of a yellow
在 这 中心 的 这 房间 , 杆 锯 一个 长的 台 , 闪闪发光 的 一个 黄色的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

罗德看到房间中央有一个长长的台子，闪着黄色金属的光泽。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sweið, swɔð][ɪn] [waɪt] [klɒθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [baʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [viː] .
and upon it , swathed in white cloth , was the bound body of Vee .
和 之上 它 , 裹挟着 在 白色的 布 , 曾是 这 边界 身体 的 Vee .

上面，用白布包裹着Vee的尸体。

[bɪ'saɪd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃelz] .
Beside here were two Capeks , the numbers 2 and 3 upon their shells .
旁 这里 是 二 卡佩克斯 , 这 数字 2 和 3 之上 他们的 贝壳 .

旁边是两只卡佩克螺，螺壳上分别标有数字 2 和 3。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
Holding a platter of glistening instruments , one stood at the side .
保持 一个 拼盘 的 闪闪发光 仪器 , 一 站立 在 这 边 .

一人手捧一盘闪闪发光的乐器，站在一旁。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːnsɪt] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
With a lancet poised in his hand , the other stood over the girl .
和 一个 柳叶刀 准备 在 他的 手 , 这 其他 站立 超过 这 女孩 .

一人手持柳叶刀，站在女孩上方。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] [rɒd] .
" cried Rod .
" 哭 杆 .

罗德喊道。

[hiː; hi] [drɒpt] [rælf] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [əd'vɑːnst] .
He dropped Ralph to the floor , advanced .
他 掉落 拉尔夫 到 这 地面 , 先进的 .

他把拉尔夫摔倒在地，然后继续前进。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] .
The **Capeks** **remained** **motionless** **,** **staring** **.**
这 卡佩克斯 剩余 静止不动 , 凝视 .

卡佩克一家一动不动地盯着前方。

['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] [viːz] [hed] .
Number **2** **watched** **his** **approach** **,** **hand** **in** **the** **air** **over** **Vee's** **head** **.**
数字 2 观看 他的 方法 , 手 在 这 空气 超过 vee's 头 .

二号看着他走近，一只手举过 Vee 的头顶。

[rɒd] [θɔːt] , " [spiːd] .
Rod **thought** **,** **"** **speed** **.**
杆 想法 , " 速度 .

罗德心想："速度。"

[greɪt] [spiːd] !
Great **speed** **!**
伟大的 速度 !

速度真快！

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] , [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
" **In** **a** **flash** **,** **he** **was** **there** **,** **caught** **the** **arm** **with** **the** **knife** **,** **jerked** **it**
" 在 一个 闪光 , 他 曾是 那里 , 捕捉 这 手臂 和 这 刀 , 猛地一抖 它
[frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .
from **its** **socket** **.**
从 它是 插座 .

"他瞬间就到了，用刀抓住了那条胳膊，把它从肩膀上拽了下来。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] .
The **machines** **made** **quick** **recovery** **from** **their** **surprise** **.**
这 机器 制成 快的 恢复 从 他们的 惊喜 .

机器们很快从惊讶中恢复过来。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [pə'hæps] ['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
There **remained** **perhaps** **sixty** **of** **them** **after** **the** **day** **of** **destruction** **;**
那里 剩余 也许 六十 的 他们 后 这 天 的 破坏 ;

毁灭之日过后，他们之中或许还剩下六十人；

[ðeɪ] [swept] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [weɪv] .
they **swept** **toward** **him** **in** **a** **murderous** **wave** **.**
他们 扫荡 朝向 他 在 一个 杀人犯 海浪 .

它们如杀气腾腾的巨浪般向他袭来。

['mædli] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm]
Madly **,** **they** **rushed** **upon** **him** **from** **all** **sides** **and** **he** **was** **knocked** **from**
疯狂地 , 他们 匆忙 之上 他 从 全部 侧面 和 他 曾是 敲门 从
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
his **carriage** **,**
他的 运输 ,

他们疯狂地从四面八方冲向他，把他从马车上撞了下来。

['kʌvəd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sɪlɪndəz] .
covered **by** **falling** **cylinders** **.**
涵盖 经过 坠落 气缸 .

被坠落的圆柱体覆盖。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['paʊə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He **fought** **with** **a** **deadly** **power** **but** **was** **at** **last** **lifted** **bodily** **from** **the**
他 战斗 和 一个 致命 力量 但 曾是 在 最后的 抬起 身体上的 从 这
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

他奋力反抗，但最终还是被整个人从地上抬了起来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His	**arms**	**were**	**strapped**	**to**	**his**	**sides**	**.**
他的	武器	是	绑带	到	他的	侧面	.

他的双臂被绑在身体两侧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

He	**was**	**rolled**	**into**	**a**	**corner**	**.**
他	曾是	滚动	进入	一个	角落	.

他被逼到了角落里。

[ðə; ði] ['serəməni] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

The	**ceremony**	**continued**	**without**	**another**	**glance**	**at**	**him**	**.**
这	仪式	持续	没有	其他	瞥一眼	在	他	.

仪式继续进行，他们再也没有看他一眼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [rælf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] , [hed] ['sægɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Across	**the**	**room**	**,**	**Ralph**	**was**	**bound**	**in**	**a**	**like**	**manner**	**,**	**head**	**sagging**	**upon**	**his**	**chest**	**.**
穿过	这	房间	,	拉尔夫	曾是	边界	在	一个	喜欢	方式	,	头	下垂	之上	他的	胸部	.

房间另一边，拉尔夫也被以同样的方式捆绑着，头耷拉在胸前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] !

They	**had**	**lost**	**!**
他们	有	丢失的	!

他们输了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] . . . .

It	**was**	**all**	**over**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	全部	超过	现在	.	.	.	.

一切都结束了……

[ə; eɪ] ['tʃæpɛk] [ə'gen] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [viː] , [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	**Capek**	**again**	**stood**	**over**	**the**	**body**	**of**	**Vee**	**,**	**the**	**lancet**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	卡佩克	再次	站立	超过	这	身体	的	Vee	,	这	柳叶刀	在	他的	手	.

卡佩克再次站在维的尸体旁，手里拿着柳叶刀。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**machines**	**were**	**lined**	**against**	**the**	**walls**	**as**	**before**	**.**
这	机器	是	衬里	反对	这	墙壁	作为	前	.

机器像以前一样靠墙摆放。

" [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɪz] [bɔːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃæpɛk] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

"	**A**	**ruler**	**is**	**born**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Capek**	**flourishing**	**the**	**knife**	**.**
"	一个	统治者	是	出生	!	"	喊叫	这	卡佩克	芊芊	这	刀	.

“一位统治者诞生了！”卡佩克挥舞着刀喊道。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [kleɪ] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['biːɪŋ] — [ɑː(r)] - [faɪv] !

"	**From**	**this**	**despised**	**clay**	**arises**	**a**	**super**	**-**	**being**	**—**	**R**	**-**	**five**	**!**
"	从	这	被鄙视的	黏土	出现	一个	极好的	-	存在	—	拉	-	五	!

“从这块被鄙视的泥土中诞生了一个超级生物——R-five！”

" [hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [viːz] [hed] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skælp] ;

"	**He**	**leveled**	**the**	**lancet**	**at**	**the**	**side**	**of**	**Vee's**	**head**	**,**	**to**	**plunge**	**it**	**into**	**the**	**scalp**	**;**
"	他	平整	这	柳叶刀	在	这	边	的	vee's	头	,	到	暴跌	它	进入	这	头皮	;

“他将柳叶刀抵在维的头侧，刺入头皮；

[tuː; tə][ʌnˈkʌvə(r)][ðə; ði][breɪn] .

to	uncover	the	brain	.
到	揭露	这	脑	.

揭开大脑的奥秘。

[rɒd] [ˈstrʌg(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [məˈkænɪkl] [streŋθ] .

Rod	struggled	at	his	bonds	with	all	his	mechanical	strength	.
杆	挣扎	在	他的	债券	和	全部	他的	机械的	力量	.

罗德使出浑身解数，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [lɒkt] , [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

His	wheels	were	also	locked	,	strapped	to	the	wall	.
他的	车轮	是	还	已锁定	,	绑带	到	这	墙	.

他的车轮也被锁住了，用带子固定在墙上。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] — [ə; eɪ] [ˈdeθləs] [deθ] — [tuː; tə]

He	must	stand	here	and	watch	her	die	—	a	deathless	death	—	to
他	必须	站立	这里	和	手表	她	死	—	一个	永生	死亡	—	到

[biː; bi] [ˌriːɪnˈkɑːneɪtid] [æz; əz][ðə; ði][faʊl] [breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

be	reincarnated	as	the	foul	brain	of	a	cruel	thing	of	metal	.
是	转世	作为	这	犯规	脑	的	一个	残忍的	事物	的	金属	.

他必须站在这里，眼睁睁地看着她死去——一种不朽的死亡——然后转世为残酷金属怪物的邪恶大脑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] !

There	was	nothing	he	could	do	!
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	!

他无能为力!

[rɒd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [naɪf] [muːv] [kləʊz] .

Rod	watched	the	unwavering	knife	move	close	.
杆	观看	这	坚定不移	刀	移动	关闭	.

罗德目睹着那把毫不动摇的刀子靠近。

[ˈhɒrə(r)] [fjuːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Horror	fused	his	mind	.
恐怖	融合	他的	头脑	.

恐惧占据了他的心智。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪf] [pɔːzd] .

Suddenly	the	knife	paused	.
突然	这	刀	暂停	.

刀子突然停住了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæmə] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] — ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] !

There	was	a	clamoring	of	many	voices	in	the	hall	outside	—	human	voices	!
那里	曾是	一个	喧闹	的	许多	声音	在	这	大厅	外部	—	人类	声音	!

外面大厅里传来一阵嘈杂的人声——是人声!

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] - [aɪz] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	machines	'	eyes	all	turned	to	the	door	.
这	机器	-	眼睛	全部	转向	到	这	门	.

所有机器的目光都转向了门口。

[rɒd] [lʊkt] , [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Rod	looked	,	saw	men	and	women	pouring	into	the	room	.
杆	看起来	,	锯	男人	和	女性	浇注	进入	这	房间	.

罗德环顾四周，看到男男女女涌入房间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [drəʊvz] , ['weɪvɪŋ] ['met(ə)l] [spaɪks] [ænd; ənd] [bɑːrz] , ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌmˌstrʌk]

They	came	in	droves	,	waving	metal	spikes	and	bars	,	slashing	into	the	dumbstruck
他们	来了	在	成群	,	挥手	金属	尖峰	和	酒吧	,	砍杀	进入	这	目瞪口呆

.

Capeks	.
卡佩克斯	.

他们成群结队地冲来，挥舞着金属尖刺和铁条，猛击目瞪口呆的恰佩克一家。

[ðə; ði] [taɪd] [sweld] , [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [ruːm] .

The	tide	swelled	,	engulfed	the	room	.
这	潮	肿胀	,	吞噬	这	房间	.

潮水上涨，淹没了房间。

[rɒd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [reɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [flʌŋ] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Rod	saw	the	Capeks	with	the	lancet	raised	into	the	air	,	flung	screaming	through	the	window	.
杆	锯	这	卡佩克斯	和	这	柳叶刀	提高	进入	这	空气	,	扔	尖叫	通过	这	窗户	.

罗德看到卡佩克兄弟高举柳叶刀，尖叫着被扔出窗外。

['faɪnəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃæpɛk] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Finally	—	it	was	but	a	moment	—	the	shouts	were	silenced	and	not	a	Capek	stood	in	the	room	.
最后	—	它	曾是	但	一个	片刻	—	这	喊叫	是	沉默	和	不是	一个	卡佩克	站立	在	这	房间	.

终于——仅仅片刻——喊叫声停止了，房间里再也没有一个恰佩克的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌlk] [ɒv; əv] ['rednɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

They	were	hulks	of	reddening	machinery	scattered	about	the	floor	.
他们	是	绿巨人	的	发红	机械	疏散	关于	这	地面	.

它们是散落在地板上的一堆堆发红的机械残骸。

[tuː] [men] [rɪ'liːst] [viː] [ænd; ənd] , ['swɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['fɪgə(r)] ,

Two	men	released	Vee	and	,	swirling	the	cloth	about	her	trim	figure	,
二	男人	发布	Vee	和	,	旋转	这	布	关于	她	修剪	数字	,

两个男人放开了薇，用布在她苗条的身材上胡乱地转着，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [rælf] [huː] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

she	rushed	to	Ralph	who	revived	in	her	arms	.
她	匆忙	到	拉尔夫	WHO	复活	在	她	武器	.

她冲向拉尔夫，拉尔夫在她怀里醒了过来。

[ðen] ['evriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɒd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ɪg'zʌltəns] ,

Then	everyone	talked	at	once	and	Rod	,	thrilling	with	exultance	,
然后	每个人	谈话	在	一次	和	杆	,	惊险	和	欢欣雀跃	,

然后大家七嘴八舌地说话起来，罗德兴奋极了，

[hɜːd] [ɪn] ['snætʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fensɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] — [wen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

heard	in	snatches	that	they	had	climbed	the	fences	when	they	discovered	the	electrical	charge	was	cut	off	—	when	the	power	plant	was	destroyed	.
听到	在	抢夺	那	他们	有	攀登	这	栅栏	什么时候	他们	发现	这	电气	收费	曾是	切	离开	—	什么时候	这	力量	植物	曾是	损毁	.

断断续续地听说，当他们发现电力中断时——也就是发电厂被摧毁的时候——他们翻过了围栏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɒk] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .

They	had	left	the	stock	yards	and	come	here	.
他们	有	左边	这	库存	码	和	来	这里	.

他们离开了牲畜围栏，来到这里。

[viː] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm] , [rælf] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [rɑːdz] [bɒndz] .

Vee	supporting	him	,	Ralph	came	and	cut	Rod's	bonds	.
Vee	支持	他	,	拉尔夫	来了	和	切	杆的	债券	.

Vee支持他，Ralph过来割断了Rod的绳索。

[hɪz; ɪz] [biˈsmiə] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv]

His	besmeared	face	was	a	radiation	of	complete	happiness	and	he	gave
他的	涂抹	脸	曾是	一个	辐射	的	完全的	幸福	和	他	给予

[nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [leg] .

not	a	glance	to	his	injured	leg	.
不是	一个	瞥一眼	到	他的	受伤	腿	.

他满脸污渍，却洋溢着无比的幸福，甚至没有看一眼受伤的腿。

" [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteərɪŋ] [kraʊd]

"	We	owe	it	all	to	you	,	"	he	said	softly	,	then	turned	to	the	staring	crowd
"	我们	欠	它	全部	到	你	,	"	他	说	轻轻	,	然后	转向	到	这	凝视	人群

.

:

.

“这一切都要感谢你们，”他轻声说道，然后转向围观的人群。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [truː] [ˈseɪvjə(r)] !

"	Here	is	our	true	saviour	!
"	这里	是	我们的	真的	救主	!

“这就是我们真正的救世主！”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈruːlə(r)] [fərˈevə(r)] ! "

He	shall	be	our	ruler	forever	!	"
他	将	是	我们的	统治者	永远	!	"

他将永远是我们的统治者！

" [jes] ? " [dɪˈspjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈvaɪbrənt] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Yes	?	"	disputed	a	vibrant	voice	at	the	door	.
"	是的	?	"	争议	一个	充满活力	嗓音	在	这	门	.

“是的？”门口传来一个洪亮的声音。

[ɔːl] [hedz] [tɜːnd] .

All	heads	turned	.
全部	头部	转向	.

所有人都转过头来。

[ə; eɪ] [ˈtʃæpɛk] [stʊd] [ðeə(r)] , [aɪ] [ˈbleɪzɪŋ] .

A	Capek	stood	there	,	eye	blazing	.
一个	卡佩克	站立	那里	,	眼睛	炽烈	.

卡佩克站在那里，目光炯炯。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ˈeɪti] - [θriː] .

Upon	his	chest	was	the	number	eighty	-	three	.
之上	他的	胸部	曾是	这	数字	八十	-	三	.

他胸前佩戴着数字八十三。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz][nɒt][æz; əz] [ðiːz] ['wiːkliŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] !

"	My	strength	is	not	as	these	weaklings	you	have	conquered	!
"	我的	力量	是	不是	作为	这些	弱者	你	有	征服	!

“我的力量不像你们征服的这些弱者！”

[stænd] [bæk] [ɔː(r)][daɪ] !

Stand	back	or	die	!
站立	后退	或者	死	!

退后，否则就死！

" [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	advanced	into	the	room	.
"	他	先进的	进入	这	房间	.

他走进了房间。

['sevrəl] [men] [liːpt] [əˈpɒn][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Several	men	leaped	upon	him	but	he	swept	them	down	with	a	wave	of	his
一些	男人	跳跃	之上	他	但	他	扫荡	他们	向下	和	一个	海浪	的	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

几个男人扑向他，但他挥了挥手臂，就把他们都打倒了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɒd] , [aɪ] [stretʃt] [kləʊz] .

He	came	to	Rod	,	eye	stretched	close	.
他	来了	到	杆	,	眼睛	拉伸	关闭	.

他走到罗德面前，眼睛睁得大大的。

" [aiˈ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] !

"	I	have	much	to	thank	you	for	,	my	creation	!
"	我	有	很多	到	感谢	你	为了	,	我的	创建	!

“我非常感谢你，我的创造者！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

"	You	have	saved	me	considerable	trouble	.
"	你	有	已保存	我	大量	麻烦	.

你帮我省去了很多麻烦。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [set] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['hjuːmənz] [friː] ?

Did	you	think	it	your	mind	that	set	these	miserable	humans	free	?
做过	你	思考	它	你的	头脑	那	放	这些	悲惨的	人类	自由的	?

你认为释放这些可怜的人类是你的本能吗?

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[aiˈ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪˈdɪə] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][maɪ] [kəmˈpɑːtmənts] .

I	gave	you	my	idea	long	before	you	regained	consciousness	in	my	compartments	.
我	给予	你	我的	主意	长的	前	你	恢复	意识	在	我的	隔间	.

早在你从我的隔间里恢复意识之前，我就已经把我的想法告诉了你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

And	your	every	action	was	the	result	of	my	initial	impulse	,
和	你的	每一个	行动	曾是	这	结果	的	我的	最初的	冲动	,

你的每一个举动都是我最初冲动的结果。

['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [sə'spenʃ(ə)n] [swɪtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [ʃel] .

even	your	pulling	the	false	suspension	switch	upon	my	shell	.
甚至	你的	拉	这	错误的	暂停	转变	之上	我的	壳	.

即使你拉动了我车壳上的虚假悬挂开关。

[ai] [ɪn'stɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [kɪl] ['evri] ['tʃæpɛk] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] !

I	instilled	it	in	your	mind	to	kill	every	Capek	if	you	could	!
我	灌输	它	在	你的	头脑	到	杀	每一个	卡佩克	如果	你	可以	!

我已向你灌输了这样的思想：如果可以，一定要杀光所有卡佩克！

" [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] , [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] .

"	The	crowds	had	drawn	away	,	shrunk	back	from	the	two	machines	.
"	这	人群	有	绘制	离开	,	缩小	后退	从	这	二	机器	.

人群散开了，都躲开了那两台机器。

[rælf] [ænd; ənd] [vi:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [træns'fɪkst] .

Ralph	and	Vee	stood	at	the	edge	of	the	crowd	,	transfixed	.
拉尔夫	和	Vee	站立	在	这	边缘	的	这	人群	,	呆若木鸡	.

拉尔夫和薇站在人群边缘，目不转睛地盯着前方。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ru:lə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Now	I	am	ruler	,	"	shouted	83	.
"	现在	我	是	统治者	,	"	喊叫	-	.

"现在我是统治者了！"83号喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] , [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] .

"	That	was	my	original	purpose	,	you	remember	.
"	那	曾是	我的	原来的	目的	,	你	记住	.

"你还记得吗？那是我最初的目的。"

" [hi:; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] [drə'mætɪkli] .

"	He	raised	one	hand	dramatically	.
"	他	提高	一	手	戏剧性地	.

他戏剧性地举起一只手。

" [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [slʌgz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɒk] [jɑ:rdz] !

"	I	command	you	to	take	these	slugs	back	to	the	stock	yards	!
"	我	命令	你	到	拿	这些	蛞蝓	后退	到	这	库存	码	!

"我命令你把这些子弹带回牲畜场！"

" [rɑ:dz] [maɪnd] [wɜ:l] .

"	Rod's	mind	whirled	.
"	杆的	头脑	旋转	.

罗德脑子里一片混乱。

[wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] ['mɑ:nstərz] ['paʊə(r)] ?

Was	he	in	this	monster's	power	?
曾是	他	在	这	怪物的	力量	?

他是否落入了这头怪物的掌控?

[hæd; həd][hi:; hi][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:ts] ?

Had	he	no	original	thoughts	?
有	他	不	原来的	想法	?

他难道没有一点原创想法吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑ:nt] ?

Was	it	thus	that	he	had	survived	the	destruction	of	the	power	plant	?
曾是	它	因此	那	他	有	幸存下来	这	破坏	的	这	力量	植物	?

难道他就是这样在核电站爆炸中幸存下来的吗?

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][təʊld][hɪm][tu:; tə][ə'beɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Something	within	him	told	him	to	obey	;	but	the	hatred	of	the	machine	,
某物	之内	他	讲述	他	到	服从	;	但	这	仇恨	的	这	机器	,

他内心深处有个声音告诉他应该服从；但他对机器的憎恨，

[ðə; ði]['tʃæpɛk][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

the	**Capek**	**before**	**him**	**,**	**was**	**greater**	**than**	**the**	**urge**	**to**	**obedience**	**.**
这	卡佩克	前	他	,	曾是	更大的	比	这	敦促	到	服从	.

在他之前的恰佩克，其影响力远超服从的欲望。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] . . . .

He	**might**	**be**	**at**	**his**	**bidding**	**but**	**83**	**had**	**overlooked**	**one**	**thing**	**.**	**.**	**.**
他	可能	是	在	他的	投标	但	-	有	被忽视的	一	事物	.	.	.

他或许听命于他，但83号却忽略了一件事.....

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɔ:(r)][maɪn] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [rɒd] ,

"	**Whether**	**it**	**is**	**your**	**idea**	**or**	**mine**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Rod**	**,**
"	无论	它	是	你的	主意	或者	矿	,	我	做	不是	知道	,	"	说	杆	,

罗德说："我不知道这是你的主意还是我的主意。"

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['tʃæpɛk] !

"	**but**	**I**	**shall**	**kill**	**you**	**—**	**for**	**you**	**,**	**too**	**,**	**are**	**a**	**Capek**	**!**
"	但	我	将	杀	你	—	为了	你	,	也	,	是	一个	卡佩克	!

"但我一定要杀了你——因为你也是个卡佩克！"

" [hi:; hi] [rəʊld] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .

"	**He**	**rolled**	**slowly**	**forward**	**.**
"	他	滚动	缓慢地	向前	.

他缓缓向前滚动。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

"停止!

" - ['fɔ:ltəd] .

"	**83**	**faltered**	**.**
"	-	犹豫不决	.

"83号步履蹒跚。

" [si:] [ðɪs] ['bɒdi] , [maɪnd] .

"	**See**	**this**	**body**	**,**	**mind**	**.**
"	看	这	身体	,	头脑	.

"看看这具身体，你的心灵。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [jɔ:z] .

It	**is**	**as**	**strong**	**as**	**yours**	**.**
它	是	作为	强的	作为	你的	.

它和你的一样坚固。

[ai] [meɪd] [bəuθ] .

I	**made**	**both**	**.**
我	制成	两个都	.

两个都是我做的。

[wɒt] [ai] [kri'eɪtɪd] , [ai][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] !

What	**I**	**created**	**,**	**I**	**can**	**destroy**	**!**
什么	我	创建	,	我	能	破坏	!

我创造的，我也能毁灭!

" [rɒd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Rod**	**said**	**nothing**	**.**
"	杆	说	没有什么	.

罗德什么也没说。

[hi:; hi] [ʃɒt] [aʊt][æn; ən][ɑ:m][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [lɒŋ] [nek] .

He	**shot**	**out**	**an**	**arm**	**and**	**grasped**	**the**	**long**	**neck**	**.**
他	射击	出去	一个	手臂	和	抓住	这	长的	脖子	.

他伸出一只手臂，抓住了那长长的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , - [tɔ:(r)] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tendrəlz] .

With	a	snap	of	the	cable	,	83	tore	loose	from	his	tendrils	.
和	一个	折断	的	这	电缆	,	-	撕裂	松动的	从	他的	卷须	.

随着电缆的断裂声，83号挣脱了他的触须。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] .

He	was	more	powerful	than	the	others	had	been	.
他	曾是	更多的	强大的	比	这	其他的	有	到过	.

他比其他人都更强大。

[ɑ:mz] [fleil] , [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [mə'ʃi:n] , [rɒd] [kɔ:t] [ə; eɪ]

Arms	flailing	,	seeking	a	death	-	hold	upon	the	darting	machine	,	Rod	caught	a
武器	挥舞	,	寻求	一个	死亡	-	抓住	之上	这	飞镖	机器	,	杆	捕捉	一个

[wi:l] [ɒv; əv] - ['kærɪdʒ] ,

wheel	of	83's	carriage	,
车轮	的	-	运输	,

罗德挥舞着手臂，试图抓住那台飞镖机，结果抓住了83号车厢的一个轮子。

[ʌp] - [endid] [hɪm] .

up	-	ended	him	.
向上	-	结束	他	.

把他掀翻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wi:lz] ['ɪnstəntli] , [ə'pɒn][hɪm] [ə'gen] .

But	the	thing	was	on	its	wheels	instantly	,	upon	him	again	.
但	这	事物	曾是	在	它是	车轮	即刻	,	之上	他	再次	.

但那东西瞬间又转动起来，再次向他扑来。

[rɒd] [faʊnd] [ə; eɪ][grɪp][ə'pɒn][wʌn] [blæk] [ɑ:m] , [hə:l] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

Rod	found	a	grip	upon	one	black	arm	,	hurled	him	against	the	floor	.
杆	成立	一个	紧握	之上	一	黑色的	手臂	,	投掷	他	反对	这	地面	.

罗德抓住其中一名黑人的一条胳膊，把他摔倒在地。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ə'nʌðə(r)]['tʃæpɛk] [ə'fektɪd] - [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

The	crash	which	would	have	ruined	another	Capek	affected	83	not	at	all	.
这	碰撞	哪个	会	有	毁坏	其他	卡佩克	做作的	-	不是	在	全部	.

这场本可能毁掉另一个卡佩克的车祸，却丝毫没有影响到83人。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ə'gen] .

He	charged	again	.
他	带电	再次	.

他再次发起冲锋。

[rɒd] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [nek] , [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

Rod	was	taken	by	the	neck	,	flung	against	the	wall	.
杆	曾是	已采取	经过	这	脖子	,	扔	反对	这	墙	.

罗德被人抓住脖子，扔到墙上。

[ə; eɪ]['rəʊlə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

A	roller	was	broken	.
一个	滚筒	曾是	破碎的	.

滚筒坏了。

[rɒd] [kə'ri:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ] .

Rod	careened	about	the	room	,	sparring	for	an	opening	.
杆	倾斜	关于	这	房间	,	陪练	为了	一个	开幕	.

罗德在房间里横冲直撞，四处寻找机会。

[twaɪs] [men] [ˌɪntə'fiəd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] - [hænd] .

Twice	men	interfered	,	to	be	instantly	killed	by	a	stroke	of	83's	hand	.
两次	男人	干扰	,	到	是	即刻	被杀	经过	一个	中风	的	-	手	.

两次有人试图干预，都被 83 号一击毙命。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑ:mz][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔɪnt] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]

Catching	a	firm	hold	upon	the	other's	arms	at	the	upper	joint	,	close	to	the
捕捉	一个	公司	抓住	之上	这	其他的	武器	在	这	上	联合的	,	关闭	到	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

紧紧抓住对方手臂上关节靠近龟壳的位置，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['dedlɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪ] .

they	remained	deadlocked	for	a	moment	,	staring	into	each	other's	eye	.
他们	剩余	僵局	为了	一个	片刻	,	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们僵持了一会儿，互相凝视着对方的眼睛。

[rɒd] ['twɪstɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Rod	twisted	with	all	his	might	.
杆	扭曲	和	全部	他的	可能	.

罗德使出浑身力气扭动身体。

[ðen] - [ɑ:mz] [snæpt] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] .

Then	83's	arms	snapped	—	and	so	did	his	.
然后	-	武器	啪啪	—	和	所以	做过	他的	.

然后83号的胳膊断了——他的胳膊也断了。

[bəuθ] [dis'membəd] , [ðeɪ] [pɔ:zd] .

Both	dismembered	,	they	paused	.
两个都	肢解	,	他们	暂停	.

两人都已肢体残缺，他们停顿了一下。

[ænd; ənd] - [wɜ:l] , ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

And	83	whirled	,	fleeing	from	the	room	.
和	-	旋转	,	逃离	从	这	房间	.

83人猛地转身，逃出了房间。

[rɒd] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['ɪnstəntli] , [pɑ:st] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [blɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

Rod	was	after	him	instantly	,	passed	him	at	the	landing	,	blocked	his	escape
杆	曾是	后	他	即刻	,	通过了	他	在	这	降落	,	已屏蔽	他的	逃脱

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

罗德立刻追了上去，在着陆点超过了他，挡住了他向下逃窜的去路。

['tɜ:nɪŋ] , - [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

Turning	,	83	dashed	up	the	slide	to	the	roof	.
转弯	,	-	虚线	向上	这	滑动	到	这	屋顶	.

83号转身，飞快地顺着滑梯冲上了屋顶。

[rɒd] ['fɒləʊd] .

Rod	followed	.
杆	随后	.

罗德跟了上去。

[ðə; ði]['tʃæpɛk] , ['dæʃɪŋ] ['mædli][ə'baʊt][ðə; ði]['lev(ə)l] , [wɒz; wəz]['faɪnəli] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

The	Capek	,	dashing	madly	about	the	level	,	was	finally	trapped	in	a	corner	of
这	卡佩克	,	帅气	疯狂地	关于	这	等级	,	曾是	最后	被困	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪlɪŋ] .

the	light	railing	.
这	光	栏杆	.

卡佩克在场地内疯狂地奔跑，最终被困在了轻轨的一个角落里。

[rɒd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] , [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] .

Rod	gazed	at	him	in	the	dimming	light	,	advanced	slowly	.
杆	凝视	在	他	在	这	调光	光	,	先进的	缓慢地	.

罗德在昏暗的光线下凝视着他，缓缓向前走去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] ,

A	great	sadness	filled	his	mind	as	he	came	on	,
一个	伟大的	悲伤	已填	他的	头脑	作为	他	来了	在	,

他走上前去时，心中充满了巨大的悲伤。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪtrɔɪ] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ;

the	city	of	Detroy	lying	silent	in	the	shadows	far	below	;
这	城市	的	摧毁	说谎	沉默的	在	这	阴影	远的	以下	;

底特律城静静地躺在下方的阴影中；

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

a	great	sadness	and	a	great	joy	.
一个	伟大的	悲伤	和	一个	伟大的	喜悦	.

既悲伤又喜悦。

['sædnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [træpt] [fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɑ:f] - [tu:m] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

Sadness	for	himself	,	trapped	forever	in	this	half	-	tomb	of	metal	;
悲伤	为了	他自己	,	被困	永远	在	这	一半	-	墓	的	金属	;

他为自己感到悲伤，永远被困在这座金属半墓穴中；

[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

joy	at	the	restoration	of	the	human	race	.
喜悦	在	这	恢复	的	这	人类	种族	.

人类复兴的喜悦。

[ðeɪ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [wʊd] [ɪ'tɜ:nəli] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	,	the	people	below	,	would	eternally	worship	him	for	their	salvation	.
他们	,	这	人们	以下	,	会	永恒	崇拜	他	为了	他们的	救恩	.

下面的人们将永远崇拜他，以求得救赎。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	he	could	never	be	one	of	them	,
但	他	可以	绝不	是	一	的	他们	,

但他永远不可能成为他们中的一员。

['nevə(r)] [ə'gen] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['hju:mən] .

never	again	thrill	to	the	little	things	which	are	essentially	human	.
绝不	再次	刺激	到	这	小的	事物	哪个	是	本质上	人类	.

不要再为那些本质上属于人性的小事而感到激动。

[hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [breɪn] , [ɪn'keɪst] [ɪn][kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] [sti:l] .

He	would	ever	be	a	lonely	brain	,	encased	in	cold	,	impassive	steel	.
他	会	曾经	是	一个	孤独	脑	,	包裹	在	寒冷的	,	冷漠	钢	.

他将永远是一个孤独的大脑，被包裹在冰冷、无情的钢铁之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [dʌsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [hɪə(r)][ðə; ði]

He	could	see	the	sunset	and	the	soft	dusk	over	the	city	,	hear	the
他	可以	看	这	日落	和	这	柔软的	黄昏	超过	这	城市	,	听到	这

['wɪspərz] [ɒv; əv] [naɪt] ;

whispers	of	night	;
低语	的	夜晚	;

他可以看到城市上空的日落和柔和的暮色，听到夜晚的低语；

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [fi:l] [ðem; ðəm] . . . .

but	never	could	he	feel	them	.	.	.	.
但	绝不	可以	他	感觉	他们	.	.	.	.

但他始终无法感受到他们.....

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['keɪpəb(ə)l] ,

He	looked	to	the	cringing	shape	of	83	and	,	had	he	been	capable	,
他	看起来	到	这	令人作呕	形状	的	-	和	,	有	他	到过	有能力的	,

他望着83号那畏缩的身影，如果他有能力的话，

[wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , " [spiːd] !

would	have	smiled	,	as	he	thought	,	"	Speed	!
会	有	微笑	,	作为	他	想法	,	"	速度	!

他会笑着想："速度！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] - , ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['tʃæpɛk] .

"	He	rushed	at	83	,	thundering	into	the	scheming	Capek	.
"	他	匆忙	在	-	,	雷鸣	进入	这	心计	卡佩克	.

"他以83号球速冲了过去，像雷霆般撞向了诡计多端的卡佩克。"

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'ləʊ] .

The	railing	snapped	and	they	went	over	the	edge	,	and	down	into	the	depth	below	.
这	栏杆	啪啪	和	他们	去	超过	这	边缘	,	和	向下	进入	这	深度	以下	.

栏杆断裂，他们翻过边缘，坠入下方的深渊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神